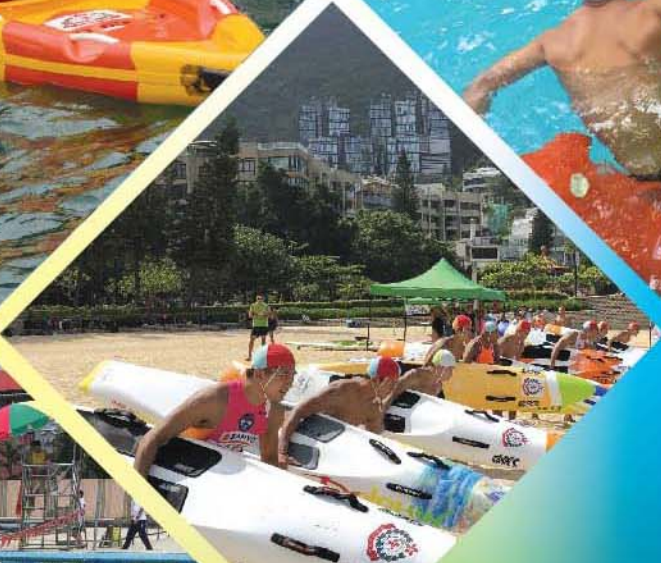




# 香港拯溺總會

THE HONG KONG LIFE SAVING SOCIETY

曾救回33,372寶貴生命  
Over 33,372 LIVES SAVED (1956-2018)



# 目錄

## Contents

本會簡介	
Brief Introduction .....	2
宗旨	
Organization's Objectives	
願景	
Vision	
使命	
Missions	
首長及顧問	
Councillors and Advisors .....	3
執行委員會	
Executive Committee.....	7
組織架構	
Organization Chart .....	8
秘書處報告	
Report from Secretariat Support.....	10
技術工作小組報告	
Report from Technical Working Group .....	21
考試委員會報告	
Report from Examination Commission .....	22
預防溺水委員會報告	
Report from Drowning Prevention Commission .....	26
教育委員會報告	
Report from Education Commission .....	28
醫療委員會報告	
Report from Medical Commission .....	31
服務及發展委員會報告	
Report from Services & Development Commission .....	32
競賽委員會報告	
Report from Sport Commission .....	54
編輯部報告	
Report from Editorial Board .....	81
執行委員會報告	
Report of the Executive Committee.....	82
財務報告	
Financial Statements .....	86
鳴謝	
Acknowledgement .....	107
統計資料	
Statistics .....	109



# 本會簡介

## Brief Introduction

成立於 1956 年的香港拯溺總會是一個非政府的志願組織，它不單為國際救生總會之全資格會員，更是其「創會會員」。60 多年來，香港拯溺總會本著「天下有溺者，由己溺之也」的創會精神，致力推廣拯溺工作，發揚救己救人的互助精神，教育廣大香港市民認識水上安全的重要性。時至今日，本會會員合共曾救回超過 33,372 條寶貴生命，愛心遍及全港，吸引不少熱心人士加入，屬會會籍現已增長逾一百多個，活躍會員更超過 10,000 人。

本會是香港唯一認可的拯溺考試機構，肩負全港拯溺考試的評核工作。在各首長及執委會領導下，加上屬會積極推動，令拯溺活動得以廣泛宣揚，市民有機會認識及參與這項極具意義的運動，使拯溺救生的工作得到社會各界認同。

近年來，本會的任務更趨多元化，除努力提升救生員的資格以達致國際水平，亦將不斷引入嶄新及優秀的拯溺技術，如水上電單車拯救、快艇拯救、水上急救、自動體外心臟去纖維性顫動法、手力急救、競賽教練及國際裁判訓練等，多年來的努力已吸引各國救生組織及本地精英參加，使這些世界頂尖的拯溺技術得以發展及宣揚。

The Hong Kong Life Saving Society, formerly known as "The Hong Kong Life Guard Club", is a voluntary organization established in 1956. It is not only a full member but also a Founder Member of the International Life Saving Federation (ILS). Over the past sixty years, the mandate of the Society is continuously carried out by many dedicated volunteers bound to serve not only the Society but their fellow men, under the common motto "Whomsoever you see in distress, recognize in him a fellow man". Aiming at combating aquatic-related accidents, the Society encourages everyone to participate in advocating water safety, life saving training, examinations and competitions so as to arouse the public awareness on water safety. Hitherto over 33,372 lives were saved by our lifesavers, and there are more than one hundred affiliated clubs and over 10,000 persons involved actively.

The Society is the sole organization that conducts lifesaving examinations and awards credentials in Hong Kong. Our awards are widely recognized by government and the private sector. Under the guidance of our Council Members and Executive Committee, affiliated clubs work enthusiastically, resulting in the well organized lifesaving training and renowned respects from the community.

Over the past decade, the Society's work becomes more diversified. Apart from the success of lifeguarding standard upgrade, most latest lifesaving techniques would be developed and promoted, such as Jet Ski Rescue, IRB Rescue, Aquatic First Aid, AED, Acupressure First Aid, Competition Coach and International Referee Training, etc. which attracted many overseas and local lifesavers to participate.

## 宗旨 Organization's Objectives

本會之宗旨乃藉著舉辦各項考試、比賽、訓練及提供拯溺服務，以推廣拯溺運動，提高市民大眾的水上安全意識。

Our Society aims at promoting lifesaving movement and concept of water safety for the Hong Kong Community by means of organizing examinations, competitions, training as well as providing lifesaving services.

## 願景 Vision

致力提高本地的拯溺救生質素，以成為亞洲最優秀的救生組織之一。

We strive to enhance the quality of lifesaving in Hong Kong and aim to be one of the most prominent lifesaving associations in Asia.

## 使命 Missions

- 向市民大眾灌輸正確的水上安全知識；
- 提供優質的服務及訓練，確保拯溺救生人員專業盡責；
- 推動拯溺競賽運動發展，培訓具潛質的運動員參與拯溺競賽活動；
- 協同地區屬會，匯聚社會資源，培育優秀的救生人才。
- To educate people the importance of water safety;
- To ensure the professionalism and high commitment of lifesaving personnel by providing quality service and training;
- To promote lifesaving as a sport and nurture athletes of high potential;
- To collaborate with district lifesaving clubs and pool resources from society in nurturing outstanding lifesavers.

# 首長及顧問

## Councillors and Advisors

### 總裁 PATRON



霍震霆 GBS 太平紳士  
The Hon Timothy T.T. FOK, GBS, JP

### 副總裁 VICE-PATRON



沙理士博士 GBM 太平紳士  
Dr. The Hon A. de O. SALES, GBM, JP

### 會長 PRESIDENT



劉漢華 SBS, BBS, CStJ 太平紳士  
Mr. Steve H.W. LAU, SBS, BBS, CStJ, JP

### 副會長 VICE-PRESIDENTS



盧偉聰先生  
Mr. Stephen W.C. LO



韋錦潮博士 BSCE  
Dr. WAI Kam Chiu, BSCE

# 首長及顧問

## Councillors and Advisors

### 當年總理 ANNUAL GOVERNORS



李美嫦太平紳士  
Ms. Michelle  
M.S. LI, JP



陳漢儀醫生太平紳士  
Dr. CHAN Hon  
Yee, Constance, JP



鄭美施太平紳士  
Ms. CHENG  
Mei Sze, Maisie, JP



李建日先生 FSDSM  
Mr. LI Kin Yat,  
Daryl, FSDSM



梁肇輝博士太平紳士  
Dr. LEUNG Siu  
Fai, JP



林國良先生  
CSDSM  
Mr. LAM Kwok  
Leung, CSDSM



曾國衛先生 IDSM  
Mr. TSANG Kwok  
Wai, Erick, IDSM



鄧以海先生  
C.M.C.M.  
Mr. Hermes Y.H.  
TANG, CMSM



張德忠先生 MH  
Mr. Eric T.C.  
CHEUNG, MH



李耀輝博士 MH  
Dr. LEE Yiu Fai, MH

### 名譽參議 HONORARY COUNCILLORS



鄧竟成先生 GBS, PDSM  
Mr. TANG King Shing,  
GBS, PDSM



林秉恩醫生 SBS  
Dr. LAM Ping Yan,  
SBS



譚伯樂先生 SBS  
Mr. Roger TUPPER,  
SBS



林振敏先生 SBS  
Mr. LAM Chun  
Man, SBS



郭晶強先生 SBS  
Mr. KWOK Jing  
Keung, SBS



盧振雄先生 SBS  
Mr. LO Chun  
Hung, SBS



廖志強先生 BBS  
Mr. LIU Chi Keung,  
BBS



陳耀榮博士  
Mr. CHAN Yiu Wing



單日堅先生 SBS,  
CSDSM  
Mr. SIN Yat Kin,  
SBS, CSDSM



廖漢波先生  
Mr. Francis H.P. LIU



邱子昭先生  
SBS, CSDSM  
Mr. YAU Chi Chiu,  
SBS, CSDSM

# 首長及顧問

## Councillors and Advisors

### 名譽顧問 HON. ADVISORS



姜彥文教授  
Prof. KEUNG Yin Man



王春輝先生 MH  
Mr. Hugo C.F. WONG,  
MH



孫國華先生 MH  
Mr. Peter K.W. SUN,  
MH



陳璿洺先生  
Mr. Jimmy J.M. CHAN



陳燦輝先生  
Mr. Herbert C.F. CHAN



劉健華博士太平紳士  
Dr. LAU Kin Wah, JP



李鋈發先生  
Mr. LEE Yuk Fat



何榮添博士 MH  
Dr. HO Wing Tim, MH



黃志明先生  
Mr. WONG Chi Ming



胡勁恆先生  
Mr. WOO King Hang

### 技術顧問 TECHNICAL ADVISORS



駱湛才博士 MBE  
Dr. Anthony C.C.  
LOK, MBE



許偉光先生  
Mr. Sam W.K. HUI



張達賢先生  
Mr. CHEUNG Tat Yin



陳志培先生  
Mr. Michael C.P. CHAN,  
MBS, MBB, GMSM, AE

# 首長及顧問

## Councillors and Advisors

### 義務法律顧問 HON. LEGAL ADVISORS



傅德楨先生  
Mr. T.C. FOO



鍾沛林 GBS 太平紳士  
Mr. CHUNG Pui Lam,  
GBS, JP

### 義務醫事顧問 HON. MEDICAL ADVISORS



謝德富醫生 BBS  
太平紳士  
Dr. TSE Tak Fu,  
BBS, JP



鍾展鴻醫生 CStJ  
Dr. CHUNG Chin Hung,  
CStJ

### 水上安全委員會 Water Safety Council



主席 Chairman  
張德忠先生 MH  
Mr. Eric T.C.  
CHEUNG, MH



副主席 Vice-Chairman  
吳家麗女士 OStJ  
Ms. Jacqueline K.L.  
NG, OStJ



總監 Superintendent  
陳瓊洺先生  
Mr. Jimmy J.M. CHAN



總監 Superintendent  
劉健華博士太平紳士  
Dr. LAU Kin Wah, JP

### 主考團主席 CHAIRMAN OF EXAMINERS' PANEL



李銓麟博士 BBS 太平紳士  
Dr. Alan Y.L. LEE, BBS, JP



# 執行委員會 Executive Committee

## 主席 Chairman



陳偉能 BBS, MH 太平紳士  
Mr. Anthony W.L. CHAN, BBS, MH, JP

## 副主席 Vice-Chairman



楊志滔博士 KILS  
Dr. Patrick C.T. YEUNG, KILS

## 義務秘書 Hon Secretary



陳志球博士 BBS 太平紳士  
Dr. Johnnie C.K. CHAN, BBS, JP

## 義務司庫 Hon Treasurer



廖錦洪先生  
Mr. Alex K.H. LIU

## 委員 Member



鄭偉強先生  
Mr. Harry W.K. CHENG



何福強先生  
Mr. David F.K. HO



梁智輝先生  
Mr. Keith C.F. LEUNG



馬澤華先生 OStJ, CPM  
Mr. Stephen C.W. MA,  
OStJ, CPM



梅日耀先生  
Mr. MUI Yat Yiu



蔡溢昌先生  
Mr. Abby Y.C. TSOI



尹志堅醫生  
Dr. Polk C.K. WAN

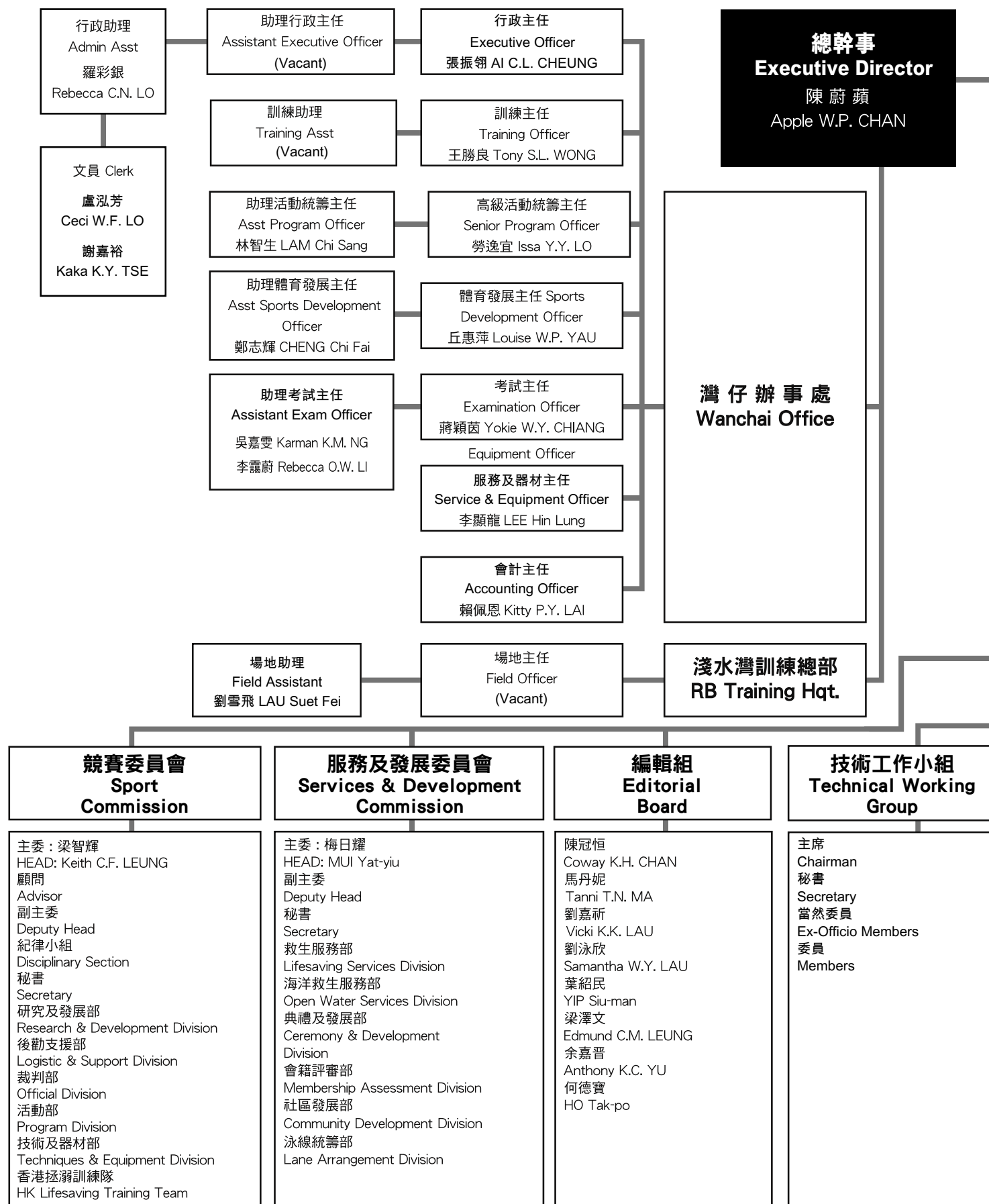


黃維先生  
Mr. Ryan W. WONG



# 組織架構

## Organization Chart



**執行委員會  
EXECUTIVE COMMITTEE**

**首長及顧問  
COUNCILLORS &  
ADVISORS**

**主席 CHAIRMAN**  
陳偉能先生BBS, MH 太平紳士  
Mr. Anthony W.L. CHAN, BBS, MH, JP

**效率研究委員會  
Efficiency Study  
Commission**

主委：黃維  
HEAD: Ryan W. WONG

**副主席 兼 總主考 VICE-CHAIRMAN & CHIEF EXAMINER**  
楊志滔博士 KILS  
Dr. Patrick C.T. YEUNG, KILS

**水上安全委員會  
WATER SAFETY COUNCIL**

**主考團  
EXAMINER PANEL**

**秘書處 SECRETARIAT**  
義務秘書：陳志球博士 BBS 太平紳士  
HON. SECRETARY:  
Dr. Johnnie C.K. CHAN, BBS, JP

**財務委員會 FINANCE COMMITTEE**  
義務司庫：廖錦洪先生  
HON. TREASURER: Mr. Alex K.H. LIU

**行政總監 DIRECTOR OF ADMINISTRATION**  
馬澤華 OSTJ, CPM  
Mr. Stephen C.W. MA OSTJ, CPM

**行動總監 DIRECTOR OF OPERATIONS**  
廖錦洪先生  
Mr. Alex K.H. LIU

**考試委員會報告  
Examination  
Commission**

主委：蔡溢昌  
HEAD: Abby Y.C. TSOI  
副主委  
Deputy Head  
秘書  
Secretary  
考試審計部  
Examination Audit Division  
考試紀律部  
Examination Discipline Division  
考試支援部  
Examination Support Division  
考試技術部  
Examination Technology  
Division

**醫療委員會  
Medical  
Commission**

主委：尹志堅醫生  
HEAD: Dr. Polk C.K. WAN  
副主委  
Deputy Head  
秘書  
Secretary  
急救部  
First Aid Division  
手力急救部  
Acupressure In First Aid  
Division  
水上急救部  
Aquatic First Aid Division  
AED 部  
Automated External  
Defibrillation Training Division  
拯溺示範部  
Lifesaving Demonstration  
Team  
委員  
Members

**教育委員會  
Education  
Commission**

主委：鄭偉強  
HEAD: Harry W.K. CHENG  
訓練總監  
Training Director  
泳池救生訓練部  
Pool Lifeguard Training Division  
海洋救生訓練部  
Open Water Lifeguard Training  
Division  
拯溺教師訓練部  
Lifesaving Teacher Training  
Division  
競賽教練訓練部  
Competition Coach Training  
Division  
委員  
Members

**預防溺水委員會  
Drowning Prevention  
Commission**

主委：何福強  
HEAD: David F.K. HO  
顧問  
Advisor  
副主委  
Deputy Head  
秘書  
Secretary  
部主任  
Division Convenor  
預防溺水及數據統計部  
Drowning Prevention &  
Statistic Division  
救生文獻及評審部  
Lifesaving Literature &  
Assessment Division  
救生技術研究及發展部  
Rescue Technique Research &  
Development s Division  
水上安全研究及發展部  
Water Safety Research &  
Development Division

2017/18 年，香港拯溺總會除了如常舉辦大小有關推動拯溺及水上安全的活動，亦參與了一些大型賽事，取得相當優異的成績。全賴本會上下一心，秉承著本會的創會精神 -- 「天下有溺者，由己溺之也。」，把拯溺救生推廣至市民大眾以及亞洲各國，造福人群。

### 2017 英聯邦拯溺錦標賽

1 金、1 銀、2 銅

黃學穎及吳翠華摘下英聯邦賽首面金牌

2017 年 8 月 7 至 13 日在南非舉辦的「英聯邦拯溺錦標賽」中，香港隊運動員黃學穎及吳翠華在女子拋繩拯救賽 (Women Line Throw) 中，以 13.78 秒勇奪金牌，是香港有史以來取得的第一面英聯邦賽金牌，揚威國際，為港爭光。同期港隊男子組運動員梁梓俊夥拍隊友黃建朗亦於拋繩拯救賽 (Men Line Throw) 奪得銀牌。此外，女子隊黃學穎、周希敏、郭蕙霖和馬駿惠於女子 4 x 25 米假人接力賽 (4X25 Manikin Relay) 贏得季軍，男子組亦有鍾卓軒於救生反應賽 (Men 50 LC Meter WET SERC) 獲得第三名。可現近年香港隊的水準有明顯提升，多個項目都可以取得優異的成績，令人振奮和鼓舞。

### 第十九屆全國救生錦標賽

16 金、19 銀、20 銅總團體第 2 名、海浪賽團體第 1 名及泳池賽團體第 2 名

在 2017 年 9 月 12 至 18 日在中國山東省青島市舉行第十九屆全國救生錦標賽中，港隊一共取得 16 金、19 銀、20 銅，奪得總團體第 2 名、海浪賽團體第 1 名及泳池賽團體第 2 名的優異成績，實在是可喜可賀。特此鳴謝團長韋錦潮副會長慷慨解囊贊助港幣 \$30,000 以表示支持，並帶領港隊出戰。

### 香港特別行政區成立二十周年慶典

#### 2017 香港水上安全日

#### 第二十屆香港沙灘競技賽暨全港拯溺隊沙灘大會操

#### 第十二屆香港 3000 公尺水上安全長途暢泳暨水上安全嘉年華

#### 海上檢閱儀式及海空拯救匯演

為慶祝香港特別行政區成立二十周年及宣傳水上安全予市民大眾，香港拯溺總會及香港游泳教師總會聯同 28 個政府部門及團體於 2017 年 5 月 1 日舉行了「2017 香港水上安全日」，藉此加強市民的水上安全意識，減少意外發生。今年除了有 1,850 名泳手參與的「3000 公尺水上安全長途暢泳」，531 位拯溺界健兒參加的「全港拯溺隊沙灘大會操及沙灘競技賽」，以及由 15 個水上活動相關的團體協辦的「水上安全嘉年華的攤位遊戲」，今年為了慶祝特區成立二十周年，特別舉辦了「海上檢閱儀式」及「海空拯救匯演」。參與匯演的單位包括：政府飛行服務隊、消防處、海事處、香港警務處、醫療輔助隊、康樂及文化事務署、港九水上漁民福利促進會、香港海事青年團、香港童軍總會、香港水上電單車協會、中國香港龍舟總會、香港獨木舟總會、中國香港賽艇協會、香港航海學校。盛況空前，讓市民大眾都欣賞到直昇機、消防船、水警輪、救生快艇、救生水上電單車等聯合拯救行動。

海上檢閱儀式及海空拯救匯演 主禮嘉賓：消防處處長 李建日先生 FSDSM,FSMSM

水上安全長途暢泳下水禮主禮嘉賓：東華三院主席 李銒麟博士太平紳士

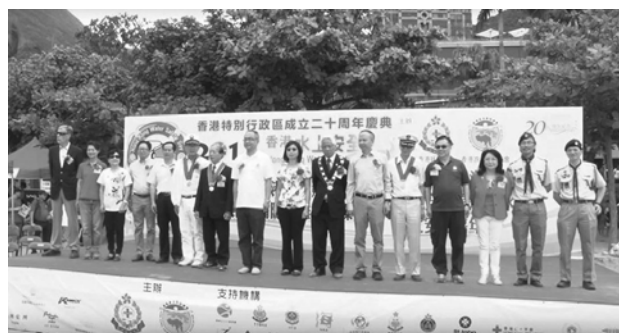
大會操主禮嘉賓：醫療輔助隊 總參事 許偉光先生





# 秘書處報告

## Report From Secretariat Support



### 2018 年週年講座

本會於2018年4月14日於銅鑼灣掃桿埔大球場徑1號奧運大樓賽馬會演講廳舉行了一年一度的週年講座，更邀請到本會會長劉漢華 SBS, BBS, CSTJ 太平紳士擔任主禮嘉賓，參加人數逾三百人。一如以往，席上除了頒發各個救生獎項予各得獎屬會及學校，以及頒發委任狀予各級主考及評核員外，各委員會更就來年的工作計劃作出講解，使各屬會更能掌握及協助推動總會之各項活動。有關之各個救生獎項如下：

#### 2017/2018 屬會救生考試及比賽成績頒獎典禮

#### 2017/2018 Lifesaving Trophies and Certificates Presentation Ceremony

	第一名 CHAMPION	第二名 1 <sup>st</sup> RUNNER-UP	第三名 2 <sup>nd</sup> RUNNER-UP
會長盃 PRESIDENT'S TROPHY	北葵涌公眾泳池拯溺會 North Kwai Chung Public Swimming Pool Life Guard Club	康樂及文化事務署 Leisure & Cultural Services Department	藍鯨拯溺會 Blue Whale Life Guard Club
會長盾 PRESIDENT'S SHIELD	康樂及文化事務署 Leisure & Cultural Services Department	---	---
郭贊盃 KWOK CHAN TROPHY	北葵涌公眾泳池拯溺會 North Kwai Chung Public Swimming Pool Life Guard Club	康樂及文化事務署 Leisure & Cultural Services Department	藍鯨拯溺會 Blue Whale Life Guard Club
市政盾 URBAN SERVICES SHIELD	康樂及文化事務署 Leisure & Cultural Services Department	北區拯溺會 North District Life Saving Club	南區拯溺會 The Southern District Life Saving Club
飛魚獎 FLYING FISH TROPHY	康樂及文化事務署 Leisure & Cultural Services Department	北葵涌公眾泳池拯溺會 North Kwai Chung Public Swimming Pool Life Guard Club	藍鯨拯溺會 Blue Whale Life Guard Club
教育署長盾 DIRECTOR OF EDUCATION SHIELD	香港航海學校 The Hong Kong Sea School	香港專業教育學院 (摩理臣山) Hong Kong Institute of Vocational Education (Morrison Hill)	賽馬會體藝中學 Jockey Club TI-I College
教育署長盃 DIRECTOR OF EDUCATION TROPHY	賽馬會體藝中學 Jockey Club TI-I College	---	---
卓越進步獎 OUTSTANDING PROGRESS AWARD	翠屋拯溺會 Homeyet Life Guard Club	海天體育會有限公司 Hoi Tin Athletic Association Ltd.	青衣泳池拯溺會 Tsing Yi Swimming Pool Life Guard Club

### 榮譽功勳頒授典禮

為表彰一些對香港救生運動作出傑出貢獻的人士，本會分別在 2017 年 11 月 18 日在警察總部舉行了「榮譽功勳頒授典禮」。我們很榮幸邀請到保安局副局長 區志光先生 PDSM, PMSM, JP 於是次典禮中擔任主禮嘉賓。2015/16 及 2016/17 年度共有 198 名人士獲授勳。名單如下：

#### 鑽海豚勳章

韋錦潮 BSCE 副會長

#### 銀海豚勳章

張德忠先生榮譽勳章 水上安全主席及當年總理  
李耀輝博士榮譽勳章 當年總理  
廖錦洪 義務司庫、行動總監及資深主考  
梅日耀 服務及發展委員會主委及一級主考  
陳濟之 預防溺水委員會顧問及資深主考

#### 銅海豚勳章

李銒麟博士太平紳士 主考團主席  
吳家麗女士 OSTJ 水上安全副主席  
何福強先生 預防溺水委員會主委及資深主考  
尹志堅醫生 醫療委員會主委及急救評核員  
陳蔚蘋女士 總幹事

#### 榮譽功績星章

區志森 曾惠常  
馬丹妮 孫國華榮譽勳章  
陳燦輝 李銒發  
丘惠萍 阮嘉佩  
陳冠恒 黃學穎

#### 優異服務獎章

鍾展鴻醫生 陳綺蓮  
梁兆翔 鄭漢騰  
鄭根華 邱誠意  
何德寶 勞逸宜  
鄧毅恆 黃逸東  
葉紹民 許偉光  
劉健華博士太平紳士  
何榮添 胡勁恆  
符國鈞 李玉樑  
李顯龍 許偉民  
林揚賢 陳珮儀  
吳翠華 梁翠恩  
梁澤文

#### 長期服務金章

(40 年以上優良服務)

劉漢華 SBS,BBS,CStJ 太平紳士  
梅日耀 陳成友

#### 長期服務獎章 第三勳帶

(30 年以上優良服務)

馮蘊清 蘇希坤  
李偉星 黎宏亮  
游杰民 葉世良  
梁智輝 黃維  
蔡麗卿 李萬成  
張國忠 葉子安  
林民昇 詹永昌

#### 長期服務獎章 第二勳帶

(25 年以上優良服務)

黎啟昌 周浩堯  
陳冠恆 鄧毅恆  
劉寶田 關源榮  
陳淑貞 潘德信  
李展濤 郭振耀  
林良章 區海洋  
郭少文

#### 長期服務獎章 第一勳帶

(20 年以上優良服務)

孫國華榮譽勳章  
陳亮智 馬丹妮  
嚴志文 黎啟光  
李益財 鍾忻忻  
甄雅詠 許安騰  
葉樹楷 周志誠  
宋柏毅 朱沛杰  
高兆基 丘惠萍  
曾耀南 林仕容  
鄭祖雄

#### 長期服務獎章

(15 年以上優良服務)

區志森 梁偉業 陳鴻翔  
王國良 郭嘉先 吳卓麟  
梁志強 陳耀榮博士 鍾沛林 GBS 太平紳士  
吳嘉裕 李建良 鍾嘉誠  
韋詩意 黎國基 羅家淇  
蔡偉傑 葉紹民

#### 長期服務獎狀

(10 年以上優良服務)

譚佰樂 SBS 鍾展雄醫生 CStJ  
許偉民 盧永博  
黃學穎 甘惠芳  
仇志成 馮偉  
楊嘉華 蕭儉國  
譚日恆 潘兆銘  
何健衡 梁偉源  
李康怡 許冠莉  
劉泳欣 黃信博  
張榮臻 吳家麗 OSTJ  
陳璿洛 羅偉明  
李光明 蔡耀昶  
譚洛雯 劉娉子  
黃綺明 陳智恒  
鄭青怡 林迅曉  
杜樹笙 陳小兒

# 秘書處報告

## Report From Secretariat Support

### 會長嘉許狀

黎宇興	鄭漢騰	許永論
阮嘉佩	梁澤文	陳永昌
盧永博	潘志成	嚴志文
周錦明	葉子安	蘇英傑
郭金鳳	林希洺	梁其禧
吳嘉泳	余英豪	鄭志陵
陳濟之	何福強	譚尹林
朱兆光	郭崇禧	梅日耀
彭棟樑	梁智輝	丘惠萍
梁兆翔	黎志仁	黃卓然
梁耀洪	黃耀明	區海洋
曾惠常	邱誠意	梁耀材
何德寶	陳冠恒	龐耀燦
郭惠芳	黃家濠	鍾達榮
鄭可聰	余嘉晉	羅浩雲
黃小明	梁啟賢	徐英健
蘇慶翹	黎金錢	陳庭輝
蔣穎茵	洪耀文	賴佩恩
王勝良	張振翎	吳嘉雯
陳卡迪	李卓文	鄧毅恆
高兆基	鍾振傑	李智明
仇志成	黃綺明	陳凱鈴
盧京文	李建良	周希敏
鍾國海	郭蕙霖	馬駿惠
吳翠華	黃學穎	歐靖彤
區欣桐	余詠雪	麥詠深
李聲頌	梁梓俊	盧霆鍵
黃建朗	王國良	黃順豐
張晉豪	黎卓灝	梁子諾
胡晁藍	劉泳欣	嚴智恒
麥勤藝	蘇敬賢	葉志輝
何泳賢		

### 綜合拯溺證書訓練計劃 (泳池救生及沙灘救生) 2017/18

2017/18 年度，本會繼續舉辦「綜合拯溺證書訓練計劃 (泳池救生及沙灘救生)」，以推動拯溺的發展，並提升本港拯溺的專業技術，藉以提高大眾水上安全的水平。此計劃歡迎年齡 16 歲或以上，有興趣參與拯溺的人士參加。是次計劃得到各屬會積極參與，泳池救生章有 31 班，共 511 人參加，沙灘救生章有 2 班，共 34 人參加，而獨木舟拯救章有 3 班，共 24 人參加，合共有 569 人參加。

### 拯溺競賽運動證書訓練計劃 (救生小鐵人 / 拯溺競賽初級證書) 2017/18

2017/18 年度，本會繼續舉辦「拯溺競賽運動證書訓練計劃 (救生小鐵人 / 拯溺競賽初級證書)」，目的是提供初階的拯溺競賽訓練課程，以循序漸進的方式提升學員技術水平，藉以推廣拯溺競賽運動予兒童及青少年參與，提高大眾水上安全的意識，為競賽運動培育新血。此計劃歡迎年齡 7 歲或以上人士參加。計劃包括了新系列的救生小鐵人金銀銅證書及拯溺競賽初級證書，讓各屬會可有效推動競賽運動，培育幼苗，對拯溺運動之推廣定下了基礎的框架。在屬會之踴躍參與下，本年度共有 7 班金、銀、銅章救生小鐵人訓練班，共有 107 人參加，而拯溺競賽初級證書訓練班有 6 班，共 83 人參加。

### 二零一八年拯溺週年聚餐

每年泳季結束，為了感謝各屬會及主考對總會全年考試及活動的積極參與，及讓各界能聚首一堂、互相聯誼而設的週年聚餐在 2018 年 3 月 17 日於香港珍寶海鮮舫舉行。是次聚餐筵開 56 席參加人數 600 多人，共有 32 個屬會出席，盛況空前，當晚邀得康樂及文化事務署助理署長霍李湘玲女士出席，更有眾多首長及機構贊助當晚大抽獎，特此鳴謝。名單如下：

霍震霆先生 GBS 太平紳士  
陳偉能先生 BBS, MH 太平紳士  
吳家麗女士 O StJ  
劉健華博士太平紳士  
啟福集團有限公司 (Kamachi)

劉漢華 SBS, BBS, CSIJ 太平紳士  
李鑾麟博士太平紳士  
王春輝先生榮譽勳章  
張煥文先生  
美輝醫療器材有限公司

韋錦潮先生 BSCE  
張德忠先生榮譽勳章  
孫國華先生榮譽勳章  
泳泰有限公司 (TYR)  
生命教育訓練



# 秘書處報告

## Report From Secretariat Support

香港體育學院

EVSS 精英訓練資助

SAG 體育訓練資助

2017/18 年度，本會首次獲得香港體育學院撥出「Elite Vote Support System (EVSS) 精英訓練資助」及「Sports Grant Aid (SAG) 體育訓練資助」，對本港的拯溺運動發展起了重大的作用，使拯溺精英運動員有更多訓練及比賽機會，令香港隊能持續爭取更多佳績，為港爭光。

### 總結

全賴各位會員、政府部門以及贊助商鼎力支持，同時得到各首長多年來的大力支持、指導及贊助，本會才有今日的成就。展望將來，本會將全力培訓更多專業的救生人員，引入先進的拯溺技術，配合國際救生總會的發展方向，以及積極培育本地的拯溺競賽人才，將拯溺救生發揚光大。

陳志球博士 BBS 太平紳士  
義務秘書

In 2017/18, we keep on doing our best in promoting lifesaving movement, arousing public awareness on the importance of water safety in Hong Kong. The Hong Kong Life Saving Team also participated in a number of local and international competitions. Under the common motto “Whomsoever you see in distress, recognize in him a fellow man”, we continuously pledge to serve the community to the best of our capabilities with active participation of our enthusiastic voluntary members.

### Commonwealth Festival of Lifesaving 2017

1 Gold, 1 Silver and 2 Bronze Medals

Winnie Wong and Ng Chui Wa won the First Ever Commonwealth Gold Medal

During the Commonwealth Festival of Lifesaving 2017 held in South Africa on 7-13 August 2017, our women team members Winnie Wong Hock Wing and Ng Chui Wa won the first ever Gold Medal in Women Line Throw event with 13.78 seconds. This was the first ever gold medal obtained from Hong Kong in Commonwealth lifesaving competition. Men team members Wong Shun Lai and Lo Ting Kin also got the 8th place in Men Line Throw. The results were gratifying and brought glory to Hong Kong.

### 19th National Life Saving Championships

16 Gold, 19 Silver and 20 Bronze Medals

HK Team Got Overall 2nd place, Ocean Events 1st place and Pool Events 2nd Place

The 19th National Life Saving Championships was held in Beijing, China between 12 and 18 September 2017. The Hong Kong Team got the Overall 2nd place, Ocean Events 1st place and Pool Events 2nd place, having a total of 16 gold, 19 silver and 20 bronze medals. We gratefully acknowledge the support and generosity of Vice-President Mr. Wai Kam Chiu who had donated \$30,000 for sponsoring the Hong Kong Team's participation.

### Celebration of the 20th Anniversary of the Establishment of the HKSAR

2017 Hong Kong Water Safety Day

20th Hong Kong Beach Games Championships cum Life Guard Grand Parade

12th Hong Kong 3000M Water Safety Swim cum Water Safety Carnival

Sea Parade & Open Water Rescue Show

In celebration of the 20th anniversary of the establishment of the HKSAR and to promote water safety to the general public, our Society and Hong Kong Swimming Teachers' Association have jointly organized “2017 Hong Kong Water Safety Day” on 1 May 2017 so as to arouse the water safety awareness and ultimately decrease drowning accident. This year, there were 1,820 participants joined “3000M Water Safety Swim”, 531 lifesavers joined “Hong Kong Beach Games Championships cum Life Guard Grand Parade”, and also 15 organizations participated in “Water Safety Carnival fun-fare booths”. We also specially organized “Sea Parade & Open Water Rescue Show” in celebration of the 20th anniversary of the establishment of the HKSAR. Participated parties included various Government Departments and organizations, namely Government Flying Service, Fire Services Department, Marine Department, Hong Kong Police Force, Auxiliary Medical Service, Leisure and Cultural Services Department, Hong Kong & Kowloon Floating Fishermen Welfare Promotion Association, Hong Kong Sea Cadet Corps, Scout Association of Hong Kong, Hong Kong Jet Sports Boating Association, Hong Kong China Dragon Boat Association, Hong Kong Canoe Union, Hong Kong China Rowing Association, and Hong Kong Sea School, etc. It was very successful and people enjoyed watching the rescue show jointly performed by GFS helicopter, FSD fireboat, Police vessels, fishermen boats, our inflatable rescue boats and rescue jet skis.

Guests of Honor:

Sea Parade & Open Water Rescue Show: Director of Fire Services, Mr. Daryl Lee, FSDSM

Hong Kong 3000M Water Safety Swim cum Water Safety Carnival: Chairman of Tung Wah Group of Hospitals Dr. Alan Lee, JP

Hong Kong Beach Games Championships cum Life Guard Grand Parade: Chief Staff Officer of Auxiliary Medical Service, Mr. Sam Hui



### Annual General Lecture 2018

The Annual General Lecture was launched on 14 April 2018 at the Jockey Club Lecture Theatre, Olympic House, 1 So Kon Po, Causeway Bay, Hong Kong. Our President Mr. Steve LAU, SBS, BBS, CStJ, JP was invited to officiate at the ceremony. More than 300 participants attended the lecture to update the latest development in lifesaving. During the Lecture, not only lifesaving trophies and certificates were awarded to our affiliated clubs (please refer to the Chinese Version showing the list of recipients), certificates of appointment were also presented to Examiners as well as Assessors. Also, announcements were made by various Commissions regarding the implementation of new initiatives and programs.

### Awards & Decorations Presentation Ceremony

In order to honor those who have made exemplary contributions to development of Hong Kong lifesaving, Awards & Decorations Presentation Ceremony was held on 18 November 2017. It was our honor to have the Under Secretary for Security, Mr. Sonny AU Chi-kwong, PDSM, PMSM, JP to officiate at the Ceremony. There were 198 HKLSS recipients on the 2015/16 and 2016/17 honour lists including :-

#### The Order of the Diamond Dolphin (DDO)

- Mr. WAI Kam-chiu, BSCE  
Vice-President of The Hong Kong Life Saving Society

#### The Order of the Silver Dolphin (SDO)

- Mr. Eric CHEUNG Tak-chung, MH  
Chairman of Water Safety Council & Annual Governor
- Dr. LEE Yiu-fai, MH  
Annual Governor
- Mr. Alex LIU Kam-hung  
Honorary Treasurer, Director of Operations & Senior Examiner

- Mr. MUI Yat-yiu  
Head of Services and Development Commission & Grade 1 Examiner
- Mr. CHAN Chai-chi  
Advisor of Drowning Prevention Commission & Senior Examiner

#### The Order of the Bronze Dolphin (BDO)

- Dr. Alan LEE Yuk-lun, JP  
Chairman of Examiners' Panel
- Ms. Jacqueline NG Ka-lai, OStJ  
Vice-chairman of Water Safety Council



# 秘書處報告

## Report From Secretariat Support

- Mr. David HO Fuk-keung  
Head of Drowning Prevention Commission & Senior Examiner
- Dr. Polk WAN Chi-kin  
Head of Medical Commission & FA Assessor
- Ms. Apple CHAN Wai-ping  
Executive Director

### The Distinguished Service Star (DSS)

Mr. AU Chi-sum  
Mr. Eric-Karmon TSANG Wai-sheung  
Ms. Tanni MA  
Mr. Peter SUN Kwok-wah, MH  
Mr. Herbert CHAN Chant-fai  
Mr. LEE Yuk-fat  
Ms. YAU Wai-ping  
Ms. Anita YUEN Ka-pui  
Mr. Coway CHAN Kwun-hang  
Ms. Winnie WONG Hock-wing

### The Outstanding Service Award (OSA)

Dr. CHUNG Chin-hung  
Ms. Elaine CHAN YEE-lin  
Mr. LEUNG Siu-cheung  
Mr. CHENG Hon-tang  
Mr. CHENG Kun-wah  
Mr. YAU Sing-ye  
Ms. HO Tak-po  
Ms. Issa LO Yat-ye  
Mr. TANG Ngai-hang  
Mr. WONG Yat-tung  
Mr. YIP Siu-man  
Mr. Sam HUI Wai-kwong  
Dr. LAU Kin-wah, JP  
Mr. HO Wing-tim  
Mr. WOO King-hang  
Mr. FU Kwok-kwan  
Mr. LEE Yuk-leung  
Mr. LEE Hin-lung  
Mr. Kenneth HUI Wai-man  
Mr. LAM Yeung-yin  
Ms. CHAN Pui-yi  
Ms. NG Chui-wa  
Ms. LEUNG Tsui-yan  
Mr. Edmund LEUNG Chak-man

### The Long Service Gold Medal (Over 40 years good services)

Mr. Steve LAU Hon-wah, SBS, BBS, CStJ, JP  
Mr. MUI Yat-yiu  
Mr. CHAN Sing-yau

### 3rd Bar to The Long Service Medal (Over 30 years good services)

Ms. FUNG Wan-ching

Mr. SO Hei-kwan  
Mr. LEE Wai-sing  
Mr. LAI Wang-leong  
Mr. JOE Kit-man  
Mr. YIP Sai-leung  
Mr. Keith LEUNG Chi-fai  
Mr. WONG Wai  
Ms. Juliana CHOI Lai-hing  
Mr. LEE Man-shing  
Mr. CHEUNG Kwok-chung  
Mr. YIP Chi-on  
Mr. LAM Man-sing  
Mr. JIM Wing-cheong

### 2nd Bar to The Long Service Medal (Over 25 years good services)

Mr. LAI Kai-cheong  
Mr. CHOW Ho-yiu  
Mr. Coway CHAN Kwun-hang  
Mr. TANG Ngai-hang  
Mr. LAU Po-tin  
Mr. KWAN Yuen-wing  
Ms. Janette CHAN Shuk-ching  
Mr. Dickson POON Tak-shun  
Mr. Donald LEE Chin-to  
Mr. KWOK Chun-yiu  
Mr. Granger LAM Leung-cheung  
Mr. Ocean AU Hoi-yeung  
Mr. KWOK Siu-man

### 1st Bar to The Long Service Medal (Over 20 years good services)

Mr. Peter SUN Kwok-wah, MH  
Mr. CHAN Leong-che  
Ms. Tanni MA  
Mr. YIM Chi-man  
Mr. LAI Kai-kwong  
Mr. LEE Poon-choi  
Ms. Gloria CHUNG Yan-yan  
Ms. YAN Lina  
Mr. HUI On-tang  
Mr. IP Shu-kai  
Mr. CHOW Chi-shing  
Mr. SUNG Pak-ngai  
Mr. Patrick CHU Pui-kit  
Mr. KO Siu-kei  
Ms. YAU Wai-ping  
Ms. LAM Shi-yung  
Mr. TSANG Yiu-nam  
Mr. CHENG Cho-hung

### The Long Service Medal (Over 15 years good services)

Mr. AU Chi-sum  
Mr. LEUNG Wai-yip  
Mr. CHAN Hung-cheung  
Mr. WONG Kwok-leung  
Mr. KWOK Ka-sin

# 秘書處報告

## Report From Secretariat Support

Mr. NG Cheuk-lun  
Mr. LEUNG Chi-keung  
Dr. CHAN Yiu-wing  
Mr. CHUNG Pui-lam, GBS,JP  
Mr. NG Ka-yue  
Mr. LEE Kin-leung  
Mr. CHUNG Ka-shing  
Ms. WAI Sze-yi  
Mr. LAI Kwok-kei  
Ms. LAW Ka-ki  
Mr. CHOI Wai-kit  
Mr. YIP Siu-man

### The Long Service Commendation (Over 10 years good services)

Mr. Roger TUPPER, SBS  
Dr. CHUNG Chin-hung, CStJ  
Mr. HUI Wai-man  
Mr. LO Wing-pok  
Ms. Winnie WONG Hock-wing  
Ms. KAM Wai-fong  
Mr. SOU Gryphon  
Mr. FUNG Wai  
Mr. YEUNG Ka-wa  
Mr. SIU Kim-kwok  
Mr. TAM Yat-hang  
Mr. POON Siu-ming  
Mr. HO Kin-hang  
Mr. Victor LEUNG Wai-yuen  
Mr. LI Hong-yi  
Ms. HUI Kwun-lee  
Ms. LAU Wing-yan  
Mr. WONG Shun-pok  
Mr. CHUENG Wing-chun  
Ms. Jacqueline NG Ka-lai, OStJ  
Mr. Jimmy CHAN Jun-ming  
Mr. LAW Wai-ming  
Mr. LEE Kwong-ming  
Mr. CHOI Yiu-chong  
Ms. Katie TAM Lok-man  
Ms. Linnetta LAU Ping-tsz  
Mr. WONG Yee-ming  
Mr. CHAN Chi-hang  
Ms. CHENG Ching-yee  
Mr. LAM Shun-yiu  
Mr. TO Shu-sang  
Ms. Maggie CHAN Siu-yee

### The President's Commendation

Mr. LAI Yu-hing  
Mr. CHENG Hon-tang  
Mr. HUI Wing-lun  
Ms. Anita YUEN Ka-pui  
Mr. Edmund LEUNG Chak-man  
Mr. CHAN Wing-cheong  
Mr. LO Wing-pok  
Mr. PUN Chi-shing  
Mr. YIM Chi-man  
Mr. CHAU Kam-ming

Mr. YIP Chi-on  
Mr. SO Ying-kit  
Ms. KWOK Kam-fung  
Ms. LAM Hei-ming  
Mr. LEUNG Kei-hey  
Mr. NG Ka-wing  
Mr. TONY YU Ying-ho  
Mr. CHENG Chi-ling  
Mr. CHAN Chai-chi  
Mr. HO Fuk-keung  
Mr. TAM Wan-lam  
Mr. CHU Siu-kwong  
Mr. KWOK Sung-hei  
Mr. MUI Yat-yiu  
Mr. PAN Tung-leung  
Mr. Keith LEUNG Chi-fai  
Ms. YAU Wai-ping  
Mr. LEUNG Siu-cheung  
Dr. LAI Chi-yan  
Mr. WONG Cheuk-yin  
Mr. LEUNG Yiu-hung  
Mr. WONG Yiu-ming  
Mr. Ocean AU Hoi-yeung  
Mr. Eric-Karmon TSANG Wai-sheung  
Mr. YAU Sing-yee  
Mr. LEUNG Yiu-choi  
Ms. HO Tak-po  
Mr. Coway CHAN Kwun-hang  
Mr. PONG Yiu-san  
Ms. KWOK Wai-fong  
Mr. Karf WONG Ka-ho  
Mr. CHUNG Tat-wing  
Mr. Bernard CHENG Ho-chung  
Mr. YU Kar-chun  
Mr. LAU Ho-wan  
Mr. WONG Siu-ming  
Mr. LEUNG Kai-yin  
Mr. Edmond CHUI Ying-kin  
Mr. SO Hing-kiu  
Mr. LAI Kam-chin  
Mr. Kevin CHAN Ting-fai  
Ms. CHIANG Wing-yan  
Mr. HUNG Yiu-man  
Ms. LAI Pui-yan  
Mr. WONG Sing-leung  
Mr. CHEUNG Chun-ling  
Ms. NG Ka-man  
Mr. CHAN Ka-tik  
Mr. LEE Cheuk-man  
Mr. TANG Ngai-hang  
Mr. KO Siu-kei  
Mr. CHUNG Chun-kit  
Mr. LEE Chiee-ming  
Mr. SOU Gryphon  
Mr. WONG Yee-ming  
Ms. CHAN Hoi-ling  
Mr. LO King-man  
Mr. LEE Kin-leung  
Ms. CHOW Hei-man  
Ms. CHUNG Kwok-hoi  
Ms. KWOK Wai-lam  
Ms. Gloria MA Chun-wai

# 秘書處報告

## Report From Secretariat Support

Ms. NG Tsui-wa  
Ms. Winnie WONG Hock-wing  
Ms. AU Ching-tung  
Ms. AU Yan-tung  
Ms. YUE Wing-suet  
Ms. MAK Wing-sum  
Mr. LEE Sing-chung  
Mr. LEUNG Tsz-chun  
Mr. LO Ting-kin  
Mr. WONG Kin-long  
Mr. WONG Kwok-leung

Mr. WONG Shun-lai  
Mr. CHEUNG Chun-ho  
Mr. LAI Cheuk-ho  
Mr. LEUNG Tsz-lok  
Mr. WU Siu-lam  
Ms. LAU Wing-yan  
Mr. YIM Chi-hang  
Mr. MAN Kan-ngai  
Mr. Kenneth SO King-yin  
Mr. IP Chi-fai  
Mr. Vincent HO Wing-yin

### Integrated Lifesaving Certificate Training Scheme (Pool Lifeguard and Beach Lifeguard) 2017/18

In 2017/18, the Society continued to organize the “Integrated Lifesaving Certificate Training Scheme (Pool Lifeguard and Beach Lifeguard)” with the aim of enhancing the overall standard of lifesaving and water safety. Those who are interested in lifesaving aged 16 or above were welcome to join the Scheme. With the support of our affiliated clubs, 31 nos. of Pool Lifeguard Award courses held with 511 participants enrolled, 2 nos. of Beach Lifeguard Award courses held with 34 participants enrolled, and a total of 3 nos. of Canoe Rescue Award courses held with 24 participants enrolled, making a total of 569 participants in this Scheme.

### Lifesaving Competitive Sport Certificate Training Scheme (Lifesaving Ironkids / Lifesaving Competition Basic Certificate) 2017/18

In 2017/18, the Society organized the “Lifesaving Competitive Sport Certificate Training Scheme (Lifesaving Ironkids / Lifesaving Competition Basic Certificate)”. The objective of the scheme is to provide basic lifesaving competitive sport training in accordance with systematic program to enhance participants’ skill level, and also provide opportunity for juveniles to participate, increase their water safety concept, as well as increase the number of participants in lifesaving sport. Participants of 7 years old or above are welcome to join the Scheme. Certificates of Lifesaving Ironkid Gold, Silver, and Bronze Awards and Lifesaving Competition Basic Certificate would be issued in this scheme. With the enthusiastic response from affiliated clubs, this year we held 7 courses of Lifesaving Ironkid Gold, Silver, and Bronze Awards with 107 participants and 6 courses of Lifesaving Competition Basic Certificate with 83 participants joined.

### Annual Life Saving Dinner 2018

In order to thank Examiners and affiliated clubs for their active participation and valuable contributions, and also to provide an opportunity for all lifesaving friends to get together at the end of the swimming season, the Annual Life Saving Dinner 2018 was held on 17 March 2018 at the Jumbo Floating Restaurant. Over 600 participants representing 32 affiliated clubs in 56 tables have attended the dinner. We were so glad to have Assistant Director of LCSD Mrs. Doris Fok attended the dinner.

We would also like to take this opportunity to thank the following guests & organizations for their support in sponsoring prizes for the lucky draw making the annual dinner so successful and memorable.

Mr. Timothy FOK, GBS,JP  
Mr. Anthony CHAN, BBS, MH, JP  
Ms. Jacqueline NG, OStJ  
Dr. LAU Kin Wah, JP  
Topford Holdings Ltd.(Kamachi)

Mr. Steve LAU, SBS, BBS, CStJ, JP  
Dr. Alan LEE, JP  
Mr. Hugo WONG, MH  
Mr. CHEUNG Woon-man  
May Fair Medical Supplies Ltd.

Mr. WAI Kam Chiu, BSCE  
Mr. Eric CHEUNG, MH  
Mr. Peter SUN, MH  
Aquatech (Hong Kong) Ltd. (TYR)  
Training for Life

### Subsidy from Hong Kong Sports Institute Elite Vote Support System (EVSS) Sports Grant Aid (SAG)

Our Society has been granted “Elite Vote Support System (EVSS)” funding and “Sports Grant Aid (SAG)” from Hong Kong Sports Institute since 2017/18. It has positive impact on the development of lifesaving sport in



# 秘書處報告

## Report From Secretariat Support

Hong Kong, providing more chances for elite athletes to enhance themselves through intensive and systematic training as well as more participation in overseas competitions. We will try our best to obtain more medals in future international competitions.

### Conclusion

We acknowledge all members of our Society, Government Bureaus / Departments and Sponsors for their tremendous contributions and supports towards the success of lifesaving development and services in Hong Kong. In the future, our Society will endeavor in training more lifesaving professionals and bring in the latest lifesaving techniques in accordance with the standards set out by International Lifesaving Federation. Furthermore, we pledge to train up more lifesaving elites and bring more medals and pride to Hong Kong!

Dr. Johnnie CHAN, BBS, JP  
Honorary Secretary

# 技術工作小組報告

## Report from Technical Working Group

技術工作小組是在 2017 年尾由總主考領導下所設立，其主要任務是檢討有關拯溺技術問題，及向執行委員會提出建議以供批核。

本年度技術工作小組所進行的工作包括：

1. 將拯溺銅章、泳池救生章及沙灘救生章的考試規程翻譯成英文。
2. 將泳池救生章的多項選擇題翻譯成英文。
3. 更新拯溺銅章的多項選擇題目。
4. 更新泳池救生章丙部考試的緊急行動計畫考試題目卡。
5. 檢討拯溺考試制度流程。

廖錦洪  
行動總監

The Technical Working Group was formed in late 2017 under the supervision of the Chief Examiner to review and recommend technical issues to the Executive Committee for approval.

During the year, issues reviewed include the followings:

1. Translation of examination syllabi of BM, PLGA and BLGA.
2. Translation of MC questions for PLGA
3. Updating of MC questions for BM
4. Updating of examination cards for PLGA Part C 'emergency response'
5. Review of the flow of lifesaving training system.

Alex LIU  
Director of Operations

# 考試委員會報告

## Report from Examination Commission

本年度總考生人次為 37,661，總簽發拯溺證章為 14,785。

### 考試流程更新

考試委員會於 2017 年 7 月優化「沙灘救生章考試流程」，改善程序，進一步加強考試的安全性。另外，沙灘救生章復修考試亦可同時復修獨木舟拯救章，考生可以省卻重複申報及考試的時間。

### 主考持續進修

考試委員會分別於 2017 年 3 月及 4 月在奧運大樓和黃竹坑警察學院舉行年度「主考及評核員研討會」及「泳池救生章（復修）考試」，各主考及評核員均踴躍參加這些持續進修的主修項目，以保持優質技術水平。

### 見習銅章評核員導修計劃

為了主考團隊有更好傳承，見習銅章評核員將會接受一個全新的導修計劃，把優良的拯溺考試技巧延續下去。藉此感謝一群勞苦功高及富經驗的主考為下一代拯溺主考培訓所作出的努力。

蔡溢昌  
考試委員會主委

There were 37,661 enrolments in lifesaving examinations and 14,785 lifesaving certificates were issued this year.

### Enhancement of Examination Process

Examination Commission enhanced the examination process of Beach Life Guard Award in July 2017, the safety of candidates and partners was further secured while those partners would wait for the candidates at shallow water. Furthermore, Re-validation of Beach Life Guard Award and Canoe Rescue Award had been allowed to do at the same day of examination in order to save the time and process of application of examinations.

### Examiner CPD

In order to maintain a sustainable lifesaving technology development, our Examiners and Assessors had been actively participated the annual Examiner and Assessor Seminar as well as the Pool Life Guard Award Re-validation Test taken place at Olympic House and Police College during March and April 2017 respectively.

### Probation BM Assessor Mentorship Program

For a better succession of Examiner Panel, a new mentorship program would be implemented for our current Probation BM Assessors. I would like to extend my appreciation to those experienced Examiners who were voluntary much of their time to provide mentorship.

Mr TSOI Yat Cheong Abby  
Head of Examination Commission

# 考試委員會報告

## Report from Examination Commission

### 2017/18 年度主考出勤獎

### Highest Service Duty Award of The Examiners 2017/18

#### 一級主考 Grade 1 Examiner

第一名	梅日耀	Champion MUI Yat-yiu
第二名	黎宇興	1 <sup>st</sup> Runners up LAI Yu-hing
第三名	黃永恒	2 <sup>nd</sup> Runners up WONG Wing-hang

#### 二級主考 Grade 2 Examiner

第一名	梁耀洪	Champion LEUNG Yiu-hung
第二名	李志航	1 <sup>st</sup> Runners up LI Chi-hong
第三名	黎宏亮	2 <sup>nd</sup> Runners up LAI Wang-leong

#### 三級主考 Grade 3 Examiner

第一名	陳永昌	Champion CHAN Wing-cheong
第二名	許永論	1 <sup>st</sup> Runners up HUI Wing-lun
第三名	區海洋	2 <sup>nd</sup> Runners up AU Hoi-yeung

### 2017/2018 年度主考名單 LIST OF EXAMINERS

#### 總主考

楊志滔博士

#### Chief Examiner

YEUNG Che-to, Patrick

#### 資深主考

鄭志陵先生  
李樹堅先生  
戴亮通先生  
陳志球博士  
蔡溢昌先生

#### Senior Examiner

CHENG Chi-ling, Michael  
LEE Shu-kin, Patrick  
TAI Leung-tong, Peter  
CHAN Chi-kau, Johnnie  
TSOI Tat-cheong, Abby

張煥文先生  
陳濟之先生  
馬澤華先生  
何福強先生  
廖錦洪先生

CHEUNG Woon-man  
CHAN Chai-chi  
MA Chak-wa, Stephen  
HO Fuk-keung, David  
LIU Kam-hung

#### 一級主考

符國光先生  
李秀英女士  
黎宇興先生  
李萬成先生  
冼惠儀女士  
譚尹林先生  
黃維先生  
郭振耀先生  
梁玉池先生  
陳綺蓮女士  
蘇希坤先生  
黎啟昌先生  
陳家洛先生  
王劍麟先生  
林良章先生  
朱兆光先生  
楊偉文先生  
丘惠萍女士  
周浩堯先生  
吳凱珊女士

#### Grade 1 Examiner

FU Kwok-kwong, Willy  
LI Sau-ying, Betty  
LAI Yu-hing  
LEE Man-shing  
SIN Wai-yee, Lilian  
TAM Wan-lam, Jacky  
WONG Wai, Ryan  
KWOK Chun-yiu  
LEUNG Yuk-chee, Daniel  
CHAN Yee-lin, Elaine  
SO Hei-kwan  
LAI Kai-cheong  
CHAN Ka-lok  
WONG Kim-lun, Alan  
LAM Leung-cheung, Granger  
CHU Siu-kwong, Raymond  
YEUNG Wai-man  
YAU Wai-ping  
CHOW Ho-yiu  
NG Hoi-shan, Sandy

劉中民先生  
馮金城先生  
蔡麗卿女士  
馮蘊清女士  
黃永恒先生  
梁智輝先生  
李展濤先生  
蘇惠儀女士  
彭棟樑先生  
張國忠先生  
陳亮智先生  
郭崇禧先生  
李偉星先生  
謝偉雄先生  
梅日耀先生  
黃少文先生  
張文華先生  
羅維貴先生  
張大業先生  
梁兆翔先生

LAU Chung-man  
FUNG Kam-shing  
CHOI Lai-hing, Juliana  
FUNG Wan-ching, Winnie  
WONG Wing-hang, David  
LEUNG Chi-fai, Keith  
LEE Chin-to, Donald  
SO Wai-yee, Tammy  
PAN Tung-leung  
CHEUNG Kwok-chung  
CHAN Leung-che  
KWOK Sung-hei  
LEE Wai-sing  
TSE Wai-hung  
MUI Yat-yiu  
WONG Siu-man  
CHEUNG Man-wah  
LAW Wai-kwai  
CHEUNG Tai-ip  
LEUNG Siu-cheung, Larry

# 考試委員會報告

## Report from Examination Commission

### 二級主考

鍾輝先生  
葉慧儀女士  
李光明先生  
符國鈞先生  
區志森先生  
吳嘉裕先生  
李玉樑先生  
黃子明先生  
王國榮先生  
曾柱霆先生  
陳漢權先生

### Grade 2 Examiner

CHUNG Fai  
YIP Wai-yee, Winnie  
LEE Kwong-ming  
FU Kwok-kwan  
AU Chi-sum  
NG Ka-yue  
LEE Yuk-leung  
WONG Chi-ming  
WONG Kwok-wing, Davis  
TSANG Chu-ting, Talon  
CHAN Hon-kuen

黃耀明先生  
羅偉明先生  
黎志仁醫生  
黃卓然先生  
李志航先生  
黃希達先生  
梁耀洪先生  
鄭漢騰先生  
黎宏亮先生  
鄭偉強先生

WONG Yiu-ming  
LAW Wai-ming  
LAI Chi-yan  
WONG Cheuk-yin  
LI Chi-hong  
WONG Hee-tat  
LEUNG Yiu-hung  
CHENG Hon-tang  
LAI Wang-leong, Brain  
CHENG Wai-keung

### 三級主考

區海洋先生  
梁澤文先生  
許永論先生  
李顯龍先生  
徐嘉苓女士  
阮嘉佩女士

### Grade 3 Examiner

AU Hoi-yeung, Ocean  
LEUNG Chak-man, Edmund  
HUI Wing-lun  
LEE Hin-lung  
TSUI Ka-ling, Maggie  
YUEN Ka-pui, Anita

黃仕文先生  
許偉民先生  
曾惠常先生  
陳永昌先生  
馬丹妮女士

WONG Shi-man  
HUI Wai-man  
TSANG Wai-sheung, Eric Karmon  
CHAN Wing-cheong  
MA Tan Ni

## 2017/2018 年度各項評核員 LIST OF ASSESSORS

### 警察學院主考

陳偉良先生  
張繼銘先生

### Police College Examiner

CHAN Wai-leung  
CHEUNG Kai-ming

周淑芬女士

CHOW Suk-fun

### 急救評核員

鄭耀輝先生  
林啟昌先生

### First Aid Assessor

KWONG Yiu-fai  
LAM Kai-cheong

尹志堅醫生

WAN Chi-kin

### 潛水拯救評核員

余國強先生  
林伏龍先生

### Diving Rescue Assessor

YEE Kwok-keung  
LIN Fu-lung

鍾志剛先生

CHUNG Chi-kong

### 水上電單車拯救評核員 Jet Ski Rescue Assessor

張寶昌先生

CHEUNG Po-cheong, Paul

胡年發先生

WU Lin-fat

### 銅章評核員

白爾亮先生  
何德寶女士  
郭惠芳女士  
朱錫泉先生  
何偉傑先生  
張志強先生  
鄭明遠先生  
林炳信先生  
邱誠意先生

### Bronze Medallion Assessor

PAK Yee-leung, Alan  
HO Tak-po  
KWOK Wai-fong  
CHU Shek-chuen  
HO Wai-kit  
CHEUNG Che-keung  
CHENG Ming-yuen, Howard  
LAM Ping-shun  
YAU Sing-yee

陳冠恒先生  
鄭根華先生  
龐耀榮先生  
梁耀材先生  
林仲安先生  
馮錦泰先生  
高偉健先生  
李明安先生  
吳金鳳女士

CHAN Kwun-hang, Coway  
CHENG Kun-wah  
PONG Yiu-san  
LEUNG Yiu-choi  
LAM Chung-on  
FUNG Kam-tai  
KO Wai-kin  
LEE Ming-on  
NG Kam-fung



# 考試委員會報告

## Report from Examination Commission

### 見習銅章評核員 Probationary Bronze Medallion Assessor

鄭鏡開先生	CHENG Kang-hoi	余嘉晉先生	YU Kar-chun
盧永博先生	LO Wing-pok	鄭可聰先生	CHENG Ho-chung, Bernard
黃家濠先生	WONG Ka-ho, Karf	黃小明先生	WONG Siu-ming
羅浩雲先生	LAW Ho -wan	林鳳美女士	LAM Fung-mee
潘志成先生	PUN Chi-shing	余慧妍女士	YU Wai-yin
葉靄霖女士	YIP Oi-lam, Irene	鍾達榮先生	CHUNG Tat-wing
許顯能先生	HUI Hin-nang	梁啟賢先生	LEUNG Kai-yin
馬仲明先生	MA Chung-ming	嚴志文先生	YIM Chi-man
郭佩兒女士	KWOK Pui-yee, Celge		

### 手力急救評核員

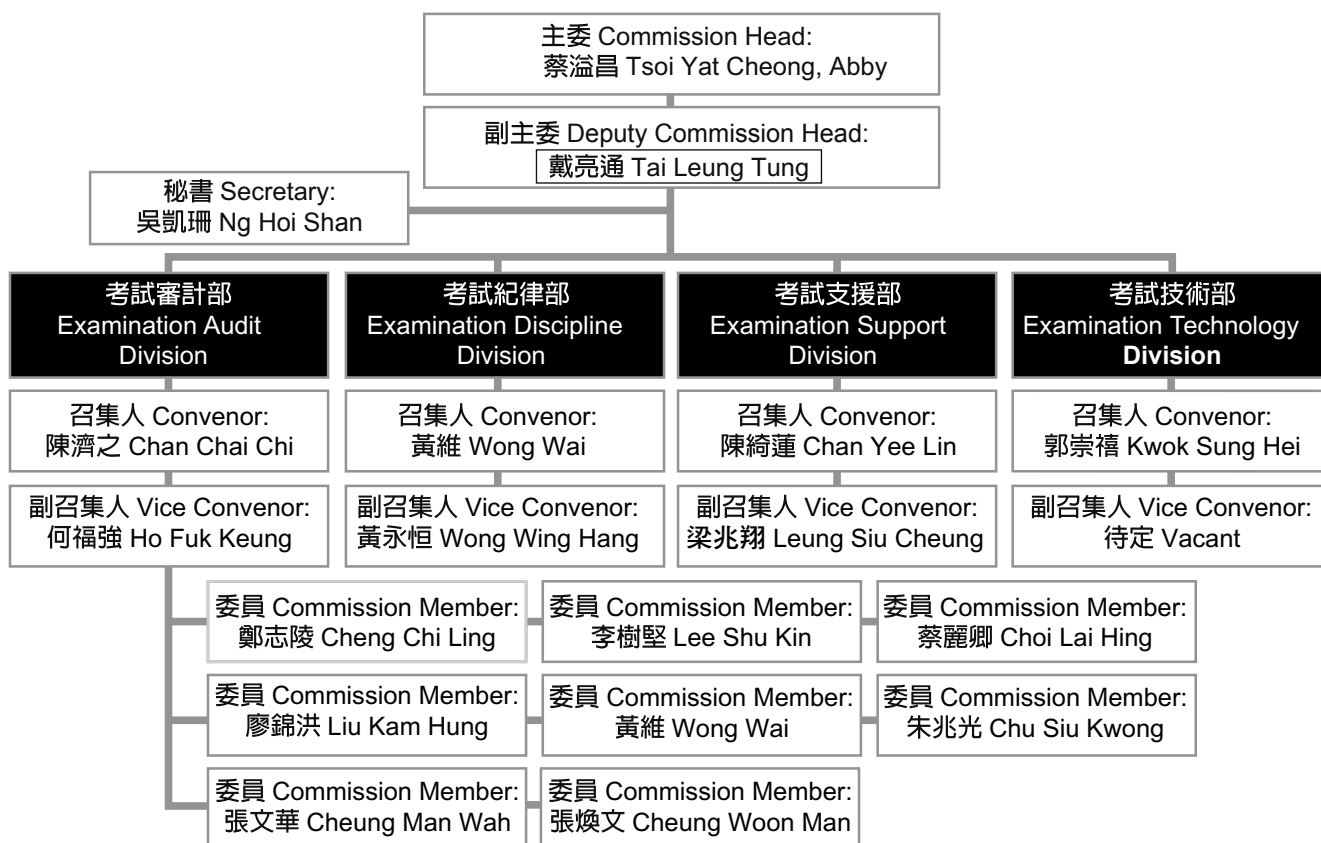
### AFA Assessor

盧燕流女士	LO Yin-lau	鍾懷國先生	CHUNG Wai-kwok
劉禮鴻先生	LAU Lai-hung	李紹輝先生	LI Shiu-fai
林劍龍先生	LAM Kim-lung	孔浩光先生	Peter Nigel Hung
朱煥儀女士	CHU Woon-yee	李君慧女士	LEE Kwan-wai
鄺耀輝先生	KWONG Yiu-fai	陳少權先生	CHAN Siu-kuen
周樹添先生	CHOW Shu-tim	林揚賢先生	LAM Yeung-yin
楊佩瑩女士	YEUNG Pui-ying, Peggy	鄭根華先生	CHENG Kun-wah
許少東先生	HUI Siu-tung	林民昇先生	LAM Man-sing
徐英健先生	CHUI Ying-kin, Edmond	葉子安先生	YIP Chi-on
朱玉蘭女士	CHU Yuk-lan	冼錦良先生	SIN Kam-leung
林德財先生	LAM Tak-choi	梁婉華女士	LEUNG Yuen-wah

\* 專項手力急救主考不在此表，名單包含在主考官名單

\* Examiners who qualified for AFA were not listed here, please refer to the Examiner List

## 考試委員會 Examination Commission 2017-2018



# 預防溺水委員會報告

## Report from Drowning Prevention Commission

預防溺水委員會於本年度繼續致力發展及推動水上安全，以達致預防溺水的目標及使命。委員會仍設立下列四部，以專責分工推動預防溺水工作。

### 預防溺水及數據統計部

收集來自不同途徑的溺水個案數據，將其分類、分析及作出同類事故的預防措施建議後存檔「小組將建議考慮設立互聯網儲存以便將個案歸類及查閱」。並提供予有危機管理，以預防勝於救助為目標。

### 救生文獻及評審部

搜集、整理、儲存本港及國際相關文獻，發生事故的報告。作出研究及記錄。設計相關的評審表格及標準，以便到訪泳池及泳灘進行硬件的評審工作。希望透過有關參考資料，提升公眾人士對水上安全的意識，以預防溺水事件之發生（相關的評審表格及標準制度正在設計及草擬中，計劃將於 2018 年於有關水上安全研討會中討論及制定）。

### 救生技術研究及發展部

參考及留意世界各地之救生技術和器材發展，作出相應的技術研究並向會方提出建議購置相關先進的救生設備；以配合本港環境需要而提出修定及提升香港救生技術發展以達致國際領先水平。

### 水上安全研究及發展部

自 2013 年起，鑑於發生海難事故本部特設工作小組進行研究推動水上安全常識及水中自救技巧。工作小組由總主考楊志滔博士領導下，制定水上安全自救訓練課程。本年度於 2017 年 7 月 6 日及 12 月 9 日共開辦了 2 班水上安全自救證書課程，共有 144 人參與。

在 2017 年 5 月 1 日，香港拯溺總會與香港游泳教師總會繼續合辦香港水上安全日。活動內容包括第十二屆香港三千公尺水上安全長途暢泳，以及供拯溺屬會參與的沙灘大會操及沙灘競技賽，同時得到十多個外界團體及政府部門協辦攤位遊戲，節目豐富，場面十分熱鬧。參加及出席人數逾 3000 人。

在 2017 年 6 月 24 日，香港拯溺總會與康樂及文化事務署繼續合辦 2017 年水上安全運動揭幕禮。活動內容包括有拯溺屬會負責之水上安全攤位遊戲，頒發獎狀及獎金予水上安全海報設計比賽及水上安全標語創作比賽的得獎人士。

2017 年 5 月 22 日本委員會繼續獲海事處之邀請，在「2017 水上安全活動研討會」中演講，題目為「海上游泳時留意及預防的事項」。對水上安全的推廣，本委員會在預防溺水工作上責無旁貸，全力以赴。

何福強  
預防溺水委員會主委

Drowning Prevention Commission continues to strive for promotion of water safety as it is the target and mission of drowning prevention. The Commission consists of 4 divisions.

### Drowning Prevention & Statistic Division

We are collecting data from drowning cases, through sorting and analysis; we suggest preventive measures for crisis management purpose in order to achieve the aim of "Prevention is better than cure".

### Lifesaving Literature & Assessment Division

We collect, sort, and keep local and international documents and incident reports. Through investigation and record filing, we do risk assessment by visiting swimming pools and beaches with relevant assessment form and standards. We hope by identifying potential risks, we are able to increase public awareness of water safety and ultimately prevent drowning.

### Rescue Technique Research & Development Division

We study overseas lifesaving techniques and equipment development so as to strengthen the lifesaving techniques in Hong Kong and to meet the international standard requirement.

# 預防溺水委員會報告

## Report from Drowning Prevention Commission

### Water Safety Research & Development Division

In view of the maritime disaster happened in Hong Kong in 2012, our Commission has formed an Ad-hoc Committee to prepare a new training course “Water Safety Self-survival Training Course (WSS)” under the supervision of Chief Examiner, Dr. Patrick Yeung since 2013. This year, 2 WSS training courses were held with 144 participants on 6 July & 9 December 2017.

The Hong Kong Life Saving Society and Hong Kong Swimming Teachers' Association jointly organized “Hong Kong Water Safety Day” on 1st May 2017. There were around 3,000 participants joined the event which included 3000-M Water Safety Swim, Hong Kong Life Guard Grand Parade & Beach Games Championships, and exhibition booths run by various outside organizations and government departments, etc.

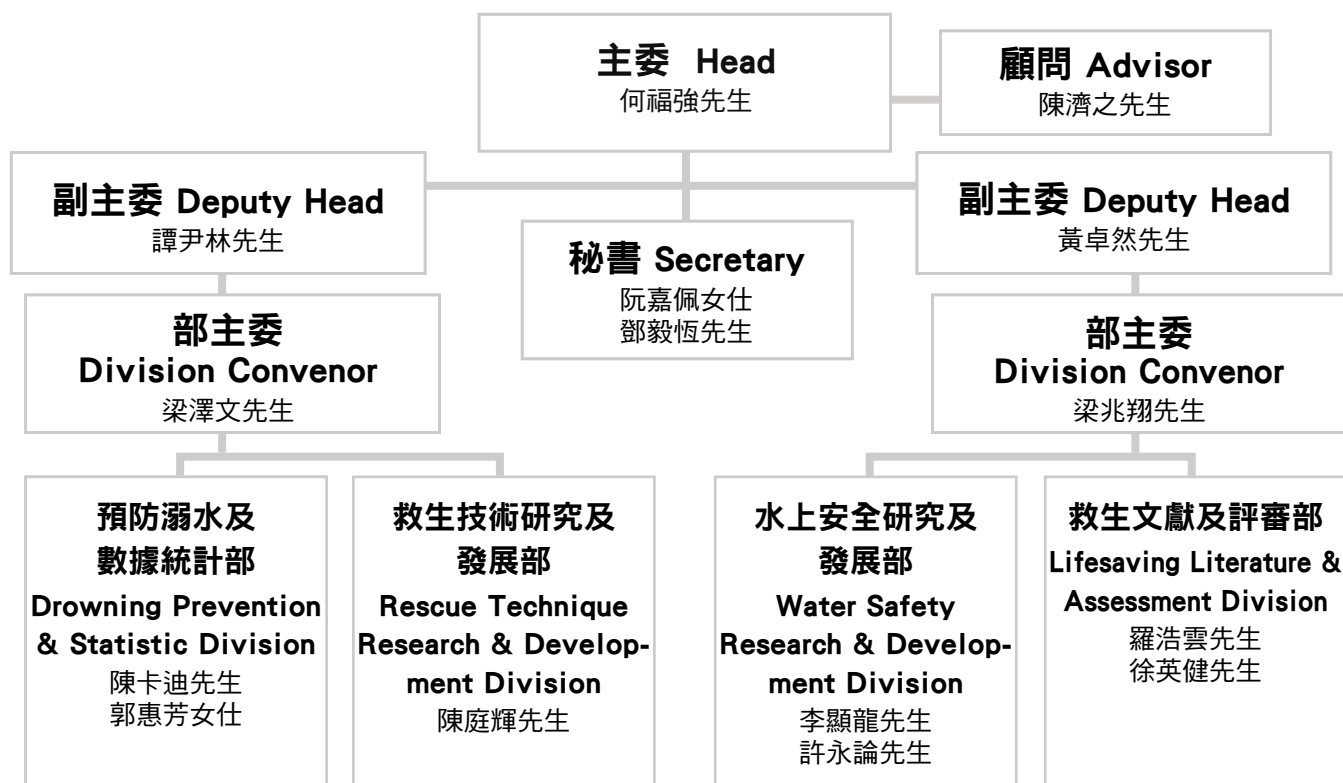
Our Society and LCSD has jointly organized the Opening Ceremony for Water Sports Safety Campaign 2017 on 24 June 2017. There were water safety booths arranged by affiliated clubs and presentation of certificates and cash prizes to the winners of Poster Design Competition and Slogan Design Competition.

We were invited to the “2017 Safety Afloat Educational Seminar” by Marine Department on 22nd May 2017 to have a presentation on “Safety Tips and Preventive Measures for Swimming at Sea” in the Seminar. Our Commission will shoulder great responsibility in promoting water safety in Hong Kong.

David HO

Head of Drowning Prevention Commission

### 預防溺水委員會 DROWNING PREVENTION COMMISSION



# 教育委員會報告

## Report From Education Commission

教育委員會作為香港拯溺總會轄下一個專責委員會，一直對各項拯溺培訓工作不遺餘力。本委員會於 2017 至 2018 年度之工作主要是統籌沙灘、泳池救生、各級拯溺教練培訓、推廣泳池和沙灘安全。

### 拯溺訓練

教育委員會每年均舉辦各項訓練課程，旨在推動拯溺運動發展，提昇專業技術，藉以提高大眾對水上安全的認識，本委員會並與康樂及文化事務署、醫療輔助隊和各屬會機構合辦各項拯溺訓練。

水上安全章訓練班：	2 班	共 139 名學員
拯溺訓練計劃及銅章訓練班：	33 班	共 509 名學員
泳池救生章訓練班：	32 班	共 527 名學員
泳池救生章 (復修) 訓練班：	2 班	共 33 名學員
沙灘救生章訓練班：	2 班	共 34 名學員
獨木舟拯溺基礎證書訓練班：	3 班	共 24 名學員
獨木舟拯溺章訓練班：	4 班	共 34 名學員
高級獨木舟拯溺章訓練班：	1 班	共 7 名學員
獨木舟拯溺教練證書訓練班：	1 班	共 7 名學員
救生快艇拯溺章訓練班：	5 班	共 62 名學員
救生快艇教練證書訓練班：	1 班	共 7 名學員
救生水上電單車拯溺章訓練班：	4 班	共 48 名學員
救生水上電單車教練證書訓練班：	1 班	共 7 名學員
拯溺競賽小鐵人 (金, 銀, 銅) 訓練班：	7 班	共 107 名學員
拯溺競賽初級證書：	6 班	共 83 名學員

### 教練註冊及培訓

註冊教練制度設立至今，得到各屬會和教練的支持，使能配合拯溺發展的需要。本委員會過去曾收到不少屬會對拯溺教師系列訓練的意見，經過積極考慮及回應，促使該系統更趨完善。本委員會於 2005 年修訂拯溺教師 / 教練訓練系統，以能更有效編訂各項教師 / 教練課程。學員可透過其屬會推薦參加委員會舉辦的延續性訓練，按步就班報讀各項課程。參加者先由入門階段「領考導師基本訓練班」開始，認識到有關拯溺教師專業守則、報考試手續、領考技術等。完成後可註冊成為領考導師，之後可報讀各個專項教練課程。

教練培訓	領考導師基本訓練班：	8 班	共 164 名學員
	拯溺教師中級訓練班：	9 班	共 157 名學員
	拯溺教師證書訓練班：	1 班	共 17 名學員
教練註冊	註冊領考導師：		共 210 名
	註冊助理拯溺教師：		共 140 名
	註冊拯溺教師：		共 160 名
	註冊專項註冊教練：		共 267 名

### 傑出拯溺教練獎勵計劃 2017

香港拯溺總會為表揚在救生培訓工作有傑出表現的拯溺教練，提升其專業地位、鼓勵更多教練繼續積極參與各項拯溺訓練發展和服務，特設立「傑出拯溺教練獎勵計劃」，此計劃由香港教練培訓委員會資助。2017 年度獲得精英教練獎的教練為葉志輝先生，而獲得傑出拯溺發展教練獎名單包括何泳賢先生，郭金鳳小姐，黃容輝先生及葉子良先生。

### 展望

本委員會 2017-18 年度的工作目標主要包括：

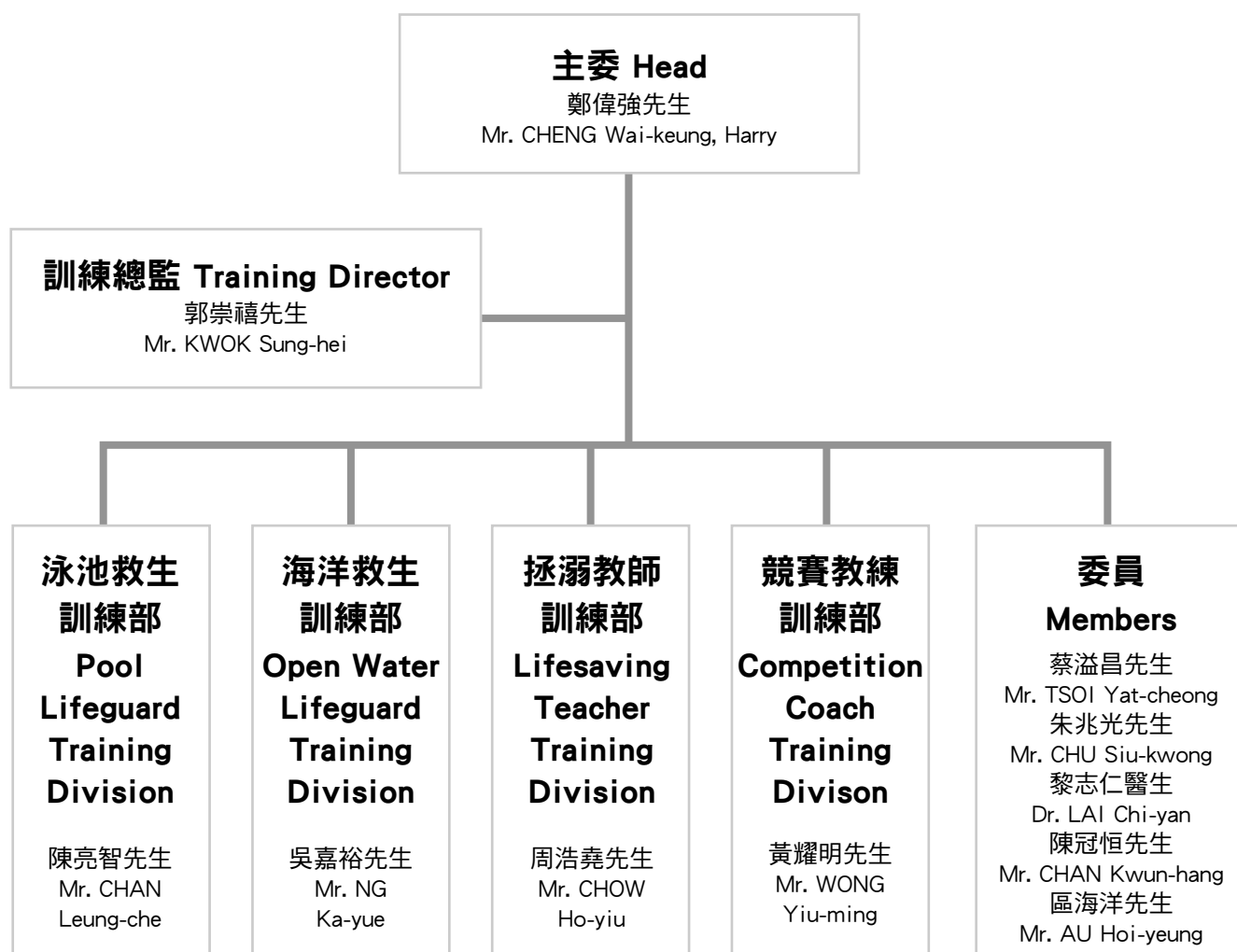
1. 籌辦海洋和泳池救生訓練
2. 培訓拯溺教師、海洋及泳池救生教練
3. 統籌教練持續培訓和學校體育培訓
4. 推廣泳池和沙灘安全

鄭偉強  
教育委員會主委

# 教育委員會報告

## Report From Education Commission

教育委員會 Education Commission 2017-2019





# 教育委員會報告

## Report From Education Commission

Education Commission, which is one of the specific commissions under the Hong Kong Life Saving Society, is striving to make every effort in the lifesaving training development. In the year 2017-2018, the Commission organized the training of beach lifeguard, pool lifeguard, first-aid training, lifesaving teacher, as well as promoting water safety, etc.

### Lifesaving Training

Education Commission arranges lifesaving training courses at various levels, aiming at promoting lifesaving movement and enhancing professional techniques, so as to arouse the public awareness of the importance of water safety. The Commission has organized various lifesaving training courses with the cooperation with the Leisure and Cultural Services Department, Auxiliary Medical Service and affiliated clubs.

Water Safety Award Training Course:	2 Courses with 139 Participants
Bronze Medallion Training Course:	33 Courses with 509 Participants
Pool Lifeguard Award Training Course:	32 Courses with 527 Participants
Pool Lifeguard Award Training Course (Revalidation):	2 Course with 33 Participants
Beach Lifeguard Award Training Course:	2 Courses with 34 Participants
Canoe Rescue Basic Certificate Training Course:	3 Course with 24 Participants
Canoe Rescue Award Training Course:	4 Courses with 34 Participants
Advanced Canoe Rescue Award Training Course:	1 Course with 7 Participants
Canoe Rescue Instructor Certificate Training Course:	1 Course with 7 Participants
IRB Rescue Award Training Course:	5 Courses with 62 Participants
IRB Instructor Certificate Training Course:	1 Course with 7 Participants
Jet Ski Rescue Award Training Course:	4 Course with 48 Participants
Jet Ski Rescue Instructor Certificate Training Course:	1 Course with 7 Participants
Life Saving Ironkid (Gold, Silver, Bronze) Training Course:	7 Courses with 107 Participants
Lifesaving Competition Basic Certificate Training Course:	5 Courses with 83 Participants

### Teacher Registration & Education

Since the establishment of Lifesaving Teacher Registration System, encouraging support was received by affiliated clubs and instructors. The Commission is open to the suggestions and feedbacks; through consideration and exchange of opinions, the Registration System has been more and more mature. In turn, the Registration System has been revised in 2005 so as to increase the efficacy of the teacher / instructor training. Interested candidates can participate in the continued education through nomination by their affiliated clubs under the comprehensive range of teacher / instructor training. Beginners can firstly participate in the "Examination Leaders Foundation Course" for the basic knowledge of the code of conduct, examination application procedure, leaders' skills, etc. After completion, they can be registered as "Examination Leader" and enroll in the upper training level of lifesaving teacher.

Teacher Education	Examination Leaders Foundation Course:	8 Courses with 164 Participants
	Lifesaving Teachers Intermediate Course:	9 Courses with 157 Participants
	Teachers Certificate Training Course:	1 Courses with 17 Participants
Teacher Registration	Registered Examination Leader:	210 nos.
	Registered Assistant Lifesaving Teacher:	140 nos.
	Registered Lifesaving Teacher:	160 nos.
	Registered Proficiency Lifesaving Instructors:	267 nos.

### Lifesaving Instructor of the Year 2017

In order to honor the instructors who have made outstanding performance for lifesaving training, and to upgrade their professional status, encourage their participation of lifesaving training and services, the Society has launched the "Lifesaving Instructor of the Year". This program was supported by the Hong Kong Coaching Committee. The winners of the awards in the year 2017 were: Elite Lifesaving Coach Award -- Mr. IP Chi-fai, Community Lifesaving Instructor Award -- Mr. HO Wing-yin Vincent, Ms. KWOK Kam-fung, Mr. WONG Yung-fai and Mr. YIP Tsz-leung.

### Future Plan

Targets of the Education Commission in 2018-2019 include:

1. To organize the Open Water and Pool Lifeguard Training
2. To train up Lifesaving Teachers, Beach Lifeguard and Pool Lifeguard Instructors
3. To organize the continuous education training and school sports training
4. To promote water safety

Harry CHENG  
Head of Education Commission

# 醫療委員會報告

## Report From Medical Commission

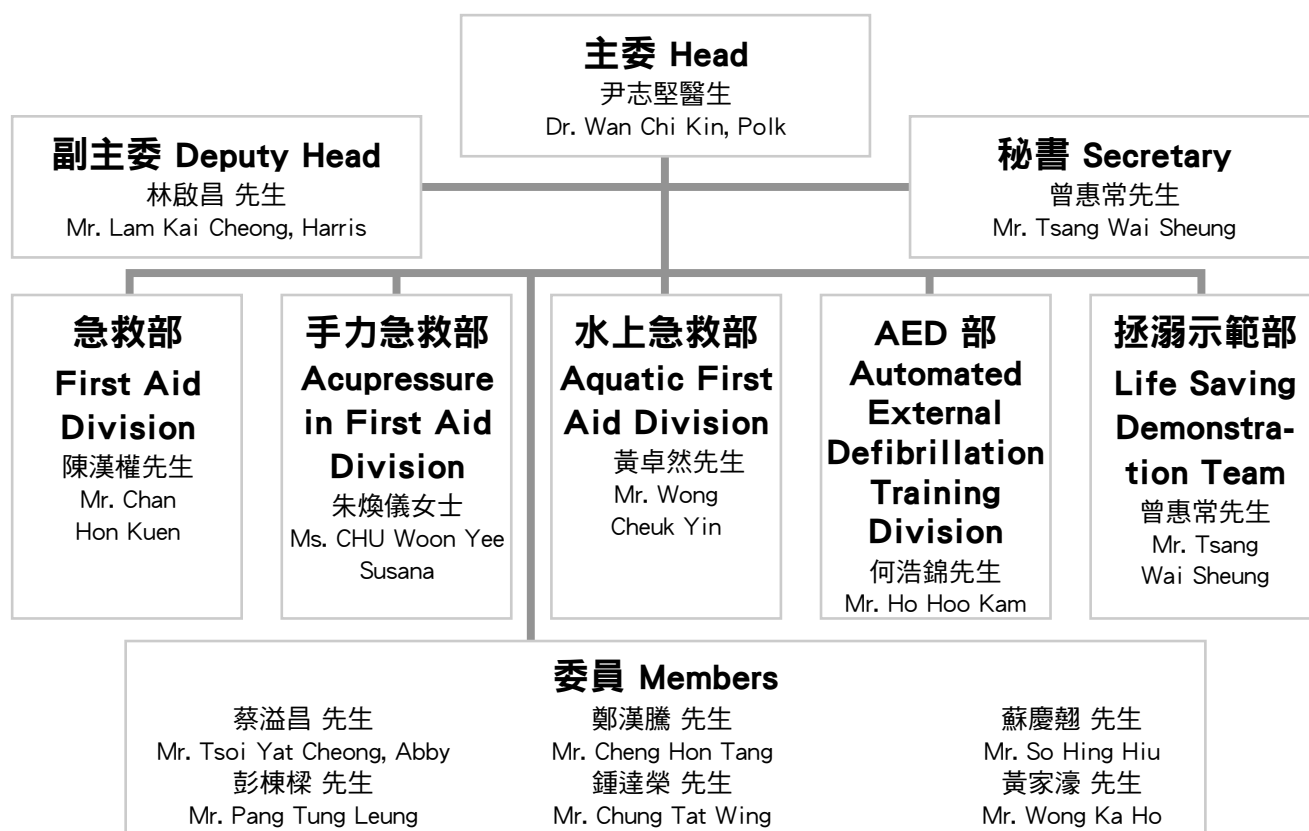
醫療委員會乃香港拯溺總會其中一個委員會，本委員會不斷致力推廣有關急救之各項課程，使更多人有機會學習到急救最新知識，達到救己救人的目的。本會委員會共有五個分部，包括：急救部、水上急救部、AED 部、手力急救部及拯溺示範部。

尹志堅醫生  
醫療委員會主委

Being one of the sub-committees of The Hong Kong Life Saving Society, Medical Commission continued to promote first aid techniques in different disciplines by organizing training courses. The Commission is divided into five different divisions. They are the First Aid Division, the Aquatic First Aid Division, the Automated External Defibrillation Training Division, Acupressure in First Aid Division and the Life Saving Demonstration Team.

Dr. Polk Wan  
Head of Medical Commission

### 醫療委員會 Medical Commission 2017-18



# 服務及發展委員會

## Report From Services & Development Commission

### (一) 社區體育會 / 駐池屬會 / 駐灘屬會

社區體育會 / 駐池屬會及駐灘屬會名單如下：

地區	泳池	社區體育會	駐池 / 駐灘屬會
東區	柴灣游泳池	東駿體育會 T-61	騰達體育會 D-02
	維多利亞公園游泳池	衛星游泳會 S-14	衛星游泳會 S-14
灣仔區	灣仔游泳池	騰達體育會 D-02	
	摩利臣山游泳池	青聯體育會 G-08 翠屋拯溺會 H-39	翠屋拯溺會 H-39
中西區	中山紀念公園游泳池	愉園體育會有限公司 H-40	愉園體育會有限公司 H-40
	堅尼地城游泳池	新世紀拯溺會 N-05	
南區	包玉剛游泳池	南區拯溺會 S-10 新穎體育會 N-19	南區拯溺會 S-10
	深水灣		太和體育會 T-63
	南灣		南區拯溺會 S-10
	石澳		香港拯溺總會 H-22
深水埗區	荔枝角公園游泳池	美青體育康樂聯會有限公司 M-06	美青體育康樂聯會有限公司 M-06
	李鄭屋游泳池	金海豚體育會 G-09	海天體育會有限公司 H-12
	深水埗公園游泳池	深水埗體育會有限公司 S-46	深水埗體育會有限公司 S-46
油尖旺區	九龍公園游泳池	海天體育會有限公司 H-12	遨洋體育會 O-08
九龍城區	大環山游泳池	九龍城區康樂體育促進會有限公司 K-08	九龍城區康樂體育促進會有限公司 K-08
	何文田游泳池		太和體育會 T-63
	九龍仔游泳池	太和體育會 T-63	城東體育會 C-24
黃大仙區	摩士公園游泳池	黃大仙區拯溺會有限公司 W-10	黃大仙區拯溺會有限公司 W-10
	斧山道游泳池		香港浪濤救生會 S-20
觀塘區	佐敦谷游泳池		匯駿體育協會 P-19
	觀塘游泳池	觀塘游泳會有限公司 K-01	觀塘游泳會有限公司 K-01
離島區	東涌游泳池		麗都更生灣拯溺會 L-05
	梅窩游泳池		
	銀礦灣		以諾體育會 E-12
	下長沙		沙田公眾泳池拯溺會 S-40
屯門區	屯門游泳池	屯門拯溺會 T-16	屯門拯溺會 T-16
	賽馬會仁愛堂游泳池		
	青山灣		浪濤拯溺游泳會有限公司 B-14
元朗區	元朗游泳池	元朗拯溺會 Y-02 白鯨拯溺會 W-17	元朗拯溺會 Y-02
荃灣區	荃景圍胡忠游泳池		
	城門谷游泳池	麗都更生灣拯溺會 L-05	金海豚體育會 G-09
	馬灣東灣		
	近水灣		近水灣泳灘救生員俱樂部 A-20
	更生灣		香港拯溺總會 H-22
	麗都灣		麗都更生灣拯溺會 L-05
葵青區	青衣游泳池	青衣泳池拯溺會 T-60	青衣泳池拯溺會 T-60
	葵盛游泳池	葵盛泳池拯溺會 K-06	葵盛泳池拯溺會 K-06
	北葵涌賽馬會游泳池	北葵涌公眾泳池拯溺會 N-07	北葵涌公眾泳池拯溺會 N-07
北區	上水游泳池		
	粉嶺游泳池	北區拯溺會 N-06 粉嶺拯溺會 F-05	粉嶺拯溺會 F-05
大埔區	大埔游泳池	大埔拯溺會 T-01	大埔拯溺會 T-01
沙田區	馬鞍山游泳池	吐露港游泳訓練學會 T-22	吐露港游泳訓練學會 T-22
	沙田賽馬會游泳池	沙田公眾泳池拯溺會 S-40	沙田公眾泳池拯溺會 S-40
	顯田游泳池	藍鯨拯溺會 B-01	藍鯨拯溺會 B-01
西貢區	西貢游泳池	以諾體育會 E-12	以諾體育會 E-12
	將軍澳游泳池	匯友體育協會 S-98 匯駿體育協會 P-19	匯友體育協會 S-98
	清水灣第一灣		粉嶺拯溺會 F-05
	清水灣第二灣		北區拯溺會 N-06
	銀線灣泳灘		吐露港游泳訓練學會 T-22

### 社區體育會

由康樂及文化事務署舉辦之「社區體育會計劃」，其計劃旨在協助體育總會在社區層面推廣體育活動，以達致促進和加強年青運動員在體育方面的發展；提高地區層面的體育水平以及鼓勵市民終身參與體育運動的目的。而本會由該計劃推出起便加入成為其中一項的運動項目，並推薦了 33 個拯溺屬會成為 2017/2018 年度社區體育會，以及成功獲得康文署資助 42 個社區體育活動的撥款資助。。

### (二) 救生星章頒獎典禮

為表揚於遇溺事件中英勇救人的行為，本會每年均接受各政府部門或屬會提名有關人士獲取救生星章。上年度共有 119 位人士獲頒救生星章及 129 位人士獲頒救生嘉許狀，提名團體包括康樂及文化事務署、香港警務處、香港消防處、政府飛行服務隊、香港拯溺總會及其他機構。頒獎禮於 2017 年 5 月 27 日舉行，並邀得入境事務處處長 曾國衛先生 IDSM 蒞臨主禮，獲頒發救生星章及救生嘉許狀人士如下：

### 康樂及文化事務署

- |              |   |
|--------------|---|
| 1. 柴灣游泳池     | 楊緯業，胡良璋，黎俊文   |
| 2. 摩理臣山游泳池   | 郭明建 (1 勳帶)，徐金明 (1 勳帶)，尹卓媛   |
| 3. 九龍公園游泳池   | 陳永光 (2 勳帶)，徐玉華，李智榮，梁少洪，符樂賢，林志偉，葉貴明  |
| 4. 九龍公園游泳池   | 陳永光 (2 勳帶)，曾慶揚，郭敬鴻，朱志濱，陳錦泉，梁楚山  |
| 5. 九龍公園游泳池   | 郭敬鴻 (3 勳帶)，朱志濱，陳錦泉，李穎雅，袁啟邦，姚智洋，曾慶揚，林應求，韓家銘  |
| 6. 觀塘游泳池     | 黃嘉健，吳燕平，馬凱傑，劉亦生，賴吉  |
| 7. 觀塘游泳池     | 李志明 (1 勳帶)，鄧志忠，鄧肇聰，賴俊文，林莉莉  |
| 8. 城門谷游泳池    | 區志森 (2 勳帶)，徐卓豪，王梓尉  |
| 9. 馬鞍山游泳池    | 吳植強 (1 勳帶)，郭偉文 (1 勳帶)，蘇志明，馬志勝，吳家揚，蘇國東，張志朋，邱威，鄭德俊  |
| 10. 顯田游泳池    | 梁國華，吳貴成，吳潤南，劉威平，陳廣年   |
| 11. 大埔游泳池    | 李祖添，蘇偉康，詹志明，莊元有，黃文華   |
| 12. 東涌游泳池    | 文毅 (1 勳帶)，范偉傑，何嘉榮，梁紹雄，石銘強   |
| 13. 屯門游泳池    | 石飛天 (1 勳帶)  |
| 14. 屯門游泳池    | 杜易聰   |
| 15. 屯門西北游泳池  | 盧錦堂   |
| 16. 屯門西北游泳池  | 盧錦堂   |
| 17. 屯門西北游泳池  | 黃邦銘 (1 勳帶)  |
| 18. 屯門西北游泳池  | 黃邦銘 (1 勳帶)，李偉基 (1 勳帶)，蔡正恆，李家輝，朱桂光   |
| 19. 屯門西北游泳池  | 蔡文健，蔡正恆   |
| 20. 屯門西北游泳池  | 胡威利   |
| 21. 屯門西北游泳池  | 林國威   |
| 22. 屯門西北游泳池  | 李廣全   |
| 23. 屯門西北游泳池  | 莊楚海   |
| 24. 麗都灣泳灘    | 王壽暢，關錦暉，陳展威，吳啟文，吳偉民，朱德權   |
| 25. 黃金泳灘     | 林浩明，何喜鋒，吳福祥，吳振邦，黎英傑，盧兆榮，伍家良，陳俊健，鄧子傑，陳詠嫻，章錦輝，樊樂文   |
| 26. 舊咖啡灣泳灘   | 吳金鳳 (2 勳帶)，張發忠 (2 勳帶)，麥文輝，梁浩然，林賢法，呂以祥，鄭賦誠，陳敦超，黃梓濤   |
| 27. 清水灣第二灣泳灘 | 袁安樂 (1 勳帶)，黃思嘉，邱誠意，吳金明，梁錦堂，黃永生，黃梓軒，劉俊良  |
| 28. 石澳泳灘     | 蘇文 (6 勳帶)，鄭子滔 (4 勳帶)，楊朗 (2 勳帶)，葉權樟 (1 勳帶)，梁迪忠，梁浩輝，黃震鋒，劉國雄，蘇冠銘，陳細雄，蔡嘉朗                     |
| 29. 石澳泳灘     | 鍾卓軒 (1 勳帶)，黃俊煒 (1 勳帶)，梁浩輝，陳細雄   |
| 30. 石澳泳灘     | 梁英偉 (7 勳帶)，陳偉斌 (4 勳帶)，張國傑 (4 勳帶)，鍾卓軒 (1 勳帶)，黃俊煒 (1 勳帶)，葉冠謙 (1 勳帶)，梁浩輝，尹卓琳，黃震鋒，梁迪忠，盧偉基，簡順禮 |
| 31. 下長沙泳灘    | 羅偉新 (2 勳帶)，黃烈祺 (1 勳帶)，陳家樑，黎志冠，盧秋銘，陳樹峰   |
| 32. 下長沙泳灘    | 羅偉新 (2 勳帶)，黃烈祺 (1 勳帶)，林智聰，陳家樑，黃佩嫦   |
| 33. 塘福泳灘     | 何偉豪 (1 勳帶)，陳智恆，文禮新，蔡志雄，孫鴻罡  |
| 34. 塘福泳灘     | 孫鴻罡，文禮新，黃正國，高啟亮   |
| 35. 大浪灣泳灘    | 姚黨輝 (5 勳帶)，黎永發 (3 勳帶)，劉鈞皓，吳俊毅，李英輝，陳玉南   |

# 服務及發展委員會

## Report From Services & Development Commission

36. 洪聖爺灣泳灘

37. 洪聖爺灣泳灘

38. 觀音灣泳灘

鍾偉金 (2 勳帶), 何幸達 (1 勳帶), 李佩雯 (1 勳帶), 羅根水, 葉子浚  
葉子浚 (2 勳帶), 何幸達 (1 勳帶), 張敬安 (1 勳帶), 羅根水, 羅偉基, 方柏麟  
郭崇希, 施瀚賢, 莫耀恒, 郭志輝

### 香港警務處

1. 西九龍刑事總區
2. 新界南總區
3. 新界南總區
4. 水警總區

5. 水警總區

6. 水警總區

7. 水警總區

8. 水警總區

9. 水警總區

10. 水警總區

11. 水警總區

12. 水警總區

13. 水警總區

李志堅 (總督察 29616)  
梁嘉豪 (高級警員 34786), 翁松彬 (警員 3913)  
王海倫 (警員 10994)  
鄭浩文 (警員 9386), 吳基偉 (警署警長 11843),  
李健青 (警員 59088), 梁文盛 (警員 14261),  
黃志杰 (警員 11160), 馬君豪 (警員 7771), 鄧俊耀 (警員 6550)  
吳文立 (警員 9917), 鄭浩文 (警員 9386)  
曾煒強 (警員 5506), 岑漢華 (警員 50809), 蘇浚 (警員 8808),  
李志聰 (高級警員 58759)  
曾煒強 (警員 5506), 岑漢華 (警員 50809), 蘇浚 (警員 8808),  
馬杰豪 (警長 51729), 林志文 (警員 52504),  
黃偉雄 (警長 58131), 胡耀中 (警員 5510), 林偉榮 (警員 6823)  
馬杰豪 (1 勳帶) (警長 51729), 曾煒強 (警員 5506),  
蘇浚 (警員 8808)  
曾煒強 (警員 5506), 林志文 (警員 52504)  
蔡曉智 (警員 13478), 李志鍾 (警員 13172), 伍建輝 (警員 1229)  
吳鴻坤 (警長 59022), 李廣深 (警員 20163),  
許祖興 (警員 11706), 賴永森 (警員 15145)  
張嘉富 (警員 53449), 張永樂 (警員 8997)  
許源欽 (警長 34761), 朱淮煒 (警員 15982),  
曾景暘 (警員 15028), 曾永榮 (警員 4187)

### 香港消防處

1. 滅火輪消防局

2. 滅火輪消防局

3. 潛水組

4. 馬頭涌消防局

5. 紅磡消防局

余啟熙 (消防員 14100)  
張曜輝 (消防員 15963), 馬熙雄 (消防隊目 12185)  
黃寬亮 (消防員 15073)  
張翊宏 (消防員 14254)  
黎家豪 (消防員 14797), 李兆坤 (消防員 16316)

### 政府飛行服務隊

1. 政府飛行服務隊

2. 政府飛行服務隊

陳恩明

霍偉豐

### 香港拯溺總會

1. 香港拯溺總會海洋救生服務部

2. 香港拯溺總會海洋救生服務部

3. 香港拯溺總會海洋救生服務部

海豚獨木舟會

4. 衛星游泳會

5. 衛星游泳會

6. 屯門拯溺會

7. 遨洋體育會

8. 宏暉體藝會

全家賢, 梁德誠, 黃耀明, 李顯龍, 龐耀榮,  
馮錦泰, 馮貴良  
陳永昌 (1 勳帶), 李嘉榮, 譚宇謙, 全家賢,  
邱誠意, 楊偉忠, 黎金錢  
聶榮峰, 邱誠意, 郭崇希, 朱兆光, 陳志賢,  
郭嘉先  
方志忠, 鄧明亮  
梁舜達  
張榮臻 (1 勳帶)  
郭進  
危家樑  
李紹輝

### 其他機構

1. 里程泳池服務有限公司

2. 新世界第一渡輪服務有限公司

方仕根, 黎光強, 徐兆炬  
葉錦華, 馬紹賜, 何珠, 何啟文, 李貴榮, 吳帶福

# 服務及發展委員會

## Report From Services & Development Commission

### 2016 年水上安全主席盃

水上安全主席盃由本會前水上安全主席王賜豪醫生 SBS 太平紳士送出。此榮譽特別頒發予該年所有拯救事件中最突出的事件，以表揚其發揚拯溺精神。在去年的眾多拯救事件中，評審團認為香港拯溺總會海洋救生服務部一全家賢，梁德誠，黃耀明，李顯龍，龐耀榮，馮錦泰，馮貴良，陳永昌 (1 勳帶)，李嘉榮，譚宇謙，邱誠意，楊偉忠，黎金錢這件拯救事件的表現最具代表性。

14 名救生員於當值期間保持高度警覺，及早發現異常並作出適當行動，於事發時迅速拯救溺者，各施其職，充分發揮團隊精神，值得嘉許。

### (三) 義務救生員獎勵計劃

本計劃於 1999 年起推行，其目的是希望通過實質的獎勵，以表揚在義務救生工作上表現出色的人士。由於近年社會各界對參與義務工作的重視與鼓勵，而大專院校在取錄學生時，亦積極考慮他們在課外活動的表現，相信本計劃亦有助於僱主或大專院校，以評定僱員或學生對社會服務的貢獻。

#### (A) 傑出義務救生員

為能鼓勵更多熱心義務救生服務之人士，此計劃提名要求是義務救生服務不少於十六更次。此計劃評選準則是除一般基本要求外，亦會根據獲提名人士的參與量、表現、泳池 / 灘主管評語及屬會推薦等作為標準。

2016 年接獲 18 個屬會提名，共有 31 名屬會會員得獎，名單如下：

名稱		得獎者	
服務及發展委員會 - 海洋救生服務部	沙灘	鍾振傑	林希沼
浪濤拯溺游泳會有限公司		鄧嘉豪	張銘峰
南區拯溺會		鍾慧妍	---
屯門拯溺會		李海燕	陳佩謙
3A 體育會	泳池	李嘉興	吳志聰
以諾體育會		譚梓濤	林曉男
金海豚體育會		鄧翠芬	---
翠屋拯溺會		郭海雯	陳祺南
觀塘游泳會有限公司		馬志豪	---
北葵涌公眾泳池拯溺會		張梓傑	鄧子晉
南區拯溺會		阮永豐	---
衛星游泳會		張榮衍	陳皓玄
沙田公眾泳池拯溺會		曾淑賢	潘穎希
匯友體育協會		何匯嘉	---
大埔拯溺會		李君銳	---
屯門拯溺會		姚敬樂	---
吐露港游泳訓練學會		林詠彤	李兆天
青衣泳池拯溺會		王遠強	---
黃大仙區拯溺會有限公司		黃文鍵	---
元朗拯溺會		余煒基	楊家穎



### (B) 金、銀、銅義務救生服務證書

每年設此項義務救生服務證書，藉以鼓勵各屬會會員參與更多義務救生服務，並作為他們在將來升學及求職時的義務工作證明。提名類別劃分以下三種：

金章證書： 於同一年度服務滿 15 更次或以上  
銀章證書： 於同一年度服務滿 10 更次或以上  
銅章證書： 於同一年度服務滿 5 更次或以上

是次義務救生服務證書頒獎儀式將於 2018 年 5 月 26 日舉行。

泳池	金章證書 — 共 14 屬會推薦，共有 30 位義務救生員獲獎勵 銀章證書 — 共 14 屬會推薦，共有 18 位義務救生員獲獎勵 銅章證書 — 共 17 屬會推薦，共有 78 位義務救生員獲獎勵
泳灘	金章證書 — 共 3 屬會推薦，共有 35 位義務救生員獲獎勵 銀章證書 — 共 3 屬會推薦，共有 24 位義務救生員獲獎勵 銅章證書 — 共 4 屬會推薦，共有 43 位義務救生員獲獎勵

### (四) 義務救生當值服務出勤獎

#### 2017 義務救生當值服務出勤獎 (泳池)

冠軍 吐露港游泳訓練學會  
亞軍 沙田公眾泳池拯溺會  
季軍 北葵涌公眾泳池拯溺會  
四名 愉園體育會有限公司  
五名 翠屋拯溺會  
六名 藍鯨拯溺會  
七名 衛星游泳會  
八名 金海豚體育會  
九名 黃大仙區拯溺會有限公司  
十名 匯駿體育協會

#### 2017 義務救生當值服務出勤獎 (泳灘)

冠軍 南區拯溺會  
亞軍 智健冬泳會  
季軍 浪濤拯溺游泳會

### (五) 屬會義務救生當值服務獎勵計劃

此計劃目的為獎勵在安排義務救生工作上有卓越表現之屬會，以及提高義務救生當值服務之出席率。而此計劃以每月出席率計算，詳情請見下圖：

出席率 (康文署要求之月份及更次)	每更額外獎金
100%	\$30
90-99.99%	\$20
70-89.99%	\$10
69.99% 以下	無

# 服務及發展委員會

## Report From Services & Development Commission

2017 年獲獎勵之屬會名單如下：

	會號	負責屬會	獎金
1	B-01	藍鯨拯溺會	\$4,880.00
2	C-10	智健冬泳會	\$190.00
3	C-24	城東體育會	\$350.00
4	G-09	金海豚體育會	\$1,910.00
5	H-39	翠屋拯溺會	\$3,900.00
6	H-40	愉園體育會有限公司	\$4,120.00
7	K-01	觀塘游泳會有限公司	\$460.00
8	M-06	美青體育康樂聯會	\$290.00
9	N-07	北葵涌公眾泳池拯溺會	\$5,610.00
10	P-19	匯駿體育協會	\$400.00
11	S-10	南區拯溺會	\$4,560.00
12	S-14	衛星游泳會	\$5,760.00
13	S-20	香港浪濤救生會	\$1,200.00
14	S-40	沙田公眾泳池拯溺會	\$8,280.00
15	S-98	匯友體育協會	\$1,260.00
16	T-01	大埔拯溺會	\$2,020.00
17	T-22	吐露港游泳訓練學會	\$8,460.00
18	W-10	黃大仙區拯溺會	\$790.00
總數：			\$54,440.00

### (六) 義務救生服務計劃 (適用於遊樂船河及水上活動)

此項適用於遊樂船河及水上活動的義務救生服務計劃讓各界團體 / 機構可在舉辦遊樂船河或水上活動之前，向本會要求提供義務救生服務。本會轄下之專責小組將會就個別活動的水上安全需要，提供專業及周全的義務救生服務建議，如團體 / 機構接受有關安排，本會將安排相關資歷人士提供救生服務。

#### 義務救生服務之工作範圍

- 防止遊樂船河或水上活動中可能發生的危險事故；
- 照顧活動中的參與者和泳客的安全；
- 拯救遇事的參與者和泳客及執行救傷工作；
- 維持船上或泳灘及其周圍地方的秩序；
- 按需要分配當日的工作及有關程序。

### (七) 水上安全首長巡視泳池

水上安全委員會為本會之諮詢組織，由本會首長組成，其功能是就拯溺活動、水上安全訊息的推廣及義務救生服務等向本會提供寶貴意見；而各水上安全首長亦積極參與及支持本會的各項活動。

由八十年代起每年泳季，各水上安全首長皆會巡視各區的義務救生工作，藉以鼓勵各義務救生員的士氣及實地了解他們的工作；在探訪期間，各水上安全首長亦會與有關泳池及泳灘主管交換意見，以求在救生服務上加強本會與康樂及文化事務署的配合。

本年度之「水上安全首長巡視泳池及泳灘」活動已於 2017 年 8 月 13 日進行，當日本會會長劉漢華 SBS, BBS, CStJ 太平紳士、副會長韋錦潮先生 BSCE、水上安全主席張德忠先生榮譽勳章、水上安全副主席吳家麗女士 OStJ、主席陳偉能 BBS, MH 太平紳士、副主席楊志滔博士 KILS、執行委員梅日耀先生、何福強先生、馬澤華先生等一行十三人巡視四個地點，第一站是摩理臣山游泳池，由翠屋拯溺會提供義務救生當值服務；第二站是斧山道游泳池，提供服務之屬會是香港浪濤救生會；第三站是雙仙灣，服務屬會是香港拯溺會；最後一站是青山灣泳灘，服務屬會是浪濤拯溺游泳會。期間各首長慰問及勉勵各當值義務救生員，並致送紀念品予各義務救生員及泳池負責人，以茲鼓勵。

# 服務及發展委員會

## Report From Services & Development Commission

### (八)二零一七年義務救生當值統計

康樂及文化事務署轄下泳池及泳灘：

	屬會名稱	Name of Affiliated Clubs	更次 No. of Shift
1	3A 體育會	Amber Athletic Association	3
2	近水灣泳灘救生員俱樂部	Approach Beach Lifeguard Club	2
3	藍鯨拯溺會	Blue Whale Life Guard Club	261
4	浪濤拯溺游泳會	Blue Wave Life Saving & Swimming Club Ltd.	37
5	智健冬泳會	Chi Kin Winter Swimming Club Limited	46
6	城東體育會	City East Sports Club	75
7	騰達體育會	Delta Sports Association	31
8	以諾體育會	Enoch Sports Association	29
9	粉嶺拯溺會	Fanling Life Guard Club	90
10	金海豚體育會	Golden Dolphin Sports Association	173
11	海天體育會有限公司	Hoi Tin Athletic Association Ltd	38
12	翠屋拯溺會	Homeyet Life Guard Club	141
13	愉園體育會有限公司	Happy Valley Athletic Association Ltd.	145
14	觀塘游泳會有限公司	Kwun Tong Swimming Club Ltd.	127
15	葵盛泳池拯溺會	Kwai Shing Swimming Pool Life Guard Club	25
16	九龍城區康樂體育促進會有限公司	Kowloon City District Recreation & Sports Council	60
17	麗都更生灣拯溺會	Lido Casam Beach Life Guard Club	62
18	美青體育康樂聯會	May Ching United Sport & Recreation Association Ltd.	32
19	北區拯溺會	North District Life Saving Club	14
20	北葵涌公眾泳池拯溺會	North Kwai Chung Public Swimming Pool Life Guard Club	208
21	遨洋體育會	Ocean Sports Association	19
22	匯駿體育協會	Pro Tech Sport Association	56
23	南區拯溺會	Southern District Life Saving Club	152
24	衛星游泳會	Satellite Swimming Association	192
25	香港浪濤救生會	Surf Life Saving Association of Hong Kong	153
26	沙田公眾泳池拯溺會	Shatin Public Swimming Pool Life Guard Club	276
27	深水埗體育會有限公司	Sham Shui Po Sport Association	35
28	匯友體育協會	Sport Tech Association	86
29	大埔拯溺會	Tai Po Life Saving Club	116
30	屯門拯溺會	Tuen Mun Life Saving Club	51
31	吐露港游泳訓練學會	Tolo Harbour Swimming Training Society	286
32	屯門游泳會	Tuen Mun Swimming Association	38
33	青衣泳池拯溺會	Tsing Yi Swimming Pool Life Guard Club	28
34	太和體育會	Tai Wo Sport Association	22
35	黃大仙區拯溺會	Wong Tai Sin District Life Saving Society Limited	159
36	偉青體育會	Wai Tsing Sports Association	32
37	元朗拯溺會	Yuen Long Life Saving Club	43
38	無重教室	Zero Gravity Sports Association	4

總數： 3347

# 服務及發展委員會

## Report From Services & Development Commission

### 其他義務救生當值服務：

日期	主辦機構及活動項目	協助服務單位	總更次
30/05/2017	大埔龍舟競賽	香港拯溺總會 — 海洋救生服務部	16
02-04/06/2017	香港國際龍舟邀請賽	香港拯溺總會 — 海洋救生服務部	444
08/10/2017	吐露港渡海泳	香港拯溺總會 — 海洋救生服務部	60
21/10/2017	FINA 世界盃 — 公開水域比賽	香港拯溺總會 — 海洋救生服務部	80
29/10/2017	新世界維港泳 2017	香港拯溺總會 — 海洋救生服務部	274
17/11/2017	ACC Canoe Ocean Racing Championship	香港拯溺總會 — 海洋救生服務部	16
18-19/11/2017	ICF Canoe Ocean Racing World Championship	香港拯溺總會 — 海洋救生服務部	28
19/11/2017	第二屆龍城 BIG FUN 渡海泳	香港拯溺總會 — 海洋救生服務部	62
26/11/2017	Around the Island Race	香港拯溺總會 — 海洋救生服務部	14

合共更次： 994

### (九) 二零一七年度儲物櫃之使用分配

游泳池	屬會
顯田游泳池	沙田公眾泳池拯溺會 吐露港游泳訓練學會
維多利亞公園游泳池	衛星游泳會
摩理臣山游泳池	青聯體育會 翠屋拯溺會
包玉剛游泳池	愉園體育會有限公司 南區拯溺會
觀塘游泳池	迦瑪體育會 匯駿體育協會
九龍仔公園游泳池	將軍澳體育會 太和體育會
大環山游泳池	九龍城區康樂體育促進會有限公司
摩士公園游泳池	香港浪濤救生會 黃大仙區拯溺會有限公司
九龍公園游泳池	金海豚體育會 遨洋體育會
荔枝角公園游泳池	香港浪濤救生會
深水埗公園游泳池	粉嶺拯溺會
李鄭屋游泳池	近水灣泳灘救生員俱樂部 海健體育會
屯門游泳池	香港浪濤救生會 屯門拯溺會
元朗游泳池	香港浪濤救生會 元朗拯溺會
城門谷游泳池	麗都更生灣拯溺會 北葵涌公眾泳池拯溺會
青衣游泳池	雅麗珊拯溺會 香港浪濤救生會
大埔游泳池	碧濤游泳拯溺會 大埔拯溺會
馬鞍山游泳池	吐露港游泳訓練學會
西貢游泳池	以諾體育會 大埔拯溺會
將軍澳游泳池	迦瑪體育會 匯駿體育協會
粉嶺游泳池	太和拯溺會
沙田賽馬會游泳池	藍鯨拯溺會
東涌游泳池	麗都更生灣拯溺會

### (十) 二零一七年水上安全揭幕典禮

本會每年均與康樂及文化事務署聯合舉辦一連串有關水上安全的推廣活動，從而加深大眾對水上安全的了解。「水上安全開幕典禮」便是揭開序幕的重要環節，於2017年6月24日假九龍公園舉行，除舉辦展覽之外本會亦進行了攤位設計比賽，希望藉此機會使各屬會能運用他們的創意，推廣拯溺及發揮團隊精神。本會亦希望能藉此機會加深市民對水上安全及拯溺運動的知識。

當日邀得康樂及文化事務署總康樂事務經理顏紹明先生、香港拯溺總會會長劉漢華 SBS,BBS,CStJ 太平紳士、香港拯溺總會主席陳偉能 BBS,MH 太平紳士擔任主禮嘉賓，為水上安全活動揭開序幕，同時亦頒發水上安全海報及標語設計比賽和水上安全攤位設計比賽的獎項。估計當日有近八百名市民參與水上安全攤位遊戲及參觀救生器材展覽。

#### 2016/2017 年度海報設計比賽：

獎金均由香港拯溺總會贊助

	小學組	中學組
冠軍	港幣 2,000 元	港幣 2,500 元
亞軍	1,000 元	1,200 元
季軍	600 元	600 元

另設七名優異獎，每名將獲得現金獎港幣 230 元。

#### 小學組得獎名單

冠軍	房靖嵐	聖公會德田李兆強小學
亞軍	黃凱婷	佛教林金殿紀念小學
季軍	馮康翹	博愛醫院歷屆總理聯誼會鄭任安夫人學校
優異獎	黃苑晴	佛教林金殿紀念小學
優異獎	羅兆峰	博愛醫院歷屆總理聯誼會鄭任安夫人學校
優異獎	李嘉榮	佛教林金殿紀念小學
優異獎	鍾珉	慈幼葉漢千禧小學
優異獎	翁子翼	真鐸學校
優異獎	王熹彤	福建中學附屬學校
優異獎	黃凱琳	佛教林金殿紀念小學

#### 中學組得獎名單

冠軍	古津	順德聯誼總會梁銑琚中學
亞軍	張紫嫣	順德聯誼總會梁銑琚中學
季軍	陳明禧	順德聯誼總會梁銑琚中學
優異獎	李芯鋤	培僑書院
優異獎	魏紫君	順德聯誼總會梁銑琚中學
優異獎	岑旻軒	薈色園主辦可道中學
優異獎	陳曉盈	順德聯誼總會梁銑琚中學
優異獎	陳祖兒	順德聯誼總會梁銑琚中學
優異獎	黃凱琳	培僑書院
優異獎	洪燕	佛教黃鳳翎中學

#### 2016/2017 年度標語創作比賽：

獎金均由本會贊助 -

	小學組	中學組
冠軍	港幣 1,500 元	港幣 2,000 元
亞軍	800 元	1,000 元
季軍	500 元	500 元

另設七名優異獎，每名將獲得現金獎港幣 100 元。

# 服務及發展委員會

## Report From Services & Development Commission

### 小學組得獎名單

冠軍	蔡詠沂	沙田官立小學	游泳要有救生員	紅橙界內保安全
亞軍	湯凝樂	滬江小學	暢泳勿越紅橙波	救生員在至穩妥
季軍	李嘉傑	滬江小學	游泳勿越紅橙波	有救生員最穩妥
優異獎	黃善渝	滬江小學	游泳應有救生員	勿超界線更安全
優異獎	梁啟謙	沙田官立小學	紅橙浮波勿超越	游泳須有救生員
優異獎	文煦翹	聖公會阮鄭夢芹銀禧小學	紅橙界線救生員	大眾暢泳至安全
優異獎	何卓賢	獅子會何德心小學	浮波界線勿超越	救生人員不可缺
優異獎	鍾承義	獅子會何德心小學	暢泳勿越浮波線	救生當值保安全
優異獎	楊子樂	慈航學校	紅波橙波界內游	救生人員來護佑
優異獎	霍建衡	軒尼詩道官立小學 (銅鑼灣)	紅橙界線勿超越	救生當值保安全

### 中學組得獎名單

冠軍	莊偉明	仁濟醫院王華湘中學	紅橙浮波勿超過	救生員在安全多
亞軍	黎靖晴	華英中學	泳客勿越紅橙波	救生員在安心多
季軍	陳俊龍	仁濟醫院王華湘中學	浮波界線勿超越	游泳要有救生員
優異獎	陳海晴	嘉諾撒書院	暢泳應有救生員	勿越浮波更安全
優異獎	姚樂晴	仁濟醫院王華湘中學	救生員在樂無憂	浮波區內樂暢游
優異獎	趙樂怡	沙田崇真中學	救生員在才游泳	不越紅橙最聰明
優異獎	鄭淦丰	聖言中學	浮波界線要遵守	救生當值方可游
優異獎	袁振明	仁濟醫院王華湘中學	紅橙浮波要看清	救生員在才最醒
優異獎	黃家舜	仁濟醫院王華湘中學	游泳要有救生員	勿超浮波最安全
優異獎	林潤誠	上水官立中學	紅橙浮波勿超越	救生員在才安全

### 攤位設計比賽得獎名單：

冠軍	愉園體育會有限公司	水上安全你要知，沙灘游泳知多 d !
亞軍	薈色園主辦可立小學拯溺會	百發百中安全暢泳樂無窮
季軍	薈色園主辦可信學校拯溺會	泳灘旗幟知多 D
優異獎	預防溺水委員會	水上安全小冊子，熟讀可保小孩子
優異獎	大埔拯溺會	水上安全智多多？
優異獎	吐露港游泳訓練學會	水上安全知少少？

### (十一) 屬會會籍狀況報告 (截至二零一八年三月三十一日止)

1. 正式會員：94
2. 臨時會員：16

梅日耀  
服務及發展委員會主委



### 1. Community Sports Clubs / Venue-based Lifeguard Club

Community Sports Clubs / Venue-based Lifeguard Club Lists :

District	Pool / Beach	Community Sports Clubs	Venue-based Lifeguard Club
East	Chai Wan Swimming Pool	Tung Chun Sports Association	Delta Sports Association
	Victoria Park Swimming Pool	Satellite Swimming Association	Satellite Swimming Association
Wan Chai	Wan Chai Swimming Pool	Delta Sports Association	
	Morrison Hill Swimming Pool	Green Union Sports Association Homeyet Life Guard Club	Homeyet Life Guard Club
Central and Western	Sun Yat Sen Memorial Park Swimming Pool	Happy Valley Athletic Association Ltd	Happy Valley Athletic Association Ltd.
	Kennedy Town Swimming Pool	New Century Life Saving Club	
South	Pao Yue Kong Swimming Pool	The Southern District Life Saving Club New Excellence Sports Association	The Southern District Life Saving Club
	Deep Water Bay		Tai Wo Sport Association
	South Bay		The Southern District Life Saving Club
	Shek O		The Hong Kong Life Saving Society
Sham Shui Po	Lai Chi Kok Park Swimming Pool	May Ching United Sport & Recreation Association Limited	May Ching United Sport & Recreation Association Limited
	Lei Cheng Uk Swimming Pool	Golden Dolphin Sports Association	Hoi Tin Athletic Association Ltd
	Sham Shui Po Park Swimming Pool	Sham Shui Po Sport Association	Sham Shui Po Sport Association
Yau Tsim Mong	Kowloon Park Swimming Pool	Hoi Tin Athletic Association Ltd	Ocean Sports Association
Kowloon City	Tai Wan Shan Swimming Pool	Kowloon City District Recreation & Sports Council Limited	Kowloon City District Recreation & Sports Council Limited
	Ho Man Tin Swimming Pool		Tai Wo Sport Association
	Kowloon Tsai Swimming Pool	Tai Wo Sport Association	City East Sports Club
Wong Tai Sin	Morse Park Swimming Pool	Wong Tai Sin District Life Saving Society Limited	Wong Tai Sin District Life Saving Society Limited
	Hammer Hill Road Swimming Pool		Surf Life Saving Association of Hong Kong
Kwun Tong	Jordan Valley Swimming Pool		Pro Tech Sport Association
	Kwun Tong Swimming Pool	Kwun Tong Swimming Club Ltd.	Kwun Tong Swimming Club Ltd.
Island	Tung Chung Swimming Pool		Lido Casam Beach Life Guard Club
	Mui Wo Swimming Pool		
	Silver Mine Bay		Enoch Sports Association
	Lower Cheung Sha		Shatin Public Swimming Pool Life Guard Club
Tuen Mun	Tuen Mun Swimming Pool	Tuen Mun Life Saving Club	Tuen Mun Life Saving Club
	The Jockey Club Yan Oi Tong Swimming Pool		
	Castle Peak		Blue Wave Life Saving & Swimming Club Ltd.
Yuen Long	Yuen Long Swimming Pool	Yuen Long Life Saving Club White Whale Life Saving Club	Yuen Long Life Saving Club
Tsuen Wan	Tsuen King Circuit Wu Chung Swimming Pool		
	Shing Mun Valley Swimming Pool	Lido Casam Beach Life Guard Club	Golden Dolphin Sports Association
	Ma Wan Tung Wan		
	Approach Beach		Approach Beach Life Guard Club
	Casam Beach		The Hong Kong Life Saving Society
	Lido Beach		Lido Casam Beach Life Guard Club

Kwai Tsing	Tsing Yi Swimming Pool	Tsing Yi Swimming Pool Life Guard Club	Tsing Yi Swimming Pool Life Guard Club
	Kwai Shing Swimming Pool	Kwai Shing Swimming Pool Life Guard Club	Kwai Shing Swimming Pool Life Guard Club
	Noth Kwai Chung Jockey Club Swimming Pool	North Kwai Chung Public Swimming Pool Life Guard Club	North Kwai Chung Public Swimming Pool Life Guard Club
Noth	Sheung Shui Swimming Pool		
	Fanling Swimming Pool	North District Life Saving Club Fanling Life Guard Club	Fanling Life Guard Club
Tai Po	Tai Po Swimming Pool	Tai Po Life Saving Club	Tai Po Life Saving Club
Sha Tin	Ma On Shan Swimming Pool	Tolo Harbour Swimming Training Society	Tolo Harbour Swimming Training Society
	Sha Tin Jockey Club Swimming Pool	Shatin Public Swimming Pool Life Guard Club	Shatin Public Swimming Pool Life Guard Club
	Hin Tin Swimming Pool	Blue Whale Life Guard Club	Blue Whale Life Guard Club
Sai Kung	Sai Kung Swimming Pool	Enoch Sports Association	Enoch Sports Association
	Tseung Kwan O Swimming Pool	Sport Tech Association Pro Tech Sport Association	Sport Tech Association
	Clear Water Bay 1st		Fanling Life Guard Club
	Clear Water Bay 2nd		North District Life Saving Club
	Silverstand Beach		Tolo Harbour Swimming Training Society

### Community Sports Club

The 'Community Sports Club Project' organized by the Leisure and Cultural Services Department aims to assist sports associations in promoting sports activities at the community level. Through the Project, sports development among the young athletes can be promoted and strengthened, the standards of sport activities at the regional level can be improved, and members of the community can be encouraged to participate in sports activities on a lifelong basis. Our Society has joined the Project as one of the sports since its inception. We have also recommended 33 affiliated life saving clubs to be the Community Sports Club of 2017-2018. In addition, we received funding from the Leisure and Cultural Services Department for a total of 42 community sports activities.

### 2. Rescue Star Award Presentation Ceremony

In paying tributes to people who demonstrated gallantry in aquatic-related accidents, we invited government departments and affiliated clubs to nominate their members to receive the Rescue Star Award and Life Saving Commendation. The Presentation Ceremony was held on 27 May 2017.

#### Leisure and Cultural Services Department

1. Chai Wan Swimming Pool Yeung Wai Yip, Wu Leung Wai, Lai Chun Man
2. Morrison Hill Swimming Pool Kwok Ming Kin (1st Bar), Tsui Kam Ming (1st Bar), Wan Cheuk Wun
3. Kowloon Park Swimming Pool Chan Wing Kwong (2nd Bar), Tsui Yuk Wah, Lee Chi Wing, Leung Siu Hung, Fu Lok Yin, Lam Chi Wai, Yip Kwai Ming
4. Kowloon Park Swimming Pool Chan Wing Kwong (2nd Bar), Tsang Hing Yeung, Kwok King Hung, Chu Chi Pang, Chan Kam Chuen, Leung Chor Shan
5. Kowloon Park Swimming Pool Kwok King Hung (3rd Bar), Chu Chi Pang, Chan Kam Chuen, Lee Wing Ngar, Yuen Ka Pong, Yiu Chi Yeung, Tsang Hing Yeung, Lam Ying Kou, Hon Ka Ming
6. Kwun Tong Swimming Pool Wong Ka Kin, Ng Yin Ping, Ma Hoi Kit, Lau Yick Sang, Lai Kat
7. Kwun Tong Swimming Pool Lee Che Ming (1st Bar), Chau Chi Chung, Tang Siu Chung, Lai Chun Man, Lam Lee Lee
8. Shing Mun Valley Swimming Pool Au Chi Sum, Chui Cheuk Ho, Wong Tsz Wai
9. Ma On Shan Swimming Pool Ng Chik Keung (1st Bar), Kwok Wai Man (1st Bar), So Chi Ming, Ma Chi Shing, Ng Ka Yeung, So Kwok Tung, Cheung Chi Pan, Yau Wai, Cheng Tak Chun

# 服務及發展委員會

## Report From Services & Development Commission

10.	Hin Tin Swimming Pool	Leung Kwok Wah, Ng Kwai Shing, Ng Yun Nam, Lau Wai Ping, Chan Kong Lin
11.	Tai Po Swimming Pool	Lee Cho Tim, So Wai Hong, Jim Chi Ming, Choung Yuen Yau, Wong Man Wa
12.	Tung Chung Swimming Pool	Man Ngai (1st Bar), Fan Wai Kit, Ho Ka Wing, Leung Shiu Hung, Shek Ming Keung
13.	Tuen Mun Swimming Pool	Shek Fei Tin
14.	Tuen Mun Swimming Pool	To Yik Chung
15.	Tuen Mun North West Swimming Pool	Lo Kam Tong
16.	Tuen Mun North West Swimming Pool	Lo Kam Tong
17.	Tuen Mun North West Swimming Pool	Wong Pong Ming (1st Bar)
18.	Tuen Mun North West Swimming Pool	Wong Pong Ming (1st Bar), Lee Wai Kay (1st Bar), Tsoi Ching Hang, Li Ka Fai, Chu Kwai Kwong
19.	Tuen Mun North West Swimming Pool	Choi Man Kin, Tsoi Ching Hang
20.	Tuen Mun North West Swimming Pool	Woo Wai Lee
21.	Tuen Mun North West Swimming Pool	Lam Kwok Wai
22.	Tuen Mun North West Swimming Pool	Lee Kwong Chuen
23.	Tuen Mun North West Swimming Pool	Chong Chor Hoi
24.	Lido Beach	Wong Sau Cheong, Kwan Kam Fai, Chan Chin Wai, Ng Kai Man, Ng Wai Man, Chu Tak Kuen
25.	Golden Beach	Lam Hoo Ming, Ho Hei Fung, Ng Fuk Cheung, Ng Chun Pong,
26.	Cafeteria Old Beach	Ng Kam Fung (2nd Bar), Cheung Fat Chung (2nd Bar), Mak Man Fai, Leung Ho Yin, Lam Yin Fat, Lui Yee Cheung, Cheng Fu Shing, Chan Tun Chiu, Wong Tsz To
27.	Clear Water Bay 2nd Beach	Yuen On Lok (1st Bar), Wong Sze Ka, Yau Sing yee, Ng Kam Ming, Leung Kam Tong, Wong Wing San, Wong Tsz Hin, Lau Chun Leung
28.	Shek O Beach	So Man (6th Bar), Kwong Tsz To (4th Bar), Yeung Lang (2nd Bar), Yip Kuen Cheung (1st Bar), Leung Dick Chung, Leung Hou Fai, Wong Chun Fung, Lau Kwok Hung, So Kwun Ming, Chan Sai Hung, Choi Ka Long
29.	Shek O Beach	Chung Cheuk Hin (1st Bar), Wong Chun Wai (1st Bar), Leung Hou Fai, Chan Sai Hung
30.	Shek O Beach	Leung Ying Wai (7th Bar), Chan Wai Pan (4th Bar), Cheung Kwok Kit (4th Bar), Chung Cheuk Hin (1st Bar), Wong Chun Wai (1st Bar), Yip William (1st Bar), Leung Hou Fai, Wan Cheuk Lam, Wong Chun Fung, Leung Dick Chung, Lo Wai Ki, Kan Shun Lai
31.	Lower Cheung Sha Beach	Law Wai Sun (2nd Bar), Wong Lit Kei (1st Bar), Chan Ka Leung, Lai Chi Koon, Lo Chau Ming, Chan Shu Fung
32.	Lower Cheung Sha Beach	Law Wai Sun (2nd Bar), Wong Lit Kei (1st Bar), Lam Chi Chung, Chan Ka Leung, Wong Pui Sheung
33.	Tong Fuk Beach	Ho Wai Ho (1st Bar), Chan Chi Hang, Man Lai San, Choi Chi Hung, Suen Hung Kong
34.	Tong Fuk Beach	Suen Hung Kong, Man Lai San, Wong Ching Kwok, Ko Kai Leong
35.	Big Wave Bay Beach	Yiu tong Fai (5th Bar), Lai Wing Fat (3rd Bar), Lau Kwan Ho, Ng Chun Ngai, Li Ying Fai, Chan Yuk Nam
36.	Hung Shing Yeh Beach	Chung Wai Kam (2nd Bar), Ho Sun Tat (1st Bar), Lee Pui Man (1st Bar), Law Kan Shuim Yip Tsz Chun
37.	Hung Shing Yeh beach	Yip Tsz Chun (2nd Bar), Ho Sun Tat (1st Bar), Cheung King O (1st Bar)n, Law Kan Shui, Law Wai Ki, Fong Pak Lun
38.	Kwun Yam Beach	Quick Sung Hei, See Hon Yin, Mok Yiu Hang, Kwok Chi Fai

# 服務及發展委員會

## Report From Services & Development Commission

### Hong Kong Police Force

- |     |                              |   |
|-----|------------------------------|---|
| 1.  | Crime Kowloon West HQ        | Li Chi Kin  |
| 2.  | New Territories South Region | Leung Ka Ho, Yung Chung Pan   |
| 3.  | New Territories South Region | Wong Hoi Lun  |
| 4.  | Marine Region                | Cheng Ho Man, Ng Kei Wai, Lee Kin Ching, Leung Man Shing, Wong Chi Kit, Ma Kwan Ho, Tang Chun Yiu                           |
| 5.  | Marine Region                | Ng Man Lap, Cheng Ho Man  |
| 6.  | Marine Region                | Tsang Wai Keung, Shum Hon Wah, So Chun, Lee Chi Chung   |
| 7.  | Marine Region                | Tsang Wai Keung, Shum Hon Wah, So Chun, Ma Kit Ho, Lam Chi Man, Wong Wai Hung, Woo Yiu Chung, Lam Wai Wing                  |
| 8.  | Marine Region                | Ma Kit Ho (1st Bar), Tsang Wai Keung, So Chun   |
| 9.  | Marine Region                | Tsang Wai Keung, Lam Chi Man  |
| 10. | Marine Region                | Choi Hiu Chi, Lee Chi Chung, Ng Kin Fai   |
| 11. | Marine Region                | Ng Hung Kwan, Lee Kwong Shun, Hui Cho Hing, Lai Wing Sum  |
| 12. | Marine Region                | Cheung Ka Fu, Cheung Wing Lok   |
| 13. | Marine Region                | Hui Yuen Yum, Chu Wai Wai, Tsang King Yeung, Tsang Wing Wing  |
| 14. | Marine Region                | Sin Kam Fai(1st Bar) (Sgt 50557), Wu Ho Ming(Pc 2838), Ng Kei Wai (Sgt 11843), Lam Yu Wing(Pc 4867), Chiang Chi Ho(Pc 5739) |
| 15. | Marine Region                | Chan Hin Keung(Pc 3436), Lo Shiu Lun(Pc 9303), Tse Kai Yin(Pc 1567)   |

### Fire Services Department

- |    |                           |                             |
|----|---------------------------|-----------------------------|
| 1. | Fire Boat Station         | Yu Kai Hei                  |
| 2. | Fire Boat Station         | Cheung Yiu Fai, Ma Hei Hung |
| 3. | Diving Unit               | Wong Fun Leong              |
| 4. | Ma Tau Chung Fire Station | Cheung Yik Wang             |
| 5. | Hung Hom Fire Station     | Lai Ka Ho, Lee Siu Kun      |

### Government Flying Service

- |    |                           |               |
|----|---------------------------|---------------|
| 1. | Government Flying Service | Chan Yan Ming |
| 2. | Government Flying Service | Fok Wai Fung  |

### The Hong Kong Life Saving Society

- |    |  |  |
|----|--|--|
| 1. | Open Water Services Division                       | Chuen Ka Yin, Leung Tak Shing, Wong Yiu Ming, Lee Hin Lung, Pong Yiu Sun, Fung Kam Tai, Fung Kwai Leung                  |
| 2. | Open Water Services Division                       | Chan Wing Cheong (1st Bar), Lee Ka Wing, Tam Yu Him, Chuen Ka Yin, Yau Sing Yee, Yeung Wai Chung, Lai Kam Chin           |
| 3. | Open Water Services Division<br>Dolphin Canoe Club | Nip Wing Fung, Yau Sing Yee, Quick Sung Hei, Chu Siu Kwong, Chan Chi Yin, Kwok Ka Sin<br>Fong Chi Chung, Tang Ming Leong |
| 4. | Satellite Swimming Association                     | Leung Shun Tat   |
| 5. | Satellite Swimming Association                     | Cheung Wing Chun (1st Bar)   |
| 6. | Tun Mun Lifesaving Club                            | Kwok Chun  |
| 7. | The Ocean Sport Association                        | Ngai Ka Leung  |
| 8. | Wang Fai Recreation<br>Association                 | Lee Siu Fai  |

### Others

- |    |   |   |
|----|---|---|
| 1. | L G Swimming Pool Service<br>Company Ltd. | Fong Shi Kan, Lai Kwong Keung, Tsui Siu Kui                           |
| 2. | New World First Ferry Services Ltd.       | Yip Kam Wa, Ma Siu Chi, Ho Chu, Ho Kai Man, Lee Kwai Wing, Ng Tai Fuk |

### Water Safety Chairman's Trophy 2016

The Water Safety Chairman's Trophy was established by Dr. Jimmy Wong, SBS, JP the former Chairman of Water Safety Council. The honor is awarded to the most outstanding rescue case of that year. The most outstanding rescue case in this year is nominated to the Open Water Services Division - Chuen Ka Yin, Leung Tak Shing, Wong Yiu Ming, Lee Hin Lung, Pong Yiu Sun, Fung Kam Tai, Fung Kwai Leung, Chan Wing Cheong (1st Bar), Lee Ka Wing, Tam Yu Him, Chuen Ka Yin, Yau Sing Yee, Yeung Wai Chung, Lai Kam Chin

### 3. Honorary Lifeguard Incentive Scheme

The scheme was first introduced in 1999 and aims to recognize the outstanding performance rendered by serving honorary lifeguards. In view of the growing emphasis and expectation from the public on voluntary works, the Scheme could be served as a benchmark for the prospective employers or higher educational institutions to assess the voluntary services involvement of the applicants.

#### A. Outstanding Honorary Lifeguards

In order to encourage enthusiastic honorary lifeguard service, for those who rendered not less than sixteen shifts are eligible to nominate for this reward. The selection criteria, among other things, were emphasized on nominee's level of participation, performance, appraisal from pool managers, as well as affiliated club's recommendations. 31 nominations were put up from 18 affiliated clubs in 2016.

#### Swimming Pool Services:

Amber Athletic Association	Lee Ka Hing	Ng Chi Chung
Enoch Sports Association	Tam Tsz To	Lam Hiu Nam
Golden Dolphin Sports Association	Tang Tsui Fan	---
Homeyet Life Guard Club	Kwok Hoi Man	Chan Ki Nam
Kwun Tong Swimming Club Ltd.	Ma Chi Ho	---
North District Life Saving Club	Cheung Tsz Kit	Tang Tsz Chun
Lido Casam Beach Life Guard Club	Wong Miu Yin	---
North Kwai Chung Public Swimming Pool Life Guard Club	Tsang Kai Shun	Chan Cheung Ming
Southern District Life Saving Club	Yuen Wing Fung	---
Satellite Swimming Association	Cheung Wing Hin	Chan Ho Yuen
Shatin Public Swimming Pool Life Guard Club	Tsang Shuk Yin	Poon Wing Hei
Sport Tech Association	Ho Wui Ka	---
Tai Po Life Saving Club	Lee Kwan Yui	---
Tuen Mun Life Saving Club	Yiu King Lok	---
Tolo Harbour Swimming Training Society	Lam Wing Tung	Lee Siu Tin
Tsing Yi Swimming Pool Life Guard Club	Wong Yuen Keung	---
Wong Tai Sin District Life Saving Society Limited	Wong Man Kin	---
Yuen Long Life Saving Club	Yeung Ka Wing	---

#### Beach Services:

Blue Wave Life Saving & Swimming Club Limited	Chow Ka Ho	Cheung Ming Fung
Open Water Services Division	Chung Chun Kit	Lam Hei Ming
The Southern District Life Saving Club	Chung Wai Yin	---
Tuen Mun Life Saving Club	Lee Hoi Yin	Chan Pui Him

### B. Gold, Silver & Bronze Honorary Lifeguard Services Certificate

This certification scheme aims to promote voluntary services among affiliated club members. It was hoped that the certificate would serve as a proven record of one's voluntary services for furthering education or career advancement. The certificates have the following categories: -

Gold Certificate - 15 manshift services or above in 1 year

Silver Certificate - 10 manshift services or above in 1 year

Bronze Certificate - 5 manshift services or above in 1 year

The certificate presentation ceremony was held on 26 May 2018. Approved nominations are as follows: -

Swimming Pool	Gold certificate — 30 recipients from 14 affiliated clubs
	Silver certificate — 18 recipients from 14 affiliated clubs
	Bronze certificate — 78 recipients from 17 affiliated clubs
Beach	Gold certificate — 35 recipients from 3 affiliated clubs
	Silver certificate — 24 recipients from 3 affiliated clubs
	Bronze certificate — 43 recipients from 4 affiliated clubs

### 4. Honorary Lifeguard Attendance Award for Affiliation Club

#### 2017 Lifeguard Attendance Award (Pool)

Champion	Tolo Harbour Swimming Training Society
1st Runners up	Shatin Public Swimming Pool Life Guard Club
2nd Runners up	North Kwai Chung Public Swimming Pool Life Guard Club
3rd Runners up	Happy Valley Athletic Association Ltd.
4th Runners up	Homeyet Life Guard Club
5th Runners up	Blue Whale Life Guard Club
6th Runners up	Satellite Swimming Association
7th Runners up	Golden Dolphin Sports Association
8th Runners up	Wong Tai Sin District Life Saving Society
9th Runners up	Pro Tech Sport Association

#### 2017 Lifeguard Attendance Award (Beach)

Champion	The Southern District Life Saving Club
1st Runners up	Chi Kin Winter Swimming Club Limited
2nd Runners up	Blue Wave Life Saving & Swimming Club Limited

### 5. Honorary Lifeguard Services Award Scheme for Affiliated Clubs

The Honorary Lifeguard Services Award Scheme aims to reward the affiliated clubs which had outstanding performance in arrange honorary lifeguard services in swimming pools or beaches, and encourage the affiliated clubs to maintain the attendance of the services. The attendance was calculated in each month according to the following table:

Attendance rate (Month and one night watch the LCSD request)	Each extra bonus Per Shift
100%	\$30
90-99.99%	\$20
70-89.99%	\$10
Under 69.99%	N/A

### 2017 Honorary Lifeguard Services Award Scheme for Affiliation Club:

	Code	Name of Affiliated Clubs	Amount
1	B-01	Blue Whale Life Guard Club	\$4,880.00
2	C-10	Chi Kin Winter Swimming Club Limited	\$190.00
3	C-24	City East Sports Club	\$350.00
4	G-09	Golden Dolphin Sports Association	\$1,910.00
5	H-39	Homeyet Life Guard Club	\$3,900.00
6	H-40	Happy Valley Athletic Association Ltd.	\$4,120.00
7	K-01	Kwun Tong Swimming Club Ltd.	\$460.00
8	M-06	May Ching United Sport & Recreation Association Limited	\$290.00
9	N-07	North Kwai Chung Public Swimming Pool Life Guard Club	\$5,610.00
10	P-19	Pro Tech Sport Association	\$400.00
11	S-10	The Southern District Life Saving Club	\$4,560.00
12	S-14	Satellite Swimming Association	\$5,760.00
13	S-20	Surf Life Saving Association of Hong Kong	\$1,200.00
14	S-40	Shatin Public Swimming Pool Life Guard Club	\$8,280.00
15	S-98	Sport Tech Association	\$1,260.00
16	T-01	Tai Po Life Saving Club	\$2,020.00
17	T-22	Tolo Harbour Swimming Training Society	\$8,460.00
18	W-10	Wong Tai Sin District Life Saving Society Limited	\$790.00

Total: \$54,440.00

### 6. Honorary (voluntary) Life Guard Services Plan (for cruise and aquatics activities)

Our Society offers honorary lifeguard service for cruise trips and aquatics activities within Hong Kong Water. Our Open Water Rescue Service Division will provide advices for the water safety plan and deploy suitable honorary lifeguards to perform lifesaving duties.

#### Service Areas of Honorable Life Guard Services

- To avoid any aquatic related accidents in the activity;
- To safeguard participants and swimmers during the activity;
- To provide rescue service for participants and swimmers;
- To keep boats, beaches and the surrounding areas in order;
- To distribute the duties according to the agreed work schedule.

### 7. Goodwill Visit of Water Safety Council

Water Safety Council is the advisory body of the Society. Its objective is to provide valuable advices in respect of lifesaving programs, water safety promotion as well as honorary lifeguard services to the Society. It is formed by a group of enthusiastic councilors and advisors.

Since 80s, the members of the Water Safety Council launched goodwill visits to the honorary lifeguards services (HLGs) in various swimming pools so as to encourage the volunteers and strengthen the cooperation with the government.

In this year, the "Water Safety Goodwill Visit" was held on 13 August 2017. A group of 13 persons, including the President Mr. Steve LAU, SBS, CStJ, JP, Vice-President Dr. WAI Kam Chiu BSCE, Chairman of Water Safety Council Mr. Eric CHEUNG MH, Vice-Chairman of Water Safety Council Ms. Jacqueline NG OStJ, Chairman Mr. Anthony CHAN, MH, JP, Vice-Chairmen Dr. Patrick YEUNG, KILS, Executive Committee Members Mr. MUI Yat Yiu, Mr. David HO and Mr. Ma Chak Wa, attended the activities and visited four aquatic venues, which included Morrison Hill Swimming Pool (service provided by Homeyet Life Guard Club), Hammer Hill Road Swimming Pool (service provided by Surf Life Saving Association of Hong Kong), Gemini Beach (service provided by The Hong Kong Life Saving Society) and Castle Peak Beach (service provided by Blue Wave Life Saving & Swimming Club Limited). Councilors conveyed greetings and encouragement to the honorary lifeguards in the venues, and also presented the souvenirs to the honorary lifeguards in order to express the gratitude towards their contributions to the local life saving services.



### 8. Statistics of Honorary Lifeguard Services in 2017

(Please refer to the Chinese version for more details.)

### 9. Distribution of equipment cabinets for affiliated clubs (2017-2018)

Swimming Pool	Affiliated Clubs
Hin Tin Swimming Pool	Shatin Public Swimming Pool Life Guard Club
	Tolo Harbour Swimming Training Society
Victoria Park Swimming Pool	Satellite Swimming Association
Morrison Hill Swimming Pool	Green Union Sports Association
	Homeyet Life Guard Club
Pao Yue Kong Swimming Pool	Happy Valley Athletic Association Ltd.
	Southern District Life Saving Club
Kwun Tong Swimming Pool	Gamma Sports Association
	Pro Tech Sport Association
Kowloon Tsai Swimming Pool	Tseung Kwan O Sports Association
	Tai Wo Sport Association
Tai Wan Shan Swimming Pool	Kowloon City District Recreation & Sports Council
Morse Park Swimming Pool	Surf Life Saving Association of Hong Kong
	Wong Tai Sin District Life Saving Society Limited
Kowloon Park Swimming Pool	Golden Dolphin Sports Association
	Ocean Sports Association
Lai Chi Kok Park Swimming Pool	Surf Life Saving Association of Hong Kong
Sham Shui Po Park Swimming Pool	Fanling Life Guard Club
Lei Cheng Uk Swimming Pool	Approach Beach Lifeguard Club
	Hoi Kin Sports Club
Tuen Mun Swimming Pool	Surf Life Saving Association of Hong Kong
	Tuen Mun Life Saving Club
Yuen Long Swimming Pool	Surf Life Saving Association of Hong Kong
	Yuen Long Life Saving Club
Shing Mun Valley Swimming Pool	Lido Casam Beach Life Guard Club
	North Kwai Chung Public Swimming Pool Life Guard Club
Tsing Yi Swimming Pool	PACC Life Guard Club
	Surf Life Saving Association of Hong Kong
Tai Po Swimming Pool	Sea-Green Swimming & Life-Saving Club
	Tai Po Life Saving Club
Ma On Shan Swimming Pool	Tolo Harbour Swimming Training Society
Sai Kung Swimming Pool	Enoch Sports Association
	Tai Po Life Saving Club
Tseung Kwan O Swimming Pool	Gamma Sports Association
	Pro Tech Sport Association
Fanling Swimming Pool	Tai Wo Life Saving Club
Sha Tin Jockey Club Swimming Pool	Blue Whale Life Guard Club
Tung Chung Swimming Pool	Lido Casam Beach Life Guard Club

### 10. The Opening Ceremony for Water Sports Safety Campaign 2017

The Hong Kong Life Saving Society jointly cooperates with the LCSD to held series of promotional activities in respect of water safety every year, aims to strengthen the understanding of water safety of the public. The Opening Ceremony is the prelude to act as the important starting point of the water safety campaign every year. In this year, the water safety campaign was held in 24 June 2017 in Kowloon Park. Despite the exhibitions, our Society also set up game stalls to encourage our affiliated clubs using their creativities and teamwork to promote lifesaving. Furthermore, we look forward to use this precious opportunity to strengthen the understanding of public towards the water safety and lifesaving.

It was our great pleasure to attain the consent of our honorary guests, Chief Leisure Manager of Leisure and Cultural Services Department Mr. NGAN Siu Ming, President of the Hong Kong Life Saving Society Mr. Steve H. W. LAU, SBS, CStJ., JP, Chariman Mr. Anthony CHAN, BBS, MH, JP, to officiate the ceremony and present the awards of Water Safety Poster Design Competition, Slogan Design Competition, Booth Design Competition to the winners. Approximately 800 citizens participated in the events on that day.

#### Winner of the Poster Design Competition 2016/17

All prizes were sponsored by our society -

	Primary Section	Secondary Section
Champion	HK\$2,000	HK\$2,500
1st Runner-up	HK\$1,000	HK\$1,200
2nd Runner-up	HK\$600	HK\$600

Highly Commended Awards of HK\$230 each will be granted to seven subsequent runners-up.

#### Primary Section

Champion	Fong Ching Nam	S.K.H. Tak Tin Lee Shiu Keung Primary School
First Runner-up	Wong Hoi Ting	Buddhist Lim Kim Tian Memorial Primary School
Second Runner-up	Fung Hong Kiu	A.D. & F.D. of Pok Oi Hospital Mrs Cheng Yam On School
Award of Merit	Wong Yuen Ching	Buddhist Lim Kim Tian Memorial Primary School
Award of Merit	Law Siu Fung	A.D. & F.D. of Pok Oi Hospital Mrs Cheng Yam On School
Award of Merit	Lee Ka Kit	Buddhist Lim Kim Tian Memorial Primary School
Award of Merit	Chung Man	Salesian Yip Hon Millennium Primary School
Award of Merit	Yung Tsz Yik	Chun Tok School
Award of Merit	Wong Hei Tung	Fukien Secondary School Affiliated School
Award of Merit	Wong Hoi Lam	Buddhist Lim Kim Tian Memorial Primary School

#### Secondary Section

Champion	Koo Chun June	Shun Tak Fraternal Association Leung Kau Kui College
First Runner-up	Cheung Tsz Yin	Shun Tak Fraternal Association Leung Kau Kui College
Second Runner-up	Chan Ming Hei	Shun Tak Fraternal Association Leung Kau Kui College
Award of Merit	Lee Sum Yu	Pui Kiu College
Award of Merit	Ngai Tsz Kwan	Shun Tak Fraternal Association Leung Kau Kui College
Award of Merit	Sham Man Hin	Ho Dao College (Sponsored by Sik Sik Yuen)
Award of Merit	Chan Hiu Ying	Shun Tak Fraternal Association Leung Kau Kui College
Award of Merit	Chan Jo Yee Joey	Shun Tak Fraternal Association Leung Kau Kui College
Award of Merit	Wong Hoi Lam	Pui Kiu College
Award of Merit	Hung Yin	Buddhist Wong Fung Ling College

# 服務及發展委員會

## Report From Services & Development Commission

Winner of the Slogan Design Competition 2016/17:

All prizes were sponsored by our society -

	Primary Section	Secondary Section
Champion	HK\$1,500	HK\$2,000
1st Runner-up	HK\$800	HK\$1,000
2nd Runner-up	HK\$500	HK\$500

Highly Commended Awards of HK\$100 each will be granted to seven subsequent runners-up.

Primary Section			
First Runner-up	Choy Wing Yee	Shatin Government Primary School	游泳要有救生員 紅橙界內保安全
Second Runner-up	Tong Ying Lok	Shanghai Alumni Primary School	暢泳勿越紅橙波 救生員在至穩妥
Award of Merit	Lee Ka Kit	Shanghai Alumni Primary School	游泳勿越紅橙波 有救生員最穩妥
Award of Merit	Wong Sin Yu	Shanghai Alumni Primary School	游泳應有救生員 勿超界線更安全
Award of Merit	Leung Kai Him Bosco	Shatin Government Primary School	紅橙浮波勿超越 游泳須有救生員
Award of Merit	Man Hui Kiu	S.K.H. Yuen Chen Maun Chen Jubilee Primary School	紅橙界線救生員 大眾暢泳至安全
Award of Merit	Ho Cheuk Yin	Lions Clubs International Ho Tak Sum Primary School	浮波界線勿超越 救生人員不可缺
Award of Merit	Chung Shing Hei	Lions Clubs International Ho Tak Sum Primary School	暢泳勿越浮波線 救生當值保安全
Award of Merit	Yang Grandy Zile	Chi Hong Primary School	紅波橙波界內游 救生人員來護佑
Award of Merit	Fok Kin Hang	Hennessy Road Government Primary School (Causeway Bay)	紅橙界線勿超越 救生當值保安全

Secondary Section			
Champion	Chong Wai Ming	Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School	紅橙浮波勿超過 救生員在安全多
First Runner-up	Lai Ching Ching	Wa Ying College	泳客勿越紅橙波 救生員在安心多
Second Runner-up	Chan Chun Lung	Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School	浮波界線勿超越 游泳要有救生員
Award of Merit	Chan Hoi Ching	Canossa College	暢泳應有救生員 勿越浮波更安全
Award of Merit	Yiu Lok Ching	Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School	救生員在樂無憂 浮波區內樂暢游
Award of Merit	Chiu Lok Yi	Shatin Tsung Tsin Secondary School	救生員在才游泳 不越紅橙最聰明
Award of Merit	Cheng Kam Fung	Sing Yin Secondary School	浮波界線要遵守 救生當值方可游
Award of Merit	Yuen Chun Ming	Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School	紅橙浮波要看清 救生員在才最醒
Award of Merit	Wong Ka Shun	Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School	游泳要有救生員 勿超浮波最安全
Award of Merit	Lam Yun Shing	Sheung Shui Government Secondary School	紅橙浮波勿超越 救生員在才安全

### Booth Design Competitions:

Champion	HAPPY VALLEY ATHLETIC ASSOCIATION LTD	水上安全你要知，沙灘游泳知多 d !
1st Runners up	SSY HO LAP PRIMARY SCHOOL LIFE SAVING CLUB	百發百中安全暢泳樂無窮
2nd Runners up	SSY HO SHUN PRIMARY SCHOOL LIFE SAVING CLUB	泳灘旗幟知多 D
Distinction	DROWNING PREVENTION COMMISSION	水上安全小冊子，熟讀可保小孩子
Most Popular	TAI PO LIFE SAVING CLUB	水上安全智多多？
Most Creative	TOLO HARBOUR SWIMMING TRAINING SOCIETY	水上安全知少少？

### 11. Affiliated Clubs (till 31 March 2018)

1. Full Members (Total No.: 94)
2. Provisional Members (Total No.: 16)

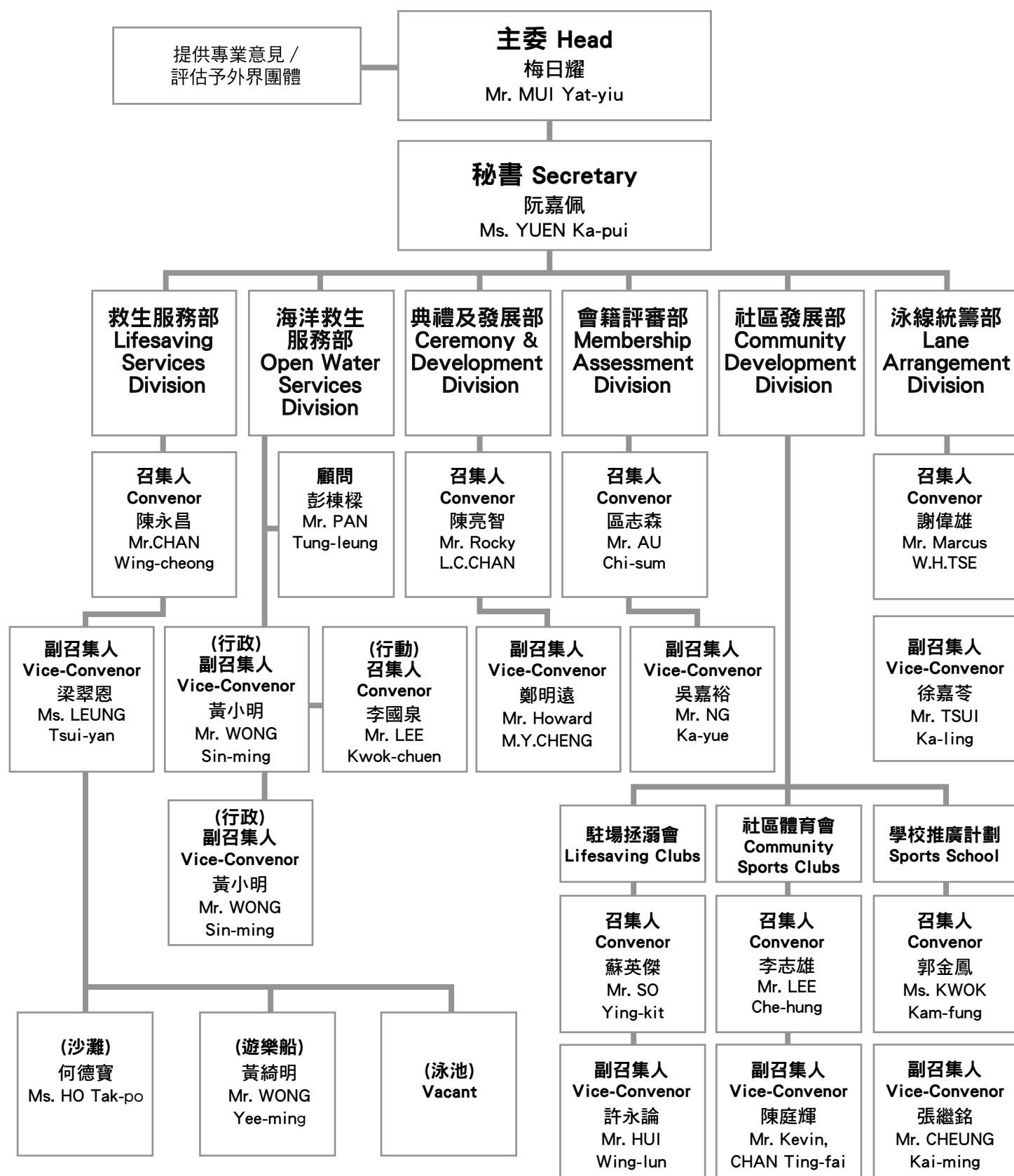
MUI Yat Yiu  
Head of Services & Development Commission

# 服務及發展委員會

## Report From Services & Development Commission

### 服務及發展委員會

### REPORT FROM SERVICES & DEVELOPMENT COMMISSION 2017-2018



# 競賽委員會報告

## Report from Sport Commission

### (一) 拯溺比賽

#### 1. 本地賽事

##### 1.1 主辦賽事

##### 1.1.1 分齡賽

舉辦分齡拯溺比賽是為提供更多機會予不同年齡人士參與，從而發掘有潛質的運動員。部份的分齡賽獲康樂及文化事務署資助。

##### 1.1.1.1 二零一七年拯溺(海洋及沙灘)分齡賽

日期：二零一七年五月二十日及二十一日

地點：屯門新咖啡泳灘

參賽隊伍：

3A 體育會	騰達體育會	傑青體育會
以諾體育會	粉嶺拯溺會	金海豚體育會
翠屋拯溺會	愉園體育會有限公司	葵青會有限公司
麗都更生灣拯溺會	匯駿體育協會	香港浪濤救生會
碧濤游泳拯溺會	大埔拯溺會	吐露港游泳訓練學會
青衣泳池拯溺會		

項目	參賽人數
男子少年甲 15 公尺沙灘奪標賽	11
女子少年甲 15 公尺沙灘奪標賽	10
男子少年乙 15 公尺沙灘奪標賽	17
女子少年乙 15 公尺沙灘奪標賽	13
男子少年甲跑游跑賽	7
女子少年甲跑游跑賽	10
男子少年乙跑游跑賽	13
女子少年乙跑游跑賽	15
男子少年甲 90 公尺海浪板速度賽	5
女子少年甲 90 公尺海浪板速度賽	4
男子少年乙 90 公尺海浪板速度賽	13
女子少年乙 90 公尺海浪板速度賽	12
男子少年甲 60 公尺沙灘跑賽	13
女子少年甲 60 公尺沙灘跑賽	4
男子少年乙 60 公尺沙灘跑賽	15
女子少年乙 60 公尺沙灘跑賽	10
男子青年甲 20 公尺沙灘奪標賽	14
女子青年甲 20 公尺沙灘奪標賽	8
男子青年乙 20 公尺沙灘奪標賽	8
女子青年乙 20 公尺沙灘奪標賽	9
男子成年甲 20 公尺沙灘奪標賽	3
男子成年乙 20 公尺沙灘奪標賽	0
女子成年甲 20 公尺沙灘奪標賽	0
女子成年乙 20 公尺沙灘奪標賽	0

項目	參賽人數
男子青年甲 300 公尺海浪游泳賽	8
男子青年乙 300 公尺海浪游泳賽	10
女子青年甲 300 公尺海浪游泳賽	7
女子青年乙 300 公尺海浪游泳賽	4
女子成年甲 300 公尺海浪游泳賽	0
女子成年乙 300 公尺海浪游泳賽	0
男子成年甲 300 公尺海浪游泳賽	5
男子成年乙 300 公尺海浪游泳賽	4
男子青年甲 300 公尺海浪板速度賽	12
女子青年甲 300 公尺海浪板速度賽	11
男子青年乙 300 公尺海浪板速度賽	14
女子青年乙 300 公尺海浪板速度賽	9
男子成年甲 300 公尺海浪板速度賽	6
女子成年甲 300 公尺海浪板速度賽	0
男子成年乙 300 公尺海浪板速度賽	8
女子成年乙 300 公尺海浪板速度賽	7
男子青年甲 90 公尺沙灘跑賽	16
女子青年甲 90 公尺沙灘跑賽	7
男子青年乙 90 公尺沙灘跑賽	5
女子青年乙 90 公尺沙灘跑賽	6
男子成年甲 90 公尺沙灘跑賽	4
女子成年甲 90 公尺沙灘跑賽	0
男子成年乙 90 公尺沙灘跑賽	8
女子成年乙 90 公尺沙灘跑賽	7

##### 1.1.1.2 二零一七至一八年拯溺(泳池)分齡賽(第一回)

日期：二零一七年七月八日(星期六)

地點：城門谷游泳池

參賽隊伍：

# 競賽委員會報告

## Report from Sport Commission

3A 體育會	騰達體育會	傑青體育會
以諾體育會	金海豚體育會	翠屋拯溺會
愉園體育會有限公司	海藝體育會	葵青會有限公司
匯駿體育協會	香港浪濤救生會	碧濤游泳拯溺會
匯友體育協會	大埔拯溺會	吐露港游泳訓練學會

項目	參賽人數
男子少年甲 50 公尺游泳障礙賽	34
女子少年甲 50 公尺游泳障礙賽	28
男子少年乙 100 公尺游泳障礙賽	34
女子少年乙 100 公尺游泳障礙賽	33
男子青年甲 200 公尺游泳障礙賽	14
女子青年甲 200 公尺游泳障礙賽	16
男子青年乙 200 公尺游泳障礙賽	8
女子青年乙 200 公尺游泳障礙賽	2
男子成年甲 200 公尺游泳障礙賽	4
女子成年甲 200 公尺游泳障礙賽	0
男子成年乙 200 公尺游泳障礙賽	7
女子成年乙 200 公尺游泳障礙賽	0
男子少年甲 50 公尺穿蛙鞋游泳賽	37
女子少年甲 50 公尺穿蛙鞋游泳賽	20
男子少年乙 100 公尺穿蛙鞋游泳賽	32
女子少年乙 100 公尺穿蛙鞋游泳賽	31
男子青年甲 100 公尺穿蛙鞋拖帶假人賽	14
女子青年甲 100 公尺穿蛙鞋拖帶假人賽	19
男子青年乙 100 公尺穿蛙鞋拖帶假人賽	13

項目	參賽人數
女子青年乙 100 公尺穿蛙鞋拖帶假人賽	8
男子成年甲 100 公尺穿蛙鞋拖帶假人賽	6
女子成年甲 100 公尺穿蛙鞋拖帶假人賽	2
男子成年乙 100 公尺穿蛙鞋拖帶假人賽	9
女子成年乙 100 公尺穿蛙鞋拖帶假人賽	0
男子少年甲 50 公尺混合自救泳賽	12
女子少年甲 50 公尺混合自救泳賽	10
男子少年乙 50 公尺混合自救泳賽	14
女子少年乙 50 公尺混合自救泳賽	20
男子青年甲 100 公尺混合拯救賽	8
女子青年甲 100 公尺混合拯救賽	8
男子青年乙 100 公尺混合拯救賽	12
女子青年乙 100 公尺混合拯救賽	5
男子成年甲 100 公尺混合拯救賽	6
男子成年乙 100 公尺混合拯救賽	5
女子成年甲 100 公尺混合拯救賽	0
女子成年乙 100 公尺混合拯救賽	0
男子公開組 4x25 公尺運送假人接力賽	10
女子公開組 4x25 公尺運送假人接力賽	4

### 1.1.1.3 二零一七至一八年拯溺(泳池)分齡賽(第二回)

日期：二零一八年二月三日(星期日)

地點：城門谷游泳池

參賽隊伍：

傑青體育會	以諾體育會	粉嶺拯溺會
金海豚體育會	翠屋拯溺會	愉園體育會有限公司
海藝體育會	葵青會有限公司	匯駿體育協會
香港浪濤救生會	碧濤游泳拯溺會	匯友體育協會
大埔拯溺會	吐露港游泳訓練學會	

項目	參賽人數
男子青年甲 50 公尺運送假人賽	31
女子青年甲 50 公尺運送假人賽	16
男子青年乙 50 公尺運送假人賽	13
女子青年乙 50 公尺運送假人賽	10
男子成年甲 50 公尺運送假人賽	7
女子成年組 50 公尺運送假人賽	5
男子成年乙 50 公尺運送假人賽	5
男子少年甲 50 公尺拯溺背泳賽	27
女子少年甲 50 公尺拯溺背泳賽	22
男子少年乙 50 公尺拯溺背泳賽	35
女子少年乙 50 公尺拯溺背泳賽	35
男子青年甲 100 公尺穿蛙鞋運送假人賽	25
女子青年甲 100 公尺穿蛙鞋運送假人賽	17

項目	參賽人數
男子青年乙 100 公尺穿蛙鞋運送假人賽	11
女子青年乙 100 公尺穿蛙鞋運送假人賽	7
男子成年甲 100 公尺穿蛙鞋運送假人賽	8
女子成年組 100 公尺穿蛙鞋運送假人賽	3
男子成年乙 100 公尺穿蛙鞋運送假人賽	5
男子少年甲 50 公尺穿蛙鞋游泳賽	24
女子少年甲 50 公尺穿蛙鞋游泳賽	21
男子少年乙 100 公尺穿蛙鞋游泳賽	28
女子少年乙 100 公尺穿蛙鞋游泳賽	35
男子青年組 200 公尺超級施救員賽	8
女子青年組 200 公尺超級施救員賽	9
男子成年組 200 公尺超級施救員賽	12
女子成年組 200 公尺超級施救員賽	0



# 競賽委員會報告

## Report from Sport Commission

男子少年甲拋繩賽	8
女子少年甲拋繩賽	9
男子少年乙拋繩賽	17
女子少年乙拋繩賽	19
男子青年組拋繩賽	13
女子青年組拋繩賽	12
男子成年組拋繩賽	6
女子成年組拋繩賽	2

### 1.1.2 二零一七年拯溺海洋計分賽

舉辦海洋計分賽，目的是為增加海洋比賽機會，藉此提升運動員的素質及技術。海洋計分賽總共為二個回合，男女各六個項目，分別有海浪游泳賽、海浪板速度賽、破浪獨木舟速度賽、沙灘跑賽、沙灘奪標賽，以及最能表現運動員技術及體能的救生鐵人賽。分別設有全年單項總冠、亞、季軍，及全年最優秀男女子海洋運動員，單項總分是以最佳成績的兩回合計算，而最優秀運動員是把六個單項的全年總成績相加後，以最高之積分評定。

#### 1.1.2.1 第一回合

日期：二零一七年六月十八日

地點：淺水灣泳灘

參賽：項目及人數：

##### 公開

項目	參賽人數
男子沙灘奪標賽	14
女子沙灘奪標賽	9
男子沙灘跑賽	14
女子沙灘跑賽	9
男子海浪板速度賽	21
女子海浪板速度賽	10
男子海浪艇速度賽	18
女子海浪艇速度賽	7
男子海洋全能賽	16
女子海洋全能賽	6
男子海浪游泳賽	17
女子海浪游泳賽	9

##### 新秀

項目	參賽人數
男子沙灘奪標賽	8
女子沙灘奪標賽	9
男子沙灘跑賽	8
女子沙灘跑賽	6
男子海浪板速度賽	0
女子海浪板速度賽	7
男子海浪艇速度賽	0
女子海浪艇速度賽	0
男子海洋全能賽	0
女子海洋全能賽	2
男子海浪游泳賽	4
女子海浪游泳賽	9

#### 1.1.2.2 第二回合 (因颱風關係取消)

日期：二零一七年八月二十七日

地點：淺水灣泳灘

### 1.1.3 二零一七年全港公開拯溺錦標賽

本比賽分為「泳池」與「海洋及沙灘」兩大部份，「泳池賽」進行兩天及「海洋及沙灘賽」各進行兩天，即合共三天。每年之全港公開拯溺錦標賽均由香港拯溺總會與康樂及文化事務署聯合主辦，總共有 15 個隊伍報名參加。

比賽	日期	地點
泳池賽	二零一七年十月二十二日 (日)	城門谷游泳池
海洋及沙灘賽	二零一七年十一月十一日 (六)	石澳泳灘
	二零一七年十一月十二日 (日)	

#### 1.1.3.1 團體名單

香港中文大學拯溺會	傑青體育會	以諾體育會
粉嶺拯溺會	金海豚體育會	翠屋拯溺會
愉園體育會有限公司	匯駿體育協會	南區拯溺會
香港浪濤救生會	碧濤游泳拯溺會	匯友體育協會
大埔拯溺會	吐露港游泳訓練學會	黃大仙區拯溺會

# 競賽委員會報告

## Report from Sport Commission

### 1.1.3.2 團體成績

總錦標冠軍	大埔拯溺會
總錦標亞軍	匯駿體育協會
總錦標季軍	金海豚體育會
女子團體第一名	匯駿體育協會
女子團體第二名	大埔拯溺會
女子團體第三名	金海豚體育會
女子團體第四名	翠屋拯溺會
女子團體第五名	愉園體育會有限公司
女子團體第六名	香港中文大學拯溺會
男子團體第一名	以諾體育會
男子團體第二名	大埔拯溺會
男子團體第三名	匯駿體育協會
男子團體第四名	翠屋拯溺會
男子團體第五名	金海豚體育會
男子團體第六名	吐露港游泳訓練學會

### 1.1.3.3 泳池賽

項目	參賽人數
女子 50 公尺運送假人賽	10
男子 50 公尺運送假人賽	19
女子 100 公尺混合拯救賽	9
男子 100 公尺混合拯救賽	15
女子 100 公尺穿蛙鞋運送假人賽	9
男子 100 公尺穿蛙鞋運送假人賽	18
女子 100 公尺穿蛙鞋拖帶假人賽	8
男子 100 公尺穿蛙鞋拖帶假人賽	18
女子 200 公尺超級施救員賽	9
男子 200 公尺超級施救員賽	14
女子 200 公尺游泳障礙賽	8

項目	參賽人數
男子 200 公尺游泳障礙賽	15
女子 4x50 公尺游泳障礙接力賽	4
男子 4x50 公尺游泳障礙接力賽	7
女子 4x25 公尺運送假人接力賽	5
男子 4x25 公尺運送假人接力賽	8
女子 4x50 公尺混合接力賽	5
男子 4x50 公尺混合接力賽	8
女子拋繩賽	5
男子拋繩賽	7
模擬救生反應賽	8

### 1.1.3.4 海洋及沙灘

項目	參賽人數
女子海浪游泳賽	8
男子海浪游泳賽	18
女子海浪板速度賽	8
男子海浪板速度賽	18
女子海浪艇速度賽	8
男子海浪艇速度賽	15
女子海洋全能賽	8
男子海洋全能賽	13
女子沙灘奪標賽	9
男子沙灘奪標賽	17

項目	參賽人數
女子沙灘跑賽	9
男子沙灘跑賽	16
女子海浪板拯救賽	5
男子海浪板拯救賽	7
女子救生浮標拯救賽	5
男子救生浮標拯救賽	7
女子海洋全能接力賽	4
男子海洋全能接力賽	7
女子沙灘跑接力賽	4
男子沙灘跑接力賽	7

### 1.1.4 二零一七年拯溺發展盃邀請賽

本賽事是設計予報名參加「全港公開拯溺錦標賽」的隊伍參加，讓新進運動員互相切磋，比賽分為「泳池」與「海洋及沙灘」兩部份，是在全港公開拯溺錦標賽同期舉行，項目較錦標賽少。本年總共有 15 個隊伍報名參加。

# 競賽委員會報告

## Report from Sport Commission

### 1.1.4.1 團體名單

香港中文大學拯溺會	傑青體育會	以諾體育會
粉嶺拯溺會	金海豚體育會	翠屋拯溺會
愉園體育會有限公司	匯駿體育協會	南區拯溺會
香港浪濤救生會	碧濤游泳拯溺會	匯友體育協會
大埔拯溺會	吐露港游泳訓練學會	黃大仙區拯溺會

### 1.1.4.2 團體成績

拯溺發展盃邀請賽冠軍	以諾體育會
拯溺發展盃邀請賽亞軍	翠屋拯溺會
拯溺發展盃邀請賽季軍	匯駿體育協會

### 1.1.4.3 泳池賽

項目	參賽人數
女子 50 公尺運送假人賽	16
男子 50 公尺運送假人賽	20
女子 100 公尺穿蛙鞋拖帶假人賽	14
男子 100 公尺穿蛙鞋拖帶假人賽	21
女子 100 公尺穿蛙鞋運送假人賽	13
男子 100 公尺穿蛙鞋運送假人賽	19
女子 200 公尺游泳障礙賽	14
男子 200 公尺游泳障礙賽	20

項目	參賽人數
女子 4x50 公尺游泳障礙接力賽	7
男子 4x50 公尺游泳障礙接力賽	8
女子 4x25 公尺運送假人接力賽	6
男子 4x25 公尺運送假人接力賽	8
女子 4x50 公尺混合接力賽	7
男子 4x50 公尺混合接力賽	10
女子拋繩賽	9
男子拋繩賽	10

### 1.1.4.4 海洋及沙灘

項目	參賽人數
女子海浪游泳賽	15
男子海浪游泳賽	22
女子海浪板速度賽	7
男子海浪板速度賽	8
女子沙灘奪標賽	18
男子沙灘奪標賽	20
女子沙灘跑賽	15

男子沙灘跑賽	20
男子沙灘跑賽	20
女子海浪板拯救賽	7
男子海浪板拯救賽	8
女子救生浮標拯救賽	6
男子救生浮標拯救賽	8
女子沙灘跑接力賽	8
男子沙灘跑接力賽	8

## 1.2 協辦賽事

### 1.2.1 中學校際拯溺比賽 2017

由 2005 年開始香港學界體育聯會已使用現行國際拯溺賽的模式，並邀請香港拯溺總會協辦，負責提供拯溺器材及裁判方面的工作。

主辦：香港學界體育聯會  
日期：二零一七年十一月二十三日（星期四）  
時間：上午八時至下午七時  
地點：九龍公園游泳池

比賽項目：

- 1 100/200 米游泳障礙賽
- 2 100 米混合拯救賽
- 3 100 米穿蛙鞋運送假人賽
- 4 50 米運送假人賽
- 5 100 米穿蛙鞋拖帶假人賽
- 6 200 米超級施救員賽
- 7 4x50 米混合接力賽
- 8 4x25 米運送假人接力賽
- 9 拋繩賽

# 競賽委員會報告

## Report from Sport Commission

### 2. 海外賽事

#### 2.1 2017 Sanyo Bussan 國際拯溺盃 Sanyo Bussan International Lifesaving Cup 2017

日本救生協會由 2006 年起開始舉行 Sanyo Bussan 國際拯溺盃，主要包括海洋及沙灘項目，今年已經第十屆。

日期：二零一六年六月二十二至六月二十七日  
地點：日本福岡  
代表團：領隊 — 黃永恒先生  
副領隊 — 梁智輝  
教練 — 李建良先生  
後勤支援 — 丘惠萍小姐  
女子組 運動員 — 鍾國海、郭蕙霖、馬駿惠、黃學穎、袁欣淇  
男子組 運動員 — 梁梓俊、盧霆鍵、蘇冠銘、黃建朗、黃順豐

#### 2.2 二零一七年英聯邦拯溺錦標賽 (泳池)

皇家救生協會 (RLSS) 是英聯邦最大的水上安全教育、拯溺和救生員培訓機構。英聯邦救生錦標賽每兩年舉行一次，賽事由英聯邦運動會聯盟及國際救生總會認可。

日期：二零一七年九月四至八日  
地點：南非  
代表團：領隊 — 陳冠恆先生  
副領隊 — 蘇俊龍博士  
教練 — 盧京文先生  
後勤支援 — 丘惠萍小姐  
女子組 運動員 — 吳翠華、郭蕙霖、馬駿惠、黃學穎、周希敏  
男子組 運動員 — 黃建朗、梁梓俊、盧霆鍵、王國良、鍾卓軒

#### 2.3 第十九屆全國救生錦標賽

全國救生錦標賽由國家體育總局游泳運動管理中心及中國救生協會每年舉辦一次，本年賽事共有 36 隊省市代表。

日期：二零一七年九月十二日至十八日  
地點：中國青島  
代表團：  
公開組領隊：梁智輝  
成人組領隊：劉中民  
教練：盧京文、曾惠常  
後勤支援：吳志文、丘惠萍

男子成人組	女子成人組	男子公開組	女子公開組
袁啟禮	容美華	黃建朗	馬駿惠
李建良	陳家祺	李聲頌	吳翠華
黃逸東	黎品延	梁梓俊	郭蕙霖
蕭儉國	盧倩怡	鍾卓軒	鍾國海
顏振強		盧霆鍵	黃學穎
蔡惠豪		王國良	余詠雪
		林千津	李穎欣
		陳煒鈞	袁欣淇

成績：  
總團體 第二名  
泳池救生團體 第二名  
泳池救生團體 第一名

# 競賽委員會報告

## Report from Sport Commission

名次	項目	運動員
冠軍	女子救生板競速	黃學穎
冠軍	女子沙灘奪標	馬駿惠
冠軍	女子沙灘跑	馬駿惠
冠軍	女子救生板救生	黃學穎 馬駿惠
冠軍	女子沙灘跑接力	馬駿惠 鍾國海 李穎欣 郭蕙霖
冠軍	女子 100 米浮標救生	余詠雪
冠軍	男子救生板競速	鍾卓軒
冠軍	男子救生板救生	黃建朗 盧霆鍵
亞軍	女子救生板競速	馬駿惠
亞軍	女子沙灘奪標	鍾國海
亞軍	女子沙灘跑	袁欣淇
亞軍	女子浮標救生	鍾國海 吳翠華 李穎欣 余詠雪
亞軍	女子 4×25 米运送假人接力	馬駿惠 郭蕙霖 黃學穎 李穎欣
亞軍	女子浮標救生	黃學穎 吳翠華
亞軍	男子救生板競速	黃建朗
亞軍	男子浮標救生	陳煒鈞 李聲頌 王國良 鍾卓軒
亞軍	男子 100 米脚蹼假人救生	李聲頌
亞軍	男子 100 米浮標救生	李聲頌
亞軍	模拟救生	王國良 黃建朗 鍾卓軒 吳翠華
季軍	女子救生板競速	吳翠華
季軍	女子 100 米脚蹼假人救生	余詠雪
季軍	女子 100 米浮標救生	吳翠華
季軍	女子 50 米救生全能賽	黃學穎
季軍	女子 4×50 米混合救生接力	馬駿惠 郭蕙霖 鍾國海 李穎欣
季軍	男子救生板競速	盧霆鍵
季軍	男子沙灘跑接力	梁梓俊 黃建朗 林千津 李聲頌
季軍	男子 4×25 米运送假人接力	梁梓俊 黃建朗 王國良 李聲頌

### 2.4 第五屆檳城國際拯溺邀請賽 (泳池)

日期：二零一七年十一月十六至十九日

地點：馬來西亞檳城

代表團：領隊 — 梁智輝先生

教練 — 蘇俊龍博士

後勤支援 — 丘惠萍小姐

女子組 運動員 — 周希敏、李穎欣、吳翠華、黃學穎、余詠雪

男子組 運動員 — 李聲頌、盧霆鍵、黃建朗、王國良、黃順豐

### 2.5 2017 荷蘭國際拯溺賽 (泳池)

日期：二零一七年十二月二至三日

地點：荷蘭

代表團：領隊 — 陳冠恆先生

副領隊 — 梁智輝先生

教練 — 李健聰先生

後勤支援 — 丘惠萍小姐

女子組 運動員 — 余詠雪、歐靖彤、區欣桐、陳穎臻、張多加

男子組 運動員 — 黎卓灝、江文博、聶楹晉、吳炳南、邱俊軒

# 競賽委員會報告

## Report from Sport Commission

### (二) 訓練

#### 1. 香港拯溺訓練隊

香港拯溺訓練隊於一九九九年成立，主要是訓練拯溺競賽運動員代表香港參與海外拯溺比賽。隊員來自香港拯溺總會的註冊屬會推薦的精英運動員，他／她們必須在本地的拯溺賽中取得優異成績並由屬會推薦參與入隊測試。所有參與拯溺競賽的運動員不單要有拯溺資格，游泳技術亦要有一定的水平，同時要懂得操作海浪艇及海浪板，這樣才能成為一個真正的『救生鐵人』運動員。香港拯溺訓練隊的隊員每年均有機會代表香港參與國際的拯溺比賽。截至二零一八年三月三十一日的拯溺訓練隊隊員名單如下

男子 - 王國良、李聲頌、盧靈鍵、黃順豐、黃建朗、鍾卓軒、林千津、陸浩文、袁啟禮、謝焯彬、張晉豪、蘇冠銘、周竣培、吳冠怡、聶楹晉  
女子 - 黃學穎、郭蕙霖、鍾國海、李穎欣、余詠雪、周希敏、周芷晞、袁欣淇、吳翠華、蘇雅妍、歐靖彤、陳穎臻

#### 基本訓練

泳池訓練 — 逢星期一、三、五在灣仔游泳池進行 2 小時的泳池技術練習，泳池訓練前會進行 1 小時的陸上體能訓練。

海洋訓練 — 每星期一次，每次 4 小時，隔一個星期進行海浪艇或海浪板的練習。

#### 2. 香港拯溺訓練隊地區支隊

支隊於二零一四年成立，是訓練較年輕及具潛質的拯溺競賽運動員。隊員來自香港拯溺總會的註冊屬會推薦的運動員，他／她們必須在本地的拯溺賽中取得優異成績並由屬會推薦參與入隊測試。截至二零一八年三月三十一日的拯溺訓練隊隊員名單如下：

男子 - 胡晁藍、陳君諾、王智軒、邱俊軒、江文博、陳俊倫、黎卓灝、楊家豪、吳克朗、葉文迪、朱錦沛、楊守正、吳炳南  
女子 - 程靄棋、易詠萱、黃詠榆、張多加、區欣桐、陳芊蕎

#### 基本訓練

泳池訓練 — 逢星期二、四在游泳池進行 2 小時的泳池技術練習。

海洋訓練 — 每星期一次，每次約 4 小時。

### (三) 拯溺活動

#### 1. 香港特別行政區成立二十周年慶典之

2017 香港水上安全日

第二十屆香港沙灘競技賽暨全港拯溺隊沙灘大會操

為慶祝香港特別行政區成立二十周年，以及宣傳水上安全予市民大眾，香港拯溺總會及香港游泳教師會得到康樂及文化事務署同意將每年 5 月 1 日定為「水上安全日」，並將「第二十屆全港拯溺隊沙灘大會操暨沙灘競技大賽」與「香港 3000 公尺水上長途暢泳暨水上安全嘉年華」合併舉辦。吸引了不少市民到場圍觀，場面非常熱鬧。

主禮嘉賓：醫療輔助隊總參事 許偉光先生

日期：二零一七年五月一日

地點：淺水灣

參加人數：五百三十一人 (28 隊)

大會操成績：

得獎屬會	
1. 會長盃超卓隊伍獎	舊色園主辦可銘學校拯溺會 A 隊 (小鐵人)
2. 檢閱長官選拔榮譽獎	雅麗珊拯溺會 A 隊 (男子組)
3. 香港救生優勝盃 - 男子組	冠軍 醫療輔助隊
	亞軍 葵盛泳池拯溺會
	季軍 香港浪濤救生會 A 隊
	第四名 金海豚體育會
	第五名 雅麗珊拯溺會 A 隊

# 競賽委員會報告

## Report from Sport Commission

4. 香港救生優勝盃 - 女子組	冠軍	愉園體育會有限公司
	亞軍	醫療輔助隊
	季軍	金海豚體育會
	第四名	葵青會有限公司 A 隊
	第五名	青衣泳池拯溺會
5. 全場男子裝備優異獎	冠軍	醫療輔助隊
	亞軍	葵盛泳池拯溺會
	季軍	金海豚體育會
6. 全場女子裝備優異獎	冠軍	醫療輔助隊
	亞軍	愉園體育會有限公司
	季軍	金海豚體育會
7. 救生小鐵人裝備優異獎	冠軍	香港浪濤救生會 A 隊
	亞軍	青衣泳池拯溺會
	季軍	葵青會有限公司 A 隊
	第四名	嗇色園主辦可信學校拯溺會 B 隊
8. 全場男子旗幟優異獎	冠軍	香港浪濤救生會 A 隊
	亞軍	愉園體育會有限公司
	季軍	金海豚體育會
9. 全場女子旗幟優異獎	冠軍	葵青會有限公司 A 隊
	亞軍	金海豚體育會
	季軍	青衣泳池拯溺會
10. 救生小鐵人旗幟優異獎	冠軍	嗇色園主辦可立小學拯溺會 A 隊
	亞軍	葵青會有限公司 B 隊
	季軍	嗇色園主辦可銘學校拯溺會 A 隊
	第四名	嗇色園主辦可譽中學暨可譽小學拯溺會 A 隊
11. 全場男子服裝設計優異獎	冠軍	愉園體育會有限公司
	亞軍	香港浪濤救生會 A 隊
	季軍	馬錦明慈善基金馬陳端喜紀念中學 B 隊
12. 全場女子服裝設計優異獎	冠軍	青衣泳池拯溺會
	亞軍	葵青會有限公司 A 隊
	季軍	金海豚體育會
13. 救生小鐵人服裝設計優異獎	冠軍	嗇色園主辦可信學校拯溺會 A 隊
	亞軍	嗇色園主辦可譽中學暨可譽小學拯溺會 B 隊
	季軍	香港浪濤救生會 B 隊
	第四名	大埔拯溺會
14. 全場男子步操優異獎	冠軍	葵盛泳池拯溺會
	亞軍	馬錦明慈善基金馬陳端喜紀念中學 A 隊
	季軍	馬錦明慈善基金馬陳端喜紀念中學 B 隊
15. 全場女子步操優異獎	冠軍	愉園體育會有限公司
	亞軍	醫療輔助隊
	季軍	青衣泳池拯溺會
16. 救生小鐵人步操優異獎	冠軍	嗇色園主辦可立小學拯溺會 B 隊
	亞軍	聖愛德華天主教小學
	季軍	嗇色園主辦可銘學校拯溺會 B 隊
	第四名	雅麗珊拯溺會 B 隊



# 競賽委員會報告

## Report from Sport Commission

### 沙灘競技賽

項目 1. 男子組 — 沙灘跑賽				
名次	屬會	得獎者		
冠軍	馬錦明慈善基金馬陳端喜紀念中學 B 隊	吳彥臻		
亞軍	馬錦明慈善基金馬陳端喜紀念中學 A 隊	梁卓藍		
季軍	雅麗珊拯溺會 A 隊	何浩弘		
項目 1. 女子組 — 沙灘跑賽				
名次	屬會	得獎者		
冠軍	葵青會有限公司	何梓希		
亞軍	葵青會有限公司	蕭琛蔚		
季軍	---	---		
項目 2. 混合 — 8-10 歲救生小鐵人沙灘跑接力賽				
名次	屬會	得獎者		
冠軍	嗇色園主辦可譽中學暨可譽小學拯溺會 A 隊	黃安翹	許文駿	
		范冠軍	周瑋珽	
亞軍	嗇色園主辦可銘學校拯溺會 B 隊	吳非	李詩齊	
		張子鍵	涂雨澤	
季軍	聖愛德華天主教小學	袁錦標	王曉婷	
		潘偉樂	江文軒	
項目 3. 混合 — 11-13 歲救生小鐵人沙灘跑接力賽				
名次	屬會	得獎者		
冠軍	嗇色園主辦可譽中學暨可譽小學拯溺會 A 隊	孔東敬	孫頌平	
		廖愷琳	汪家希	
亞軍	嗇色園主辦可銘學校拯溺會 A 隊	譚樂謙	馬辛銘	
		莊家健	鍾宇龍	
季軍	嗇色園主辦可信學校拯溺會 B 隊	薛启凡	李凱鋒	
		陳港雄	候家文	
項目 4. 男子組 — 沙灘跑接力賽				
名次	屬會	得獎者		
冠軍	馬錦明慈善基金馬陳端喜紀念中學 A 隊	梁卓藍	林健庭	
		區明輝	方瑋賢	
亞軍	香港浪濤救生會 A 隊	蘇子傑	林宇軒	
		黃家謙	莊昊霖	
季軍	愉園體育會有限公司	周國華	梁家興	
		梁健邦	池星榮	
項目 4. 女子組 — 沙灘跑接力賽				
名次	屬會	得獎者		
冠軍	葵青會有限公司	黎芷晴	林泳彤	
		岑學霖	崔獻文	
亞軍	愉園體育會有限公司	陳樂怡	陳曉怡	
		黃漪澄	蔡健容	
季軍	---	---	---	
		---	---	
項目 5. 男子組 — 8-10 歲救生小鐵人沙灘奪標賽				
名次	屬會	得獎者		
冠軍	葵青會有限公司 A 隊	幸尚俊		
亞軍	嗇色園主辦可信學校拯溺會 B 隊	陳松健		
季軍	嗇色園主辦可譽中學暨可譽小學拯溺會 A 隊	范冠軍		

# 競賽委員會報告

## Report from Sport Commission

項目 5. 女子組 — 8-10 歲救生小鐵人沙灘奪標賽		
名次	屬會	得獎者
冠軍	薈色園主辦可銘學校拯溺會 A 隊	陳思媛
亞軍	薈色園主辦可立小學拯溺會 A 隊	楊嘉慧
季軍	聖愛德華天主教小學	鐘凱琪
項目 6. 男子組 — 11-13 歲救生小鐵人沙灘奪標賽		
名次	屬會	得獎者
冠軍	葵青會有限公司 A 隊	樊智鍵
亞軍	馬錦明慈善基金馬陳端喜紀念中學 A 隊	賴昇昊
季軍	葵青會有限公司 B 隊	樊智煒
項目 6. 女子組 — 11-13 歲救生小鐵人沙灘奪標賽		
名次	屬會	得獎者
冠軍	葵青會有限公司 A 隊	林紫萱
亞軍	香港浪濤救生會 A 隊	鄭凱汶
季軍	葵青會有限公司 A 隊	林普茵
項目 7. 男子組 — 沙灘奪標賽		
名次	屬會	得獎者
冠軍	馬錦明慈善基金馬陳端喜紀念中學 B 隊	吳彥臻
亞軍	馬錦明慈善基金馬陳端喜紀念中學 B 隊	鄭子健
季軍	雅麗珊拯溺會 A 隊	鄧偉樂
項目 7. 女子組 — 沙灘奪標賽		
名次	屬會	得獎者
冠軍	葵青會有限公司	崔獻文
亞軍	葵青會有限公司	林泳彤
季軍	---	---

## 2. 第二十屆香港長途拯溺錦標賽

是次賽事由本會主辦和康樂及文化事務署資助，比賽目的是提倡使用輔助器具進行遠程拯救及在大海中作長途游泳，在危難中亦能做到自救救人。而二零一七年九月十日當天於南灣泳灘齊集了一百九十二名運動健兒，由主禮嘉賓消防處助理處長（救護）陳兆君先生為是次賽事響起出發的號角，各健兒游向約一千六百公尺的淺水灣終點，期間更吸引了不少市民到場圍觀，令場面十分熱鬧。除此之外更得到啟福集團有限公司 KAMACHI 贊助得獎者禮物及大會工作人員制服，令賽事更添色彩。

各項成績：

	冠軍	亞軍	季軍
公開男子拯救組	蘇柏文	羅家希	黃俊皓
公開女子拯救組	羅詠心	梁巧盈	葉珮瑜
先進男子拯救組	周彰明	陳偉業	袁啟禮
先進女子拯救組	吳幼蘭	黎碧琪	郭月媚
公開男子自救組	李啟賢	蘇子傑	戴煒楓
公開女子自救組	戴煒桐	劉美德	李懿睿
學生男子自救組	張澤榆	黃至樂	張卓楠
學生女子自救組	林普茵	鄭瑞怡	黎慧瑩

### 3. 第四十二屆元旦冬泳拯溺錦標大賽

踏入 2018 年的第一天亦是本會舉辦第四十二屆元旦冬泳拯溺錦標大賽的日子，是次賽事的報名參加健兒多達二千五百二十人參加，其中更包括最年長八十三歲的梁炳兆及最年幼六歲的馮兆煒。此次賽事邀得懲教署署長林國良先生 CSDSM 擔任主禮嘉賓，為二千多名出席比賽之健兒響起出發的號角並正式揭開比賽之序幕，場面十分壯觀。除此之外，更得到泳泰有限公司贊助比賽泳帽、大會工作人員制服及得獎者禮品，令賽事更添色彩。

奪標組成績：

	冠軍	亞軍	季軍
公開男子	關浩賢	馮晉麒	溫智浩
公開女子	李恆楓	麥俐詩	張楠深
幸運男子	陳偉業	張遠輝	徐德成
幸運女子	黃金蘭	吳潔儀	梁笑玲
學生男子	彭國忠	鍾孝言	徐雅恆
學生女子	黃靖琳	沈嘉穎	麥可欣

#### (四) 裁判

##### 1 海外交流

1.1 “Sanyo Bussan International Lifesaving Cup 2017” 於二零一七年六月二十二至二十七日在日本舉行，是次裁判交流更得到康樂及文化事務署資助，本會派出國際裁判陳凱羚女士及黃逸東先生出席。

1.2 「第十九屆全國救生錦標賽」於二零一六年九月十日至十五日在中國青島舉行，是次裁判交流更得到康樂及文化事務署資助，本會派出國際裁判陳凱羚女士出席

##### 2 拯溺競賽裁判獎勵計劃

###### 二零一七年競賽裁判出勤獎

###### 2.1 資深裁判

葉志輝先生  
陳濟之先生  
譚尹林先生  
李秀英女士  
鄭志陵先生

###### 2.2 高級裁判

甘惠芳女士  
李志雄先生  
潘欄瑤先生  
黃家濠先生

###### 2.3 裁判

方仕根女士  
張耀輝先生  
藍家俊先生  
梁其禧先生  
張浩泰先生

# 競賽委員會報告

## Report from Sport Commission

### 3. 拯溺競賽裁判復修

日期：二零一八年三月三十及三十一日

地點：香港拯溺總會灣仔辦事處

出席裁判名單：李少蘭、張大業、盧永博、吳志文、鄧毅恆、李志雄、鄭志陵、符國光、郭振耀、林良章、黎宇興、  
蔡麗卿、張國忠、黃逸東、盧京文、蕭儉國、謝焯彬、李康怡、嚴志文、嚴智恒、張達榮、張志榮、  
楊贊霖、楊嘉華、陳小兒、仇志成、余沛儀、俞鳳娣、彭穎詩、李蔚盈、馬雲青、吳景源、黃嘉麒、  
譚洛雯

梁智輝  
競賽委員會主委

### I LIFESAVING COMPETITION

#### 1. LOCAL COMPETITION

##### 1.1 Events Organized

##### 1.1.1 Age Group Lifesaving Competition

The aim of organizing this event is to offer diverse opportunities to people in different age groups who have interest in lifesaving competitions so as to develop the lifesaving sports and elite training in Hong Kong. Age Group Lifesaving Competition was subsidized by LCSD. ° °

##### 1.1.1.1 Age Group Lifesaving (Ocean & Beach) Competition 2017

Date : 20 to 21 May 2017

Venue : Cafeteria New Beach

Team :

AMBER ATHLETIC ASSOCIATION	HOMEYET LIFE GUARD CLUB	SEA-GREEN SWIMMING & LIFE-SAVING CLUB
DELTA SPORTS ASSOCIATION	HAPPY VALLEY ATHLETIC ASSOCIATION LTD	TAI PO LIFE SAVING CLUB
EXCELLENCE SPORTS ASSOCIATION	KWAI TSING ASSOCIATION LIMITED	TOLO HARBOUR SWIMMING TRAINING SOCIETY
ENOCH SPORTS ASSOCIATION	LIDO CASAM BEACH LIFE GUARD CLUB	TSING YI SWIMMING POOL LIFE GUARD CLUB
FANLING LIFE GUARD CLUB	PRO TECH SPORT ASSOCIATION	
GOLDEN DOLPHIN SPORTS CLUB	SURF LIFE SAVING ASSOCIATION OF HONG KONG	

Event	Number of participants
Male Junior A 15m Beach Flags	11
Female Junior A 15m Beach Flags	10
Male Junior B 15m Beach Flags	17
Female Junior B 15m Beach Flags	13
Male Junior A Run-Swim-Run	7
Female Junior A Run-Swim-Run	10
Male Junior B Run-Swim-Run	13
Female Junior B Run-Swim-Run	15
Male Junior A 90m Board Race	5
Female Junior A 90m Board Race	4
Male Junior B 90m Board Race	13
Female Junior B 90m Board Race	12
Male Junior A 60m Beach Sprint	13
Female Junior A 60m Beach Sprint	4
Male Junior B 60m Beach Sprint	15
Female Junior B 60m Beach Sprint	10
Male Youth A 20m Beach Flags	14
Female Youth A 20m Beach Flags	8
Male Youth B 20m Beach Flags	8
Female Youth B 20m Beach Flags	9
Male Master A 20m Beach Flags	3
Male Master B 20m Beach Flags	0
Female Master A 20m Beach Flags	0
Female Master B 20m Beach Flags	0

Event	Number of participants
Male Youth A 300m Surf Race	8
Male Youth B 300m Surf Race	10
Female Youth A 300m Surf Race	7
Female Youth B 300m Surf Race	4
Female Master A 300m Surf Race	0
Female Master B 300m Surf Race	0
Male Master A 300m Surf Race	5
Male Master B 300m Surf Race	4
Male Youth A 300m Board Race	12
Female Youth A 300m Board Race	11
Male Youth B 300m Board Race	14
Female Youth B 300m Board Race	9
Male Master A 300m Board Race	6
Female Master A 300m Board Race	0
Male Master B 300m Board Race	8
Female Master B 300m Board Race	7
Male Youth A 90m Beach Sprint	16
Female Youth A 90m Beach Sprint	7
Male Youth B 90m Beach Sprint	5
Female Youth B 90m Beach Sprint	6
Male Master A 90m Beach Sprint	4
Female Master A 90m Beach Sprint	0
Male Master B 90m Beach Sprint	8
Female Master B 90m Beach Sprint	7

# 競賽委員會報告

## Report from Sport Commission

### 1.1.1.2 Age Group Lifesaving (Pool) Competition 2017-18 (Series I)

Date : 8 July 2017 (Saturday)

Venue : Shing Mun Valley Swimming Pool

Team:

AMBER ATHLETIC ASSOCIATION	HOMEYET LIFE GUARD CLUB	SURF LIFE SAVING ASSOCIATION OF HONG KONG
DELTA SPORTS ASSOCIATION	HAPPY VALLEY ATHLETIC ASSOCIATION LTD	SEA-GREEN SWIMMING & LIFE-SAVING CLUB
EXCELLENCE SPORTS ASSOCIATION	HOI NGAI SPORTS ASSOCIATION	SPORT TECH ASSOCIATION
ENOCH SPORTS ASSOCIATION	KWAI TSING ASSOCIATION LIMITED	TAI PO LIFE SAVING CLUB
GOLDEN DOLPHIN SPORTS CLUB	PRO TECH SPORT ASSOCIATION	TOLO HARBOUR SWIMMING TRAINING SOCIETY

Event	Number of participants
Male Junior A 50m Obstacle Swim	34
Female Junior A 50m Obstacle Swim	28
Male Junior B 100m Obstacle Swim	34
Female Junior B 100m Obstacle Swim	33
Male Youth A 200m Obstacle Swim	14
Female Youth A 200m Obstacle Swim	16
Male Youth B 200m Obstacle Swim	8
Female Youth B 200m Obstacle Swim	2
Male Master A 200m Obstacle Swim	4
Female Master A 200m Obstacle Swim	0
Male Master B 200m Obstacle Swim	7
Female Master B 200m Obstacle Swim	0
Male Junior A 50m Swim With Fins	37
Female Junior A 50m Swim With Fins	20
Male Junior B 100m Swim With Fins	32
Female Junior B 100m Swim With Fins	31
Male Youth A 100m Manikin Tow With Fins	14
Female Youth A 100m Manikin Tow With Fins	19
Male Youth B 100m Manikin Tow With Fins	13

Event	Number of participants
Female Youth B 100m Manikin Tow With Fins	8
Male Master A 100m Manikin Tow With Fins	6
Female Master A 100m Manikin Tow With Fins	2
Male Master B 100m Manikin Tow With Fins	9
Female Master B 100m Manikin Tow With Fins	0
Male Junior A 50m Rescue Medley	12
Female Junior A 50m Rescue Medley	10
Male Junior B 50m Rescue Medley	14
Female Junior B 50m Rescue Medley	20
Male Youth A 100m Rescue Medley	8
Female Youth A 100m Rescue Medley	8
Male Youth B 100m Rescue Medley	12
Female Youth B 100m Rescue Medley	5
Male Master A 100m Rescue Medley	6
Male Master B 100m Rescue Medley	5
Female Master A 100m Rescue Medley	0
Female Master B 100m Rescue Medley	0
Male Youth Group 4x25m Manikin Relay	10
Female Youth Group 4x25m Manikin Relay	4

### 1.1.1.3 Age Group Lifesaving (Pool) Competition 2017-18 (Series II)

Date : 3 February 2018 (Sunday)

Venue : Shing Mun Valley Swimming Pool

Team :

EXCELLENCE SPORTS ASSOCIATION	HAPPY VALLEY ATHLETIC ASSOCIATION LTD	SEA-GREEN SWIMMING & LIFE-SAVING CLUB
ENOCH SPORTS ASSOCIATION	HOI NGAI SPORTS ASSOCIATION	SPORT TECH ASSOCIATION
FANLING LIFE GUARD CLUB	KWAI TSING ASSOCIATION LIMITED	TAI PO LIFE SAVING CLUB
GOLDEN DOLPHIN SPORTS CLUB	PRO TECH SPORT ASSOCIATION	TOLO HARBOUR SWIMMING TRAINING SOCIETY
HOMEYET LIFE GUARD CLUB	SURF LIFE SAVING ASSOCIATION OF HONG KONG	

# 競賽委員會報告

## Report from Sport Commission

Event	Number of participants
Male Youth A 50m Manikin Carry	31
Female Youth A 50m Manikin Carry	16
Male Youth B 50m Manikin Carry	13
Female Youth B 50m Manikin Carry	10
Male Master A 50m Manikin Carry	7
Female Master Group 50m Manikin Carry	5
Male Master B 50m Manikin Carry	5
Male Junior A 50m Lifesaving Backstroke	27
Female Junior A 50m Lifesaving Backstroke	22
Male Junior B 50m Lifesaving Backstroke	35
Female Junior B 50m Lifesaving Backstroke	35
Male Youth A 100m Manikin Carry With Fins	25
Female Youth A 100m Manikin Carry With Fins	17
Male Youth B 100m Manikin Carry With Fins	11
Female Youth B 100m Manikin Carry With Fins	7
Male Master A 100m Manikin Carry With Fins	8
Female Master Group 100m Manikin Carry With Fins	3

Event	Number of participants
Male Master B 100m Manikin Carry With Fins	5
Male Junior A 50m Swim With Fins	24
Female Junior A 50m Swim With Fins	21
Male Junior B 100m Swim With Fins	28
Female Junior B 100m Swim With Fins	35
Male Youth Group 200m Super Lifesaver	8
Female Youth Group 200m Super Lifesaver	9
Male Master Group 200m Super Lifesaver	12
Female Master Group 200m Super Lifesaver	0
Male Junior A Line Throw	8
Female Junior A Line Throw	9
Male Junior B Line Throw	17
Female Junior B Line Throw	19
Male Youth Group Line Throw	13
Female Youth Group Line Throw	12
Male Master Group Line Throw	6
Female Master Group Line Throw	2

### 1.1.2 Surf Lifesaving Competition 2017

To improve athletes' skill in ocean & beach events, the Hong Kong Life Saving Society introduced 'Surf Lifesaving Competition Series'. There are totally 2 rounds. The Events are - Surf Race, Surf Board Race, Ski Race, Ironman / Ironwoman, Beach Run, Beach Flag. There are prizes in each round. In addition, by accumulating the points in each round, prizes for Men & Woman Surf Athletes of the year and Champion of each event of the year would be presented in the annual dinner.

#### 1.1.2.1 Round 1

Date : 18 June 2018 (Sunday)

Venue : Repulse bay

##### OPEN

Event	Number of participants
Male Beach Flags	14
Female Beach Flags	9
Male Beach Sprint	14
Female Beach Sprint	9
Male Board Race	21
Female Board Race	10
Ski Race	18
Ski Race	7
Male Oceanman Race	16
Female Oceanwoman Race	6
Male Surf Race	17
Female Surf Race	9

##### Development

Event	Number of participants
Male Beach Flags	8
Female Beach Flags	9
Male Beach Sprint	8
Female Beach Sprint	6
Male Board Race	0
Female Board Race	7
Ski Race	0
Ski Race	0
Male Oceanman Race	0
Female Oceanwoman Race	2
Male Surf Race	4
Female Surf Race	9

# 競賽委員會報告

## Report from Sport Commission

### 1.1.2.2 Round 2 (Cancelled due to typhoon)

Date : 27 August 2018

Venue : Repulse bay

### 1.1.3 Hong Kong Open Lifesaving Championships 2017

The Hong Kong Open Lifesaving Championships, subsidized by the LCSD, were including two parts, i.e. one-day Pool events and two-day Ocean & Beach events. A total of 15 teams have participated in the Championships and Development Invitation Games.

Competition	Date	Place
Pool Events	22 Oct 2017 (Sunday)	Shing Mun Valley Swimming Pool
Ocean & Beach events	11 Nov 2017 (Saturday)	Shek O Beach
	12 Nov 2017 (Sunday)	

#### 1.1.3.1 Participating Teams

THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG LIFE SAVING CLUB
EXCELLENCE SPORTS ASSOCIATION
ENOCH SPORTS ASSOCIATION
FANLING LIFE GUARD CLUB
GOLDEN DOLPHIN SPORTS CLUB
HOMYET LIFE GUARD CLUB
HAPPY VALLEY ATHLETIC ASSOCIATION LTD
PRO TECH SPORT ASSOCIATION

THE SOUTHERN DISTRICT LIFE SAVING CLUB
SURF LIFE SAVING ASSOCIATION OF HONG KONG
SEA-GREEN SWIMMING & LIFE-SAVING CLUB
SPORT TECH ASSOCIATION
TAI PO LIFE SAVING CLUB
TOLO HARBOUR SWIMMING TRAINING SOCIETY
WONG TAI SIN DISTRICT LIFE SAVING SOCIETY LIMITED

#### 1.1.3.2 Overall results

Champion	TAI PO LIFE SAVING CLUB
1st Runner-up	PRO TECH SPORT ASSOCIATION
2nd Runner-up	GOLDEN DOLPHIN SPORTS CLUB
Female Team Champion	PRO TECH SPORT ASSOCIATION
Female Team Runner-up	TAI PO LIFE SAVING CLUB
Female Team Third	GOLDEN DOLPHIN SPORTS CLUB
Female Team Fourth	HOMYET LIFE GUARD CLUB
Female Team Fifth	HAPPY VALLEY ATHLETIC ASSOCIATION LTD
Female Team Sixth	THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG LIFE SAVING CLUB
Male Team Champion	ENOCH SPORTS ASSOCIATION
Male Team Runner-up	TAI PO LIFE SAVING CLUB
Male Team Third	PRO TECH SPORT ASSOCIATION
Male Team Fourth	HOMYET LIFE GUARD CLUB
Male Team Fifth	GOLDEN DOLPHIN SPORTS CLUB
Male Team Sixth	TOLO HARBOUR SWIMMING TRAINING SOCIETY



# 競賽委員會報告

## Report from Sport Commission

### 1.1.3.3 Pool

Event	Number of participants
Female 50m Manikin Carry	10
Male 50m Manikin Carry	19
Female 100m Rescue Medley	9
Male 100m Rescue Medley	15
Female 100m Manikin Carry With Fins	9
Male 100m Manikin Carry With Fins	18
Female 100m Manikin Tow With Fins	8
Male 100m Manikin Tow With Fins	18
Female 200m Super Lifesaver	9
Male 200m Super Lifesaver	14
Female 200m Obstacle Swim	8

Event	Number of participants
Male 200m Obstacle Swim	15
Female 4x50m Relay With Obstacles	4
Male 4x50m Relay With Obstacles	7
Female 4x25m Manikin Relay	5
Male 4x25m Manikin Relay	8
Female 4x50m Medley Relay	5
Male 4x50m Medley Relay	8
Female Line Throw	5
Male Line Throw	7
Simulated Emergency Response	8

### 1.1.3.4 Ocean and Beach

Event	Number of participants
Female Surf Race	8
Male Surf Race	18
Female Board Race	8
Male Board Race	18
Female Ski Race	8
Male Ski Race	15
Oceanwomen	8
Oceanmen	13
Female Beach Flags	9
Male Beach Flags	17

Event	Number of participants
Female Beach Sprint	9
Male Beach Sprint	16
Female Board Rescue	5
Male Board Rescue	7
Female Rescue Tube Rescue	5
Male Rescue Tube Rescue	7
Oceanwomen Relay	4
Oceanmen Relay	7
Female Beach Relay	4
Male Beach Relay	7

### 1.1.4 Lifesaving Development Invitation Games 2017

This event is designed for novices of those teams who were enrolled in the Hong Kong Open Lifesaving Championships team to participate. The Games was divided into "Pool" and "Ocean & Beach" events, and was held during the Hong Kong Open Lifesaving Championships with fewer events. A total of 15 teams had been enrolled in this year.

#### 1.1.4.1 Teams Participated

THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG LIFE SAVING CLUB
EXCELLENCE SPORTS ASSOCIATION
ENOCH SPORTS ASSOCIATION
FANLING LIFE GUARD CLUB
GOLDEN DOLPHIN SPORTS CLUB
HOMYET LIFE GUARD CLUB
HAPPY VALLEY ATHLETIC ASSOCIATION LTD
PRO TECH SPORT ASSOCIATION
THE SOUTHERN DISTRICT LIFE SAVING CLUB
SURF LIFE SAVING ASSOCIATION OF HONG KONG
SEA-GREEN SWIMMING & LIFE-SAVING CLUB
SPORT TECH ASSOCIATION
TAI PO LIFE SAVING CLUB
TOLO HARBOUR SWIMMING TRAINING SOCIETY
WONG TAI SIN DISTRICT LIFE SAVING SOCIETY LIMITED

# 競賽委員會報告

## Report from Sport Commission

### 1.1.4.2 Overall Results (Development)

Champion	ENOCH SPORTS ASSOCIATION
1st Runner-up	HOMYET LIFE GUARD CLUB
2nd Runner-up	PRO TECH SPORT ASSOCIATION

### 1.1.4.3 Pool

Event	Number of participants
Female 50m Manikin Carry	16
Male 50m Manikin Carry	20
Female 100m Manikin Tow With Fins	14
Male 100m Manikin Tow With Fins	21
Female 100m Manikin Carry With Fins	13
Male 100m Manikin Carry With Fins	19
Female 200m Obstacle Swim	14
Male 200m Obstacle Swim	20

Event	Number of participants
Female 4x50m Relay With Obstacles	7
Male 4x50m Relay With Obstacles	8
Female 4x25m Manikin Relay	6
Male 4x25m Manikin Relay	8
Female 4x50m Medley Relay	7
Male 4x50m Medley Relay	10
Female Line Throw	9
Male Line Throw	10

### 1.1.4.4 Ocean and Beach

Event	Number of participants
Female Surf Race	15
Male Surf Race	22
Female Board Race	7
Male Board Race	8
Female Beach Flags	18
Male Beach Flags	20
Female Beach Sprint	15

Event	Number of participants
Male Beach Sprint	20
Female Board Rescue	7
Male Board Rescue	8
Female Rescue Tube Rescue	6
Male Rescue Tube Rescue	8
Female Beach Relay	8
Male Beach Relay	8

## 1.2 Co-organized Events

### 1.2.1 Secondary School Lifesaving Championships 2017

The Hong Kong Schools Sports Federation has adopted the traditional style of lifesaving technique for conducting the Secondary School Lifesaving Championships before 2005. After that, in order to meet the international standard, the Federation commenced to adopt the prevailing international lifesaving regulation for organizing the Secondary School Lifesaving Championships. Our Society was invited to co-organize the Championships in terms of provision of competition equipment and deployment of officials.

Organizer : :  
Date : :  
Time : :  
Venue : :  
Event : :

Hong Kong Schools Sports Federation  
23 November 2017 (Thu)  
8:00AM — 7:00PM  
Kowloon Park Swimming Pool

- 1 100/200M OBSTACLE SWIM
- 2 100M RESCUE MEDLEY
- 3 100M MANIKIN CARRY WITH FINS
- 4 50M MANIKIN CARRY
- 5 100M MANIKIN TOW WITH FINS
- 6 200M SUPER LIFESAVER
- 7 4x50M MEDLEY RELAY
- 8 4x25M MANIKIN RELAY
- 9 LINE THROW

### 2. OVERSEAS COMPETITION

#### 2.1 10th Sanyo Bussan International Lifesaving Cup “SANYO CUP 2017”

Date : 22 Jun to 27 Jun 2017  
Place : Fukuoka, Japan  
Delegation : : Team Manager — Mr. CHEUNG Tai-ip  
Deputy Team Manager — Mr. LEUNG Chi-fai  
Team Coach — Mr. LEE Kin-leung  
Logistic & Support - Ms. YAU Wai-ping  
Female: CHUNG KWOK HOI, KWOK WAI LAM, MA CHUN WAI GLORIA, WONG HOCK WING  
WINNIE, YUEN YAN KI  
Male: LEUNG TSZ CHUN, LO TING KIN, SO KWUN MING, WONG KIN LONG, WONG SHUN LAI

#### 2.2 Commonwealth Lifesaving Championships 2017

The Royal Life Saving Society (RLSS) is the Commonwealth's largest water-safety education, lifesaving and lifeguard training organisation. The RLSS Commonwealth Lifesaving Championships are held every two years. The Championships are sanctioned by the Commonwealth Games Federation and the ILS.

Date : 8 to 12 August 2017  
Place : : Durban, South Africa  
Delegation : Team Manager —Mr. CHAN Kwun-hang Coway  
Deputy Team Manager—Dr. SO Chun-lun Billy  
Team Coach —Mr. LO King-man  
Logistic & Support — Ms. YAU Wai-ping  
Female: NG CHUI WA, KWOK WAI LAM, MA CHUN WAI GLORIA, WONG HOCK WING  
WINNIE, CHOW HEI MAN  
Male: WONG KIN LONG, LEUNG TSZ CHUN, LO TING KIN, WONG KWOK LEUNG, CHUNG CHEUK HIN

#### 2.3 19<sup>th</sup> National Lifesaving Championships

General Administration of Sport of China, the National Swimming Administrative Centre and China Life Saving Association organized the National Lifesaving Championships every year. A total of 36 provinces participated in the competition this year.

Date : 12 to 18 September 2017  
Place : Qingdao, China  
Delegation :  
Team Manager : Mr. LEUNG Chi-fai, Mr. LAU Chung-man  
Team Coach : Mr. LO King-man, Mr. TSANG Wai-sheung  
Logistic & Support : Mr. NG Chi-man, Ms. YAU Wai-ping

##### Athletes:

Female Open : CHUNG KWOK HOI, KWOK WAI LAM, LI ALEXANDRA, MA CHUN WAI GLORIA, NG CHUI WA, WONG HOCK WING WINNIE, YUEN YAN KI, YUE WING SUET  
Male Open : CHAN WAI KWAN, CHUNG CHEUK HIN, LAM CHIN CHUN, LEE SING CHUNG, LEUNG TSZ CHUN, LO TING KIN, WONG KIN LONG, WONG KWOK LEUNG  
Female Master : CHAN KA KI, LAI PAN YIN, LO SIN YI, YUNG MIE WAH  
Male Master : YUEN KAI LAI, LEE KIN LEUNG, WONG YAT TUNG, SIU KIM KWOK, NGAN CHUN KEUNG, CHOI WAI HO

# 競賽委員會報告

## Report from Sport Commission

### Result :

In Overall Championship, Hong Kong Team ranked the 1st Runner-up, Pool Overall ranked the 1<sup>st</sup> Runner-up and Beach Overall ranked the Champion.

Ranking	Event	Athlete
CHAMPION	Female Board Race	WONG HOCK WING WINNIE
CHAMPION	Female Beach Flags	MA CHUN WAI GLORIA
CHAMPION	Female Beach Sprint	MA CHUN WAI GLORIA
CHAMPION	Female Board Rescue	WONG HOCK WING WINNIE MA CHUN WAI GLORIA
CHAMPION	Female Beach Relay	MA CHUN WAI GLORIA CHUNG KWOK HOI LI ALEXANDRA KWOK WAI LAM
CHAMPION	Female 100m Manikin Tow with Fins	YUE WING SUET
CHAMPION	Male Board Race	CHUNG CHEUK HIN
CHAMPION	Male Board Rescue	WONG KIN LONG LO TING KIN
1ST RUNNER UP	Female Board Race	MA CHUN WAI GLORIA
1ST RUNNER UP	Female Beach Flag	CHUNG KWOK HOI
1ST RUNNER UP	Female Beach Sprint	YUEN YAN KI
1ST RUNNER UP	Female Rescue Tube Rescue	CHUNG KWOK HOI NG CHUI WA LI ALEXANDRA YUE WING SUET
1ST RUNNER UP	Female 4 × 25m Manikin Relay	MA CHUN WAI GLORIA KWOK WAI LAM WONG HOCK WING WINNIE LI ALEXANDRA
1ST RUNNER UP	Female Line Throw	WONG HOCK WING WINNIE NG CHUI WA
1ST RUNNER UP	Male Board Race	WONG KIN LONG
1ST RUNNER UP	Male Rescue Tube Rescue	CHAN WAI KWAN LEE SING CHUNG WONG KWOK LEUNG CHUNG CHEUK HIN
1ST RUNNER UP	Male 100 m Manikin Carry with FIns	LEE SING CHUNG
1ST RUNNER UP	Male 100m Manikin Tow with Fins	LEE SING CHUNG
1ST RUNNER UP	SERC	WONG KWOK LEUNG WONG KIN LONG CHUNG CHEUK HIN NG CHUI WA
2ND RUNNER UP	Female Board Race	NG CHUI WA
2ND RUNNER UP	Female 100m Manikin Carry with FIns	YUE WING SUET
2ND RUNNER UP	Female 100m Manikin Tow with Fins	NG CHUI WA
2ND RUNNER UP	50m Rescue Race	WONG HOCK WING WINNIE
2ND RUNNER UP	Female 4 × 50m Rescue Medley	MA CHUN WAI GLORIA KWOK WAI LAM CHUNG KWOK HOI LI ALEXANDRA
2ND RUNNER UP	Male Board Race	LO TING KIN
2ND RUNNER UP	Male Beach Relay	LEUNG TSZ CHUN WONG KIN LONG LAM CHIN CHUN LEE SING CHUNG
2ND RUNNER UP	Male 4 × 25m Manikin Relay	LEUNG TSZ CHUN WONG KIN LONG WONG KWOK LEUNG LEE SING CHUNG

### 2.4 5th International Invitation Lifesaving Sports Challenge — Penang(Pool)

Date : 16 to 19 November 2017  
Place : Penang, Malaysia  
Delegation : Team Manager — Mr. LEUNG Chi-fai  
Team Coach — Dr. SO Chun-lun Billy  
Logistic & Support — Ms YAU Wai-ping  
Female—CHOW HEI MAN, ALEXANDRA, NG CHUI WA, WONG HOCK WING  
WINNIE, YUE WING SUET  
Male- LEE SING CHUNG, LO TING KIN, WONG KIN LONG, WONG KWOK  
LEUNG, WONG SHUN LAI

### 2.5 Orange Cup 2017(Pool)

Date : 2 to 3 December 2017  
Place : Eindhoven, Netherland  
Delegation : Team Manager — Mr. CHAN Kwun-hang Coway  
Deputy Team Manager— Mr. LEUNG Chi-fai  
Team Coach — Mr. LEE Kin-chung Tony  
Logistic & Support — Ms YAU Wai-ping  
Female —YUE WING SUET, AU CHING TUNG, CHAN WING CHUN, AU YAN,  
CHEUNG TO KA DORCAS  
Male — LAI CHEUK HO, KONG MAN POK, NIP YING CHUN, NG PING NAM, YAU  
CHUN HIN

## II. Training

### 1. Hong Kong Lifesaving Training Team

The Hong Kong Lifesaving Training Team was established in 1999. Over the years, we trained numbers of quality athletes from different affiliated clubs to participate in overseas competitions. Members of the team had all shown outstanding performances in local lifesaving competitions and were nominated by their affiliated clubs for the qualifying trial before entering the Team. They are not only required to possess lifesaving qualifications, but also must have mastered with an advanced level of swimming techniques. They have to undergo training for surf board and ski race so as to become a true Oceanman/Oceanwoman. Each year, members of the Hong Kong Lifesaving Training Team would be selected and competed for international competitions. Team members as at 31 March 2018 were:

Male - WONG KWOK LEUNG, LEE SING CHUNG, LO TING KIN, WONG SHUN LAI, WONG KIN LONG, CHUNG CHEUK HIN, LAM CHIN CHUN, LUK HO MAN, YUEN KAI LAI, TSE CHEUK PAN, CHEUNG CHUN HO, SO KWUN MING, CHOW CHUN PUI, NG KWUN YEE TOMMY, NIP YING CHUN,  
Female - WONG HOCK WING WINNIE, KWOK WAI LAM, CHUNG KWOK HOI, LI ALEXANDRA, YUE WING SUET, CHOW HEI MAN, CHOW TSZ HEI, YUEN YAN KI, NG CHUI WA, SO NGA YIN, AU CHING TUNG, CHAN WING CHUN

### Basic Training

Pool Training : Three sessions in each week (Monday, Wednesday and Friday) including 1 hour of resistance training and 2 hours of pool event skill training.  
Surf Training : Once a week and last for about 4 hours. Ski and Surf board training alternatively.

### 2. Hong Kong Lifesaving Regional Squad Team

Regional Squad Team was established in 2014. Members of the team have to show outstanding performances in local lifesaving competitions and were nominated by their affiliated clubs for selection in order to enter the Team. Team members as at 31 March 2018 were:

Male - WU SIU LAM, CHAN KWAN NOK, WONG CHI HIN, YAU CHUN HIN, KONG MAN POK, CHAN CHUN LUN, LAI CHEUK HO, YEUNG KA HO HENRY, NG HAK LONG, YIP JIMMY DICK, CHU KAM PUI, YEUNG SAU CHING  
Female— CHING OI KI, YIK WING HUEN, WONG WING YU, CHEUNG TO KA DORCAS, AU YAN TUNG, CHAN CHI LUN

# 競賽委員會報告

## Report from Sport Commission

### Basic Training

- Pool Training : Two sessions in each week (Tuesday and Thursday) including 2 hours of pool event skill training.
- Surf Training : Once a week and last for about 4 hours.

### III. Annual Program

#### 1. Celebration of the 20th Anniversary of the Establishment of the HKSAR —

2017 Hong Kong Water Safety Day —

20th Hong Kong Beach Games Championships cum Life Guard Grand Parade

In celebration of the 20th Anniversary of the Establishment of the HKSAR, the HKLSS & HKSTA jointly organized the Water Safety Day, aims to promote water safety to public.

- Guest-of-honour : Mr. HUI Wai-kwong (Chief Staff Officer of the Auxiliary Medical Services)
- Date : 1st May 2017
- Place : Repulse Bay Beach
- Participants : 531 persons (28 Teams)

#### Grand Parade Results :

President Trophy		SSY Ho Ming Primary School Life Saving Club (Team A) — Iron Kids
Commendation Trophy		PACC Life Guard Club (Team A) - Men
Hong Kong Life Saving Trophy (Men's Section)	Champion	Auxiliary Medical Service
	1st Runner-up	Kwai Shing Swimming Pool Life Guard Club (Team A)
	2nd Runner-up	Surf Life Saving Association of Hong Kong (Team A)
	3rd Runner-up	Golden Dolphin Sports Club
	4th Runner-up	PACC Life Guard Club (Team A)
Hong Kong Life Saving Trophy (Ladies' Section)	Champion	Happy Valley Athletic Association Ltd.
	1st Runner-up	Auxiliary Medical Service
	2nd Runner-up	Golden Dolphin Sports Club
	3rd Runner-up	Kwai Tsing Association Limited (Team A)
	4th Runner-up	Tsing Yi Swimming Pool Life Guard Club
Equipment Men's Section	Champion	Auxiliary Medical Service
	1st Runner-up	Kwai Shing Swimming Pool Life Guard Club
	2nd Runner-up	Golden Dolphin Sports Club
Equipment Ladies' Section	Champion	Auxiliary Medical Service
	1st Runner-up	Happy Valley Athletic Association Ltd.
	2nd Runner-up	Golden Dolphin Sports Club
Equipment Ironkids Team	Champion	Surf Life Saving Association of Hong Kong (Team A)
	1st Runner-up	Tsing Yi Swimming Pool Life Guard Club
	2nd Runner-up	Kwai Tsing Association Limited (Team A)
	3rd Runner-up	SSY Ho Shun Primary School Life Saving Club (Team B)
Flag Men's Section	Champion	Surf Life Saving Association of Hong Kong (Team A)
	1st Runner-up	Happy Valley Athletic Association Ltd.
	2nd Runner-up	Golden Dolphin Sports Club
Flag Ladies' Section	Champion	Kwai Tsing Association Limited (Team A)
	1st Runner-up	Golden Dolphin Sports Club
	2nd Runner-up	Tsing Yi Swimming Pool Life Guard Club
Flag Ironkids Team	Champion	SSY Ho Lap Primary School Life Saving Club (Team A)
	1st Runner-up	Kwai Tsing Association Limited (Team B)
	2nd Runner-up	SSY Ho Ming Primary School Life Saving Club (Team A)
	3rd Runner-up	SSY Ho Yu College and Primary School Life Saving Club (Team A)

# 競賽委員會報告

## Report from Sport Commission

Uniform Men's Section	Champion	Happy Valley Athletic Association Ltd.
	1st Runner-up	Surf Life Saving Association of Hong Kong (Team A)
	2nd Runner-up	MKMCF Ma Chan Duen Hey Memorial College (Team B)
Uniform Ladies' Section	Champion	Tsing Yi Swimming Pool Life Guard Club
	1st Runner-up	Kwai Tsing Association Limited (Team A)
	2nd Runner-up	Golden Dolphin Sports Club
Uniform Ironkids Team	Champion	SSY Ho Shun Primary School Life Saving Club (Team A)
	1st Runner-up	SSY Ho Yu College and Primary School Life Saving Club (Team B)
	2nd Runner-up	Surf Life Saving Association of Hong Kong (Team B)
	3rd Runner-up	Tai Po Life Saving Club
Marching Men's Section	Champion	Kwai Shing Swimming Pool Life Guard Club
	1st Runner-up	MKMCF Ma Chan Duen Hey Memorial College (Team A)
	2nd Runner-up	MKMCF Ma Chan Duen Hey Memorial College (Team B)
Marching Ladies' Section	Champion	Happy Valley Athletic Association Ltd.
	1st Runner-up	Auxiliary Medical Service
	2nd Runner-up	Tsing Yi Swimming Pool Life Guard Club
Marching Ironkids Team	Champion	SSY Ho Lap Primary School Life Saving Club (Team B)
	1st Runner-up	St. Edward's Catholic Primary School
	2nd Runner-up	SSY Ho Ming Primary School Life Saving Club (Team B)
	3rd Runner-up	PACC Life Guard Club (Team B)

### Beach Games Championships Results:

1. Men's Beach Sprint		
Champion	MKMCF Ma Chan Duen Hey Memorial College (Team B)	NG Yin-chun
1 <sup>st</sup> Runner-up	MKMCF Ma Chan Duen Hey Memorial College (Team A)	LEUNG Cheuk-lamm
2 <sup>nd</sup> Runner-up	PACC Life Guard Club (Team A)	HO Ho-wang
1. Women's Beach Sprint		
Champion	Kwai Tsing Association Limited	HO Tsz-hei
1 <sup>st</sup> Runner-up	Kwai Tsing Association Limited	SIU Sum-wai
2 <sup>nd</sup> Runner-up	---	---
2. Ironkids Beach Relay (8-10 Age Group)		
Champion	SSY Ho Yu College and Primary School Life Saving Club (Team A)	WONG On-kiu, HUI Man-chun FAN Kwun-kwan, CHOW Cheuk-ting
1 <sup>st</sup> Runner-up	SSY Ho Ming Primary School Life Saving Club (Team B)	NG Fei, LI Sze-chai, CHEUNG Tsz-kin, TO Yu-chak
2 <sup>nd</sup> Runner-up	St. Edward's Catholic Primary School	YUEN Kam-biu, WONG Hiu-ting, POON Wai-lok, KONG Man-hin
3. Ironkids Beach Relay (11-13 Age Group)		
Champion	SSY Ho Yu College and Primary School Life Saving Club (Team A)	HUNG Tung-king, LIU Hoi-lam SUEN Chung-ping, WONG Ka-hei
1 <sup>st</sup> Runner-up	SSY Ho Ming Primary School Life Saving Club (Team A)	TAM Lok-him, MA SUN-ming, CHONG Ka-kin, CHUNG Yu-lung
2 <sup>nd</sup> Runner-up	SSY Ho Shun Primary School Life Saving Club (Team B)	SIT Kai-fan, LI Hoi-fung, CHAN Kong-hung, HAU Ka-man
4. Men's Beach Relay		
Champion	MKMCF Ma Chan Duen Hey Memorial College (Team A)	LEUNG Cheuk-lamm, LAM Kin-ting AU Ming-fai, FONG Wai-yin
1 <sup>st</sup> Runner-up	Surf Life Saving Association of Hong Kong (Team A)	SO TSZ-kit, LAM Yu-hin WONG Ka-him, CHONG Ho-lam
2 <sup>nd</sup> Runner-up	Happy Valley Athletic Association Ltd	CHAU Kwok-wah, LEUNG Ka-hing LEUNG Kin-pong, CHEE Sing-wing

# 競賽委員會報告

## Report from Sport Commission

4. Women's Beach Relay		
Champion	Kwai Tsing Association Limited	LAI Tsz-ching, LAM Wing-tung SHUM Hok-lam, TSUI Hin-man
1st Runner-up	Happy Valley Athletic Association Ltd	CHAN Lok-yi, CHAN Hiu-yi WONG Yee-ching, CHOI Kin-yung
2nd Runner-up	---	---
5. Ironkids Beach Flags (Boy) (8-10 Age Group)		
Champion	Kwai Tsing Association Limited (Team A)	HANG Sheung-chun
1st Runner-up	SSY Ho Shun Primary School Life Saving Club (Team B)	CHAN Chung-kin
2nd Runner-up	SSY Ho Yu College and Primary School Life Saving Club (Team A)	FAN Kwun-kwan
5. Ironkids Beach Flags (Girl) (8-10 Age Group)		
Champion	SSY Ho Ming Primary School Life Saving Club (Team A)	CHAN Sze-wun
1st Runner-up	SSY Ho Lap Primary School Life Saving Club (Team A)	YEUNG Ka-wai
2nd Runner-up	St. Edward's Catholic Primary School	CHUNG Hoi-ki
6. Ironkids Beach Flags (Boy) (11-13 Age Group)		
Champion	Kwai Tsing Association Limited (Team A)	FAN Chi-kin
1st Runner-up	MKMCF Ma Chan Duen Hey Memorial College (Team A)	LAI Sing-ho
2nd Runner-up	Kwai Tsing Association Limited (Team B)	FAN Chi-wai
6. Ironkids Beach Flags (Girl) (11-13 Age Group)		
Champion	Kwai Tsing Association Limited (Team A)	LAM Tsz-huen
1st Runner-up	Surf Life Saving Association of Hong Kong (Team A)	CHENG Hoi-man
2nd Runner-up	Kwai Tsing Association Limited (Team A)	LAM Po-yan
7. Men's Beach Flags		
Champion	MKMCF Ma Chan Duen Hey Memorial College (Team B)	NG Yin-chun
1st Runner-up	MKMCF Ma Chan Duen Hey Memorial College (Team B)	CHENG Tsz-kin
2nd Runner-up	PACC Life Guard Club (Team A)	TANG Wai-lok
7. Women's Beach Flags		
Champion	Kwai Tsing Association Limited	TSUI Hin-man
1st Runner-up	Kwai Tsing Association Limited	LAM Wing-tung
2nd Runner-up	---	---

## 2. 20<sup>th</sup> HK Life Saving Marathon

The HKLSS and LCSD jointly organized the race. The aim was to encourage the use of lifesaving rescue aids for long distance course so as to promote rescuing other people's live and also the important of self-survival in sea condition.

A total of 192 competitors gathered at the South Bay Beach on 10 September 2017, and swan 1,600 meters towards the Finish Point — Repulse Bay Beach, with the starting signal announced by the Guest-of-honour, Mr. CHAN Shiu-kwan, Assistant Director (Ambulance) of Fire Services Department. The KAMACHI — Topford Holdings Limited. has sponsored the prizes of winner and the uniforms of all officials.

### Result:

	Champion	1 <sup>st</sup> Runners up	2 <sup>nd</sup> Runners up
Open Men's Rescue Section:	SO Pak-man	LAW Ka-hei	WONG Chun-ho
Open Women's Rescue Section:	LAW Wing-sum	LEUNG Hau-ying	YIP Pui-yu
Master Men's Rescue Section:	CHOW Cheung-ming	CHAN Wai-ip	YUEN Kai-lai
Master Women's Rescue Section:	NG Yua-lan	LAI Pik-ki	KWOK Yuet-mei
Open Men's Self Survival Section:	LI Kai-yin	SO Tsz-kit	TAI Wai-fung
Open Women's Self Survival Section:	TAI Wai-tung	LAU Amanda	LI Yi-yui
Student Men's Self Survival Section:	CHEUNG Chak-yu	WONG Chi-lok	CHEUNG Cheuk-nam
Student Women's Self Survival Section:	LAM Po-yan	CHENG Sui-yi	LAI Wai-ying



### 3. The 42<sup>nd</sup> New Year Winter Swimming Lifesaving Championships

In the first day of the 2018, a total of 2,520 swimmers gathered at the Middle Bay to participate in this winter swimming race, including the most senior competitor, LEUNG Ping-siu, 83-year-old, and the most junior competitor, FUNG Siu-wai, 6-year-old. Commissioner of Correctional Services Mr. LAM Kwok-leung, SBS, CSDSM was invited to be the Guest-of-honor and officiating the Championships. Besides, it is our great pleasure to have sponsorships from TYR — Aquatech(Hong Kong) Limited, which sponsored the Swimming Caps and official uniforms; and also the Wingo Shop, which sponsored the souvenirs for participants.

#### Competition Group Results:

	Champion	1 <sup>st</sup> Runners up	2 <sup>nd</sup> Runners up
Open Men's Section:	KWAN Ho-yin	FUNG Chun-ki	WAN Chi-ho
Open Women's Section:	LEE Hang-fung	MAK Lee-sze	CHEUNG Nam-sum
Men's Veteran Section:	CHAN Wai-yip	CHEUNG Yuen-fai	CHUI Tak-shing
Women's Veteran Section:	WONG Kam-lan	NG Kit-yee	LEUNG Siu-ling
Student Boys Section:	PANG Kwok-chung	CHUNG Hau-yin	CHUI Nga-hang
Student Girls Section:	WONG Ching-lam	SHUM Ka-wing	MAK Ho-yan

## IV. OFFICIALS

### 1 Overseas Programmes

- 1.1 "Sanyo Bussan International Lifesaving Cup 2017" was held in Fukuoka, Japan between 22 and 27 June 2017, our Society nominated 2 ILS International Officials, Ms. CHAN Hoi-ling and Mr. WONG Yat-tung to render service.
- 1.2 19th National Life Saving Championships was held in Qingdao, China between 10 and 15 September 2017, our Society nominated an official, Ms. CHAN Hoi-ling to render service.

### 2 Lifesaving Official Incentive Scheme

#### Competition Official Duty Awards 2017

##### 2.1 Principle Official

Mr. IP Chi-fai  
Mr. CHAN Chai-chee  
Mr. TAM Wan-lam  
Ms. LEE Sau-ying  
Mr. CHENG Chi-ling

##### 2.2 Senior Official

Ms. KAM Wai-fong  
Mr. LEE Che-hung  
Ms. POON Kwok-yiu  
Mr. WONG Ka-ho

##### 2.3 Official

Ms. FONG Shi-kan  
Mr. CHEUNG Yiu-fai  
Mr. LAM Ka-chun  
Mr. LEUNG kei-hay  
Mr. CHEUNG Ho-tai

# 競賽委員會報告

## Report from Sport Commission

### 3. Lifesaving Competition Official Refresher Course

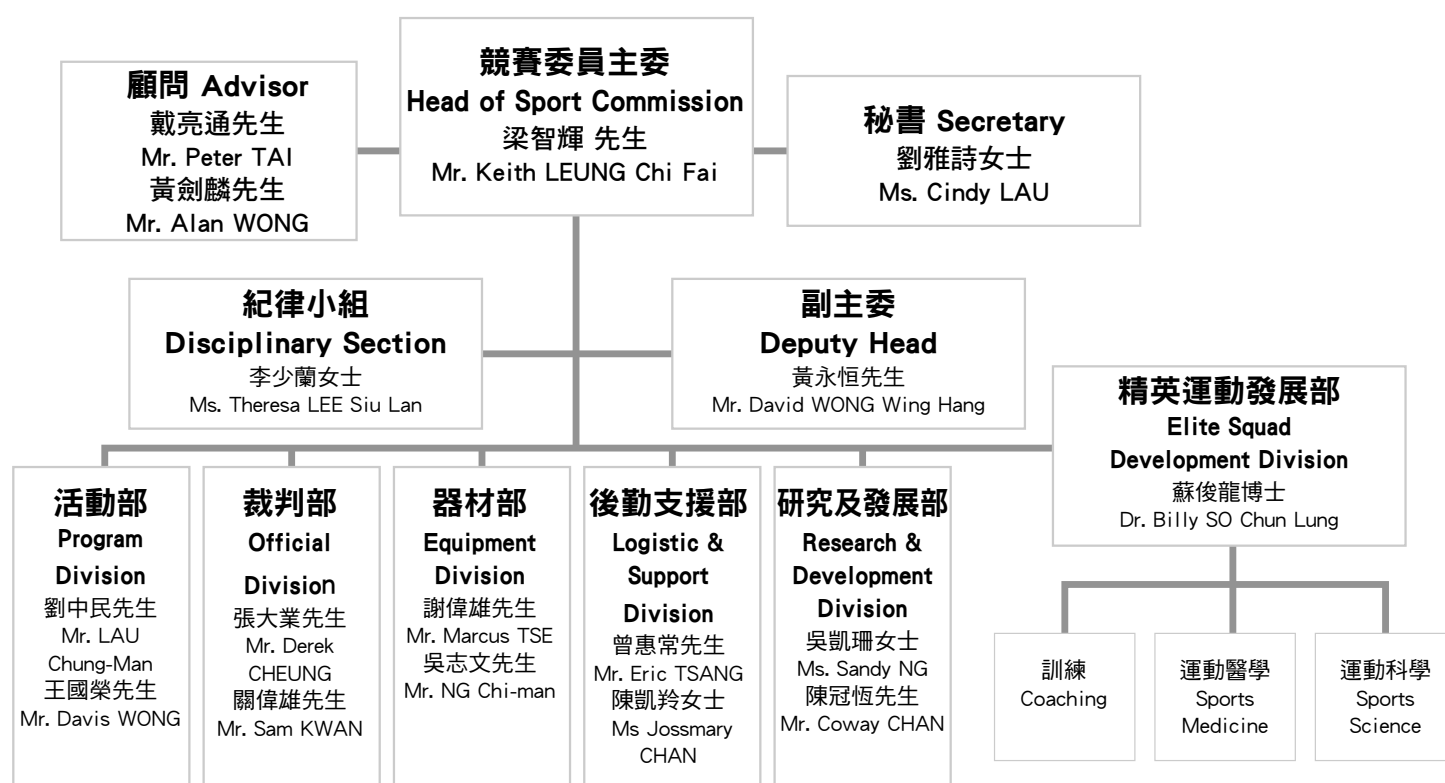
Date : 30 & 31 March 2018

Venue : HKLSS Wanchai Office

Name List : LEE SIU LAN THERESA, CHEUNG TAI IP, LO WING POK, NG CHI MAN, TANG NGAI HANG, LEE CHE HUNG, CHENG CHI LING MICHAEL, FU KWOK KWONG WILLY, KWOK CHUN YIU, LAM LEUNG CHEUNG GRANGER, LAI YU HING, CHOI LAI HING JULIANA, CHEUNG KWOK CHUNG, WONG YAT TUNG, LO KING MAN, SIU KIM KWOK, TSE CHEUK PAN, LI HONG YI, YIM CHI MAN, YIM CHI HANG, CHEUNG TAT WING, CHEUNG CHI WING, YEUNG TSAN LAM, YEUNG KA WA, CHAN SIU YEE MAGGIE, SOU GRYPHON, YU PUI YEE, YUE FUNG TAI, PANG WING SZE CHRISTY, LEE WAI YING, MA WAN CHING, NG KING YUEN, WONG KA KI, TAM LOK MAN KATIE

Keith C.F. LEUNG  
Head of Sport Commission

### 競賽委員會 Sport Commission 2017-2018



# 編輯組報告

## Report From Editorial Board

編輯組刊物 ---『匯』，為香港拯溺總會及各屬會間，提供一個資訊溝通平台。透過人物專訪、屬會介紹、拯溺總會消息快訊及拯溺技術新知，讓各屬會及公眾人士對拯溺總會，拯溺資訊及拯溺競賽運動有更多認識。回顧過去各期的『匯』，得蒙總會上下各人士的支持，以豐富刊物內容，為拯溺界所欣賞；編輯組在此表示由衷謝意，榮幸非常。透過刊物出版，能加深會員對總會之認識，從領導人物專訪、總會動向，以及最新拯溺資訊上，他們都極感興趣；透過『匯』的屬會專訪，讓總會對屬會營運及服務加深了解，有助溝通及推動香港拯溺界積極發展。

有幸參與編輯組刊物出版工作，為總會內務工作而服務，編輯組各委員心感榮幸；本人在此代表總會向各委員至誠感謝。

2017-2018 年度行政總監馬澤華先生亦協助秘書處處理有關人力資源事項。

陳冠恒  
編輯組負責人

The newsletter serves as a communication platform between the Society and affiliated clubs. Inclusive of Cover Story, affiliated club introduction, Society's Express, and technical information, etc., it provides up-to-date information of the lifesaving development for club members and public. Over the past years, the newsletter was gracefully supported and appreciated by members of the Society with its enriched contents. The Editorial Board hereby felt grateful and encouraged. The published newsletter serves an important role to let club members to have more in-depth understanding of the Society, e.g. Cover Story interview, Society's Express and new lifesaving technical knowledge, etc. Members also show pleasure in reading the Newsletter. Meanwhile, through the affiliated club interview, it enhanced the understanding of club operation and in turn enhanced the communication and promotion of lifesaving development in Hong Kong.

We are honored and glad to hear appreciations from members over the years. I hereby thank you every endeavor from the members of Editorial Board.

In 2017-18, Mr. Stephen Ma also assisted the Secretariat to deal with personnel matters of the Secretariat.

Coway CHAN  
Editorial Board I/C

### 編輯組 Editorial Board 2017-2018

行政總監  
Director of Administration  
馬澤華  
Mr. Stephen C. W. MA

#### 編輯組 Editorial Board

陳冠恒  
Mr. Coway K.H. CHAN  
馬丹妮  
Ms. Tanni T.N. MA  
劉嘉祈  
Miss Vicki K.K. LAU  
劉泳欣  
Miss Samantha W.Y. LAU  
葉紹民  
Mr. YIP Siu-man  
梁澤文  
Mr. Edmund C.M. LEUNG  
余嘉晉  
Mr. Anthony K.C. YU  
何德寶  
Miss HO Tak-po

# 執行委員會報告

## Report of the Executive Committee

**The Hong Kong Life Saving Society**

**Year ended 31<sup>st</sup> March 2018**

**Report of the Executive Committee**

The Executive Committee has pleasure in submitting their annual report and the accompanying statement of the Society's audited financial statements for the financial year ended 31<sup>st</sup> March, 2018.

### PRINCIPAL ACTIVITY

The principal activity of the Society is promoting lifesaving movement and concept of water safety for the Hong Kong Community by means of organizing examinations, competitions, training as well as providing lifesaving services. During the financial year under review, there was no significant change in such activity.

### BUSINESS REVIEW

The objects of the Society are primarily aiming to combating aquatic-related accidents, encouraging people to participate in advocating water safety, lifesaving training, examinations and competitions so as to arouse the public awareness on water safety, and to select athletes to represent Hong Kong at regional and international lifesaving competitions.

The Society implements the objects as directed by the Executive Committee through seven specific commissions, namely Drowning Prevention Commission, Education Commission, Efficiency Study Commission, Examination Commission, Medical Commission, Services & Development Commission, and Sport Commission. With the support of the Secretariat office, in coordination with numerous volunteers, activities were organized according to approved budgets and annual plan. Most of the activities, like examinations, training courses, seminars, competition, Hong Kong Team training and participation of overseas events, honorary lifeguard services, dinners and ceremonies, etc., were carried out as planned successfully.

The Society continues to enjoy a harmonious relationship with its members and has worked steadily to improve channels for communication and feedback. The primary channel for this is via the annual meeting with venue based lifeguard clubs meeting conducted by Services & Development Commission in order to collect members' views on specific issues.

This year is the 20<sup>th</sup> Anniversary of the Establishment of the HKSAR. Extra funding support from the Government has been sought to enhance the festivities and promotion of the Hong Kong Water Safety Day 2017. It was highlighted by the Open Water Rescue Show and Sea Parade which were participated by various Government Departments and organizations, namely Hong Kong Police, Fire Services Department, Marine Department, Government Flying Service, Auxiliary Medical Service, Hong Kong St. John Ambulance, Hong Kong Red Cross, Hong Kong Water Sports Council

and some aquatic-related organizations, etc. The event was extremely successful and helped raise public awareness of the importance of water safety, giving it the highest possible public profile.

There are currently 30 Venue Based Lifeguard Clubs in swimming pools, 9 Venue based Lifeguard Clubs in beaches, 33 Community Sports Clubs among 110 affiliated clubs under our Society. With the tremendous efforts rendered by these clubs, there were 37,661 nos. of lifesaving examination enrollments in 2017/18, with a total of 14,785 lifesaving awards issued in 2017/18, increased approximately 7% from last year figures. Meanwhile, 126 training courses were held in 2017/18 with a total of 2,128 participants increased approximately 5% from 2016/17. According to the Hong Kong Monthly Digest of Statistic (December 2015) issued by Census and Statistics Department, the annual number of live births in Hong Kong dropped steadily from 86,751 in 1981 to 46,965 in 2003. The age requirement for Bronze Medallion examination is at least 13 years old, while for lifeguard awards is 16 years old. Therefore, it is estimated that the low birth rate would affect the participation rates in these few years.

The Society had improved in developing an online enrolment registration system for New Year Winter Swimming Lifesaving Championships and Hong Kong Life Saving Marathon in 2017/18. It greatly reduced the queuing time at the Society's office and saved manpower for enrolment. It will be a good start for the development of the future computer enrolment system.

The Society is mainly funded by Sports Subvention Scheme administered by Leisure and Cultural Services Department (LCSD). The subvention for local and overseas competitions is a basic block grant, but is not sufficient to cover all the expenses incurred. The excess expenditure will be met by the Society's own fund. The financial position of the Society is generally sound and stable.

In order to promote lifesaving and water sports, the Society organizes Age Group Lifesaving Competitions, Hong Kong Open Lifesaving Championships, Hong Kong Life Saving Marathon, New Year Winter Swimming Lifesaving Championships, etc. Meanwhile, the Society also supports the Hong Kong Schools Sports Federation in organizing the "All HK Inter-Secondary Schools Life Saving Competition" every year so as to provide a wider spectrum of student-athletes.

For lifesaving sport development, since the Society has achieved an Elite Vote score of 6.75 points during the two-year evaluation period of 2015-2016, it was qualified to receive funding from Hong Kong Sports Institute of the Tier B Elite Vote Support System (EVSS) for four-year 2017 – 2021 funding cycle, subject to a review by the end of 2018. In 2017/18, the Society obtained additional fund of a maximum of \$1.5m p.a. under Tier B EVSS. It greatly enhanced the elite training programme as funding is eligible for hiring of Head Coach, local and overseas Hong Kong Team training and competition, purchase of sports equipment funds, etc.

Further to the astonishing achievement in 2016/17 of the first ever gold medal won by Ms. Winnie



Wong Hock Wing and Ms. Ng Chui Wa in Lifesaving World Championships RESCUE 2016, this dream team has again obtained the first ever gold medal in the event of Women Throw Line in Commonwealth Lifesaving Championships in South Africa in August 2017. Their outstanding performance has once again brought glory to Hong Kong and also increased the awareness of lifesaving sports in the community with wide publicity broadcasted in local news. It positively promotes lifesaving and arouses local athletes' spirits.

There are increasing demands for the honorary lifeguard service from other organizations' activities, such as Cross Harbour Race, International Dragon Boat Races and Around the Island Rowing / Canoeing Races, etc. The number of shifts for 2017/18 is 994, increased 27% from 2016/17. It is foreseeable that the demands will keep rising which increases the repair and maintenance costs for lifesaving craft and equipment, e.g. inflatable rescue boats, jet skis, rescue canoes and patrol boards, and also requires huge manpower of qualified lifeguards deployment.

It is important to secure adequate public liability insurance for the Society's activities, services and related affairs. We have secured not only public liability insurance for all activities, but also all voluntary helpers, examiners, assessors and participants are protected under the coverage of Group Personal Accident Insurance Policy. Additionally, the Society has also secured an Association Liability Insurance since 2017/18 in order to cover for any possible association professional indemnity, officers indemnity and entity employment practices indemnity.

The Society was granted the status as a charitable institution since 10 March 1967, and is a tax exempted organization under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance. The charitable status of the Society was reviewed by the Inland Revenue Department in 2016 and the status remains unchanged.

The Accounting Procedures and Procurement Guidelines of the Society have been fully implemented since 2016/17. The Society places great emphasis on good governance in following the Guidelines; however the increasing workload of office staff was noted.

### FINANCIAL STATEMENTS

The financial performance of the Society for the year ended 31<sup>st</sup> March 2018 is set out in the financial statements prepared by the Auditor.

### DIRECTORS

The directors of the Society during the year and up to the date of this report were:

Mr. Anthony CHAN Wai Lun, BBS, MH, JP

Dr. Patrick YEUNG Che To

Dr. Johnnie Casire CHAN Chi Kau, BBS, JP

# 執行委員會報告

## Report of the Executive Committee

Mr. Alex LIU Kam Hung  
Mr. Stephen MA Chak Wa, OStJ, CPM  
Mr. Harry CHENG Wai Keung  
Mr. David HO Fuk Keung  
Mr. Keith LEUNG Chi Fai  
Mr. MUI Yat Yiu  
Mr. Abby TSOI Yat Cheong  
Dr. Polk WAN Chi Kin  
Mr. Ryan WONG Wai

In accordance with the article no. 32 of the Society's Articles of Association, all Committee members shall be elected biennially during an annual general meeting and shall hold office for two years until the next election when they shall retire, but shall be eligible for re-election.

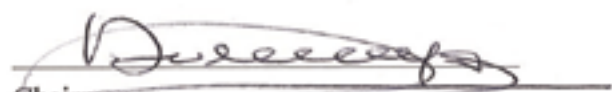
### MANAGEMENT CONTRACTS

No substantial contract or arrangement concerning the management and administration of the Society were entered into or existed during the financial year.

### AUDITOR

As resolution for the re-appointment of M. B. Lee & Co., Certified Public Accountants Limited, as auditor of the Society is to be proposed at the forthcoming annual general meeting.

On behalf of the Executive Committee,



Chairman

(Anthony CHAN Wai Lun, BBS, MH, JP)

Date Hong Kong, 3 November 2018

# 財務報告

## Financial Statements



**M. B. LEE & CO.,** CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS LIMITED

Euro Trade Centre, 21<sup>st</sup> Floor,  
13-14 Connaught Road Central,  
Hong Kong,  
WEBSITE: <http://www.mblcpa.com.hk>

All Departments:  
TEL : (852) 3181-9338  
FAX : (852) 3181-9388  
EMAIL: [mblcpa@mblcpa.com.hk](mailto:mblcpa@mblcpa.com.hk)

李  
文  
彬  
會  
計  
師  
事  
務  
所  
有  
限  
公  
司  
香  
港  
中  
環  
干  
諾  
道  
中  
三  
十  
三  
至  
三  
十  
四  
號  
歐  
陸  
貿  
易  
中  
心  
二  
十  
一  
樓  
電  
話  
三  
一  
八  
一  
九  
三  
三  
八  
八  
傳  
真  
三  
一  
八  
一  
九  
三  
三  
八  
八  
電  
子  
郵  
箱  
mblcpa@mblcpa.com.hk

### **INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF THE HONG KONG LIFE SAVING SOCIETY (incorporated in Hong Kong with limited by guarantee)**

#### *Opinion*

We have audited the financial statements of The Hong Kong Life Saving Society ("the Society") set out on pages 4 to 21, which comprise the statement of financial position as at 31<sup>st</sup> March, 2018, and the statement of income and expenditure, statement of profit or loss and other comprehensive income, statement of changes in funds and reserve, statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Society as at 31<sup>st</sup> March, 2018, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities ("HKFRS for Private Entities") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

#### *Basis for Opinion*

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Society in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.



# 財務報告

## Financial Statements

M. B. LEE & CO., CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS (LIMITED)

### INDEPENDENT AUDITORS' REPORT (CONT'D)

#### *Other Information*

The directors are responsible for the other information. The other information comprises the Report of the Directors, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information; we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

#### *Responsibilities of Directors and Those Charged with Governance for the Financial Statements*

The directors are responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRS for Private Entities issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the directors are responsible for assessing the Society's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the directors either intend to liquidate the Society or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Society's financial reporting process.

#### *Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements*

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Our responsibility is to express an opinion on the financial statements based on our audit. This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA's will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

# 財務報告

## Financial Statements

M. B. LEE & CO., CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS LIMITED

### INDEPENDENT AUDITORS' REPORT (CONT'D)

#### *Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements (Cont'd)*

As part of an audit in accordance with HKSAs, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Society's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the directors.
- Conclude on the appropriateness of the directors' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Society's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Society to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.



M. B. LEE & CO.,  
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS LIMITED  
May C Lee, Auditor  
Practising Certificate No. P03653

DATED HONG KONG, 3rd November, 2018

# 財務報告

## Financial Statements

M. B. LEE & CO., CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS LIMITED

### THE HONG KONG LIFE SAVING SOCIETY STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2018

	Note	2018 HK\$	2017 HK\$
<b>INCOME</b>			
Membership subscription		20,000	45,450
Donation received from:			
Members		340,000	313,619
Others		5,800	55,370
Donation collected from fund raising activities	4	567,334	559,641
Subvention from Leisure & Cultural Services			
Department for:		2,477,710	2,632,203
Honorary life guard services		745,493	828,913
Office administration and other activities		1,732,217	1,803,290
Subvention from Hong Kong Sports Institute Limited		1,497,434	-
Subvention from Sir David Trench Fund For Recreation		72,000	-
Lockers rental		24,000	30,000
Income on sales of souvenirs and training manuals		161,430	284,455
Receipts		290,357	302,199
Disbursements		(128,927)	(17,744)
Teacher, referee and athlete registration fee		140,300	11,090
Examination fees, sales of badges, medals and issue of certificates:		3,337,067	3,261,978
Receipts		4,178,945	3,964,960
Disbursements		(841,878)	(702,982)
Income from sale of refreshment		28,553	22,194
Bank interest received		778	375
Loan interest received		175,637	182,453
Dividend and investment income		122,932	119,029
Gain on foreign exchange		2,229	-
Sundry income		105,600	144,837
		<u>9,078,804</u>	<u>7,662,694</u>



# 財務報告

## Financial Statements

M. B. LEE & CO., CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS LIMITED

### THE HONG KONG LIFE SAVING SOCIETY STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE

	Note	2018 HK\$	2017 HK\$
<b>EXPENDITURE</b>			
Audit fee		114,800	96,000
Membership fee		44,216	35,721
Honorary life guard services travelling expenses		597,073	664,873
Training and summer programme, water safety and life saving activities accounts:		1,057,653	( 536,353)
Receipts		5,988,131	5,938,712
Disbursements		( 7,045,784)	( 5,402,359)
Advertising		10,540	6,670
Bank charges		3,335	3,880
Building management fee		77,292	73,915
Depreciation on property, plant and equipment		1,040,452	687,809
Electricity and water		97,020	125,865
Insurance		266,608	205,995
Licence fee		14,900	12,657
Loss on foreign exchange		-	355
MPF		309,912	296,956
Professional fees		1,555	1,555
Powered craft expenses		252,650	123,200
Printing and stationery		195,410	218,248
Rent and rates		482,768	482,348
Repairs and maintenance		277,734	387,951
Salaries and allowances		5,131,317	4,799,227
Social functions and ceremonies		32,744	32,681
Sundry and office expenses		407,078	186,328
Telephone		59,666	51,709
Traffic expenses		16,785	19,922
		<u>10,491,508</u>	<u>7,977,512</u>
Net (deficit) for the year		<u>( 1,412,704)</u>	<u>( 314,818)</u>

# 財務報告

## Financial Statements

M. B. LEE & CO., CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS LIMITED

### THE HONG KONG LIFE SAVING SOCIETY STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2018

	2018 HK\$	2017 HK\$
(DEFICIT) FOR THE YEAR	( 1,412,704)	( 314,818)
OTHER COMPREHENSIVE INCOME/(LOSS) FOR THE YEAR		
Long-term listed investments		
Changes in fair value recognised during the year	177,456	150,098
FUNDS RECEIVED	1,000,000	-
TOTAL COMPREHENSIVE (LOSS) FOR THE YEAR	( 235,248)	( 164,720)

# 財務報告

## Financial Statements

M. B. LEE & CO., CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS LIMITED

### THE HONG KONG LIFE SAVING SOCIETY STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31ST MARCH, 2018

	Note	2018 HK\$	2017 HK\$
<b>ASSETS AND LIABILITIES</b>			
<b>Non-current assets</b>			
Property, plant and equipment	7	3,049,289	3,215,794
Long-term investments	8	1,342,750	1,165,294
		<u>4,392,039</u>	<u>4,381,088</u>
Loan to Hong Kong Life Saving Foundation Ltd.	11	<u>3,436,315</u>	<u>3,576,355</u>
<b>Current assets</b>			
Cash in hand		10,000	10,000
Cash at bank:			
Current and savings accounts		1,250,019	1,440,362
Time deposit accounts		46,000	46,000
Designated accounts		3,821,517	2,882,507
Inventories	10	528,213	596,192
Accounts receivable		197,021	178,602
Utility deposits		197,600	197,600
Prepayment		150,427	221,580
		<u>6,200,797</u>	<u>5,572,843</u>
<b>Current liabilities</b>			
Amount due to related entity	12	572,710	572,710
Grants and fees received in advance	9	1,543,126	1,291,880
Temporary receipts		19,200	-
Accrued expenses		836,977	373,310
		<u>2,972,013</u>	<u>2,237,900</u>
Net current assets		<u>3,228,784</u>	<u>3,334,943</u>
Net assets		<u>11,057,138</u>	<u>11,292,386</u>

# 財務報告

## Financial Statements

M. B. LEE & CO., CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS LIMITED

### THE HONG KONG LIFE SAVING SOCIETY STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

	Note	2018 HK\$	2017 HK\$
<b>FUNDS AND RESERVE</b>			
General and equipment fund			
Balance at end of the year		<u>1,013,880</u>	<u>2,426,584</u>
Building and development fund			
Balance at end of the year		<u>4,747,955</u>	<u>4,747,955</u>
Peter Chan Jee Yat's life Saving Development Fund			
Balance at end of the year		<u>2,945,741</u>	<u>2,945,741</u>
Lee Yuk Lun Fund			
Balance at end of the year	13	<u>1,000,000</u>	<u>1,000,000</u>
Wong Hok Yiu Fund			
Balance at end of the year	14	<u>1,000,000</u>	<u>-</u>
Fair value reserve for long-term investments			
Balance at end of the year		<u>349,562</u>	<u>172,106</u>
Total funds and reserve		<u>11,057,138</u>	<u>11,292,386</u>

PRESIDENT:



CHAIRMAN:



HON. TREASURER:



# 財務報告

## Financial Statements

M. B. LEE & CO., CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS LIMITED

### THE HONG KONG LIFE SAVING SOCIETY STATEMENT OF CHANGES IN FUNDS AND RESERVE FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2017

	General and equipment fund HK\$	Building and development fund HK\$	Peter Chan Jee Yat's life saving development fund HK\$	Lee Yuk Lun fund HK\$	Wong Hok Yiu fund HK\$	Long-term investments fair value reserve HK\$	Total HK\$
Balance at 1.4.2016	2,741,402	4,747,955	2,945,741	1,000,000	-	22,008	11,457,106
Changes in funds and reserve for the year							
(Deficit) for the year	( 314,818)	-	-	-	-	-	( 314,818)
Other comprehensive income/(loss) for the year							
Total comprehensive (loss) for the year	( 314,818)	-	-	-	-	150,098	150,098
Balance at 31.3.2017	2,426,584	4,747,955	2,945,741	1,000,000	-	172,106	11,292,386
Changes in funds and reserve for the year							
(Deficit) for the year	( 1,412,704)	-	-	-	-	-	( 1,412,704)
Other comprehensive income/(loss) for the year							
Funds received	-	-	-	-	-	177,456	177,456
Total comprehensive (loss) for the year	( 1,412,704)	-	-	-	-	177,456	1,000,000
Balance at 31.3.2018	1,013,880	4,747,955	2,945,741	1,000,000	1,000,000	349,562	11,057,138

- 9 -



# 財務報告

## Financial Statements

M. B. LEE & CO., CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS LIMITED

### THE HONG KONG LIFE SAVING SOCIETY STATEMENT OF CASH FLOWS FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2018

	Note	2018 HK\$	2017 HK\$
<b>OPERATING ACTIVITIES</b>			
(Deficit) for the year		( 1,412,704)	( 314,818)
Adjustments for:			
Depreciation on property, plant and equipment		1,040,452	687,809
Interest received		( 176,415)	( 182,828)
Dividend and investment income		( 122,932)	( 119,029)
Operating (deficit)/surplus before changes in working capital		( 671,599)	71,134
Decrease/(increase) in:			
Inventories		67,979	56,424
Accounts receivable		( 18,419)	37,212
Prepayment		71,153	( 61,516)
Increase/(decrease) in:			
Grants & fees received in advance		251,246	( 81,231)
Temporary receipt		19,200	-
Accrued expenses		463,667	( 119,368)
Net cash generated from/(used in) operating activities		<u>183,227</u>	<u>( 97,345)</u>
<b>INVESTING ACTIVITIES</b>			
Loan payment received from Hong Kong Life Saving Foundation Ltd.		140,040	133,225
Purchase of property, plant and equipment		( 873,947)	( 356,986)
Interest received		176,415	182,828
Dividend and investment income		122,932	119,029
Net cash (used in )/generated from investing activities		<u>( 434,560)</u>	<u>78,096</u>
<b>FINANCING ACTIVITIES</b>			
Proceeds from Wong Hok Yiu Fund		1,000,000	-
Net cash generated from financing activities		<u>1,000,000</u>	<u>-</u>
<b>INCREASE /(DECREASE) IN CASH AND CASH EQUIVALENTS</b>			
		748,667	( 19,249)
CASH AND CASH EQUIVALENTS AT BEGINNING OF THE YEAR		<u>4,378,869</u>	<u>4,398,118</u>
CASH AND CASH EQUIVALENTS AT END OF THE YEAR	15	<u>5,127,536</u>	<u>4,378,869</u>

# 財務報告

## Financial Statements

M. B. LEE & CO., CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS LIMITED

### THE HONG KONG LIFE SAVING SOCIETY NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

#### (1) STATUS AND INFORMATION OF THE SOCIETY

The Hong Kong Life Saving Society (the Society), a charitable institution approved under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance, is a company limited by guarantee under the Hong Kong Companies Ordinance. The Society's registered office is situated at 21/F., Caltex House, 258 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong.

The objectives of the Society are to develop and promote technical education in water safety and life saving and to organize activities and programmes for members.

#### (2) BASIS OF PREPARATION

The financial statements have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities ("HKFRS for PEs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and the requirements of the Hong Kong Companies Ordinance. They have been prepared under the historical cost convention except for long-term listed investments classified as available-for-sale financial assets which are stated at fair value as explained in the accounting policies set out below.

#### (3) SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

##### (a) Property, plant and equipment and depreciation

Property, plant and equipment represent Club-House, furniture, fixtures and equipment, Tin Hau and other statues and rescue equipment and are stated in the statement of financial position at cost less accumulated depreciation and impairment losses, if any.

Depreciation is provided to write off the cost of property, plant and equipment over their estimated useful lives, at the following rates per annum on reducing balance method:

Club House	10%
Furniture, fixtures and equipment	20%
Tin Hau Statues	10%
Rescue equipment - fully depreciated on acquisition during the year	

### THE HONG KONG LIFE SAVING SOCIETY NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

#### (3) SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

##### (b) Long-term investments

Long-term investments are investments in securities held on a continuing basis for long-term purpose. They are "available-for-sale financial assets" and are stated at fair value at the end of each reporting period. Changes in fair value of long-term investments are recognized in other comprehensive income and accumulated separately in changes in funds and reserve as fair value for long-term investments reserve. Investments in equity securities that do not have a quoted market price in an active market and whose fair value cannot be reliably measured are stated at cost less impairment loss if any. When an individual investment is considered to be impaired, the cumulative loss that had been recognized directly in equity is removed from equity and is recognized in the statement of income and expenditure.

For investment in equity securities, if impairment losses recognized in the statement of income and expenditure are subsequently decreased, they are not reversed through the statement of income and expenditure and any subsequent increase in the fair value is recognized directly in equity. For investment in debt securities, if impairment losses recognized in statement of income and expenditure are subsequently decreased, they are reversed through the statement of income and expenditure.

##### (c) Impairment of assets

At the end of each reporting period, the Society reviews the carrying amounts of its assets to determine whether there is any indication that those assets have suffered an impairment loss. If the recoverable amount of an asset is estimated to be less than its carrying amount, the carrying amount of the asset is reduced to its recoverable amount. An impairment loss is recognized as an expense immediately, unless the relevant asset is carried at a revalued amount under another standard, in which case the impairment loss is treated as a revaluation decrease under that standard.

When an impairment loss subsequently reverses, the carrying amount of the asset is increased to the revised estimate of its recoverable amount, but so that the increased carrying amount does not exceed the carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognized for the asset in prior years. A reversal of an impairment loss is recognized as income immediately, unless the relevant asset is carried at a revalued amount under another standard, in which case the impairment loss is treated as a revaluation increase under the other standard.



### THE HONG KONG LIFE SAVING SOCIETY NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

#### (3) SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

##### (d) Related entities

For the purpose of these financial statements, related party includes a person and entity as defined below:

- (a) A person or a close member of that person's family is related to the Society if that person:
  - (i) is a member of the key management personnel of the Society or of a parent of the Society;
  - (ii) has control of the Society; or
  - (iii) has joint control or significant influence over the Society or has significant voting power in it.
- (b) An entity is related to the Society if any the following conditions applies:
  - (i) the entity and the Society are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to each others);
  - (ii) either entity is an associate or joint venture of the other entity (or a member of a group of which the other entity is a member);
  - (iii) both entities are joint ventures of a third party;
  - (iv) either entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity;
  - (v) the entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Society or an entity related to the Society. If the Society is itself such a plan, the sponsoring employers are also related to the plan;
  - (vi) the entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a); or
  - (vii) a person identified in (a)(i) has significant voting power in the entity.

# 財務報告

## Financial Statements

M. B. LEE & CO., CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS LIMITED

### THE HONG KONG LIFE SAVING SOCIETY NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

#### (3) SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

##### (e) Recognition of income

- (i) Membership subscription, donation and subvention are accounted for on the basis of actual cash received of the current year's programmes and activities.
- (ii) Revenue from seminars, examinations, functions and programmes are recognized upon completion of services provided.
- (iii) Interest income from bank savings account and time deposit account are recognized on cash basis.
- (iv) Dividend income from listed investments is recognized when the share price of the investment goes ex-dividend.

##### (f) Inventories

Inventories are valued at the lower of cost and net realizable value. In arriving at net realizable value an allowance has been made for deterioration and obsolescence.

##### (g) Receivables

Receivables are initially recognized at transaction price and thereafter stated at amortised cost less any impairment losses for bad and doubtful debts, except where the receivables are interest free advances without any fixed repayment terms or that effect of discounting would be immaterial, then they are stated at cost less any impairment losses for bad and doubtful debts. When receivables are considered to be impaired, impairment losses are recognized and reversed in the statement of income and expenditure.

##### (h) Payables

Payables are initially recognized at transaction price and thereafter stated at amortised cost except where the payable are interest free advances without any fixed repayment terms or the effect of discounting would be immaterial, then they are stated at cost.

##### (i) Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents comprise cash at bank and on hand, demand deposits with banks and other financial institutions, and short-term, highly liquid investments that are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value, having been within three months of maturity at acquisition.

# 財務報告

## Financial Statements

M. B. LEE & CO., CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS LIMITED

### THE HONG KONG LIFE SAVING SOCIETY NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

#### (3) SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

##### (j) Leases

Leases are classified as finance leases whenever the terms of the lease transfer substantially all the risks and rewards of ownership of the leased asset to the Society. All other leases are classified as operating leases.

Rights to assets held under finance leases are recognized as assets of the Society at the fair value of the leased property or, if lower, the present value of the minimum lease payments at the inception of the lease. The corresponding liability to the lessor is included in the statement of financial position as a finance lease obligation. Lease payments are apportioned between finance charges and reduction of the lease obligation so as to achieve a constant rate of interest on the remaining balance of the liability. Finance charges are deducted in measuring profit or loss. Assets held under finance leases are included in property, plant and equipment, and depreciated and assessed for impairment losses in the same way as owned assets.

Rental payable under operating leases are charged to profit or loss on a straight-line basis over the terms of the relevant lease.

##### (k) Translation of foreign currencies

Monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies at the year end are translated at foreign exchange rates ruling at the end of the reporting period. Foreign currency transactions during the year are translated at the foreign exchange rates ruling at the transaction dates. Differences on foreign currency translation are dealt with in the income and expenditure statement.

##### (l) Employee benefits

Contributions to Mandatory Provident Funds as required under the Hong Kong Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance are recognized as an expense in the statement of income and expenditure as incurred.

#### (4) DONATION COLLECTED FROM FUND-RAISING ACTIVITIES

	2018 HK\$	2017 HK\$
Public contribution funds for repairs and maintenance of the statues, The Hong Kong Life Saving Society headquarters buildings	<u>567,334</u>	<u>559,641</u>



# 財務報告

## Financial Statements

M. B. LEE & CO., CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS LIMITED

### THE HONG KONG LIFE SAVING SOCIETY NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

#### (5) DIRECTORS' EMOLUMENT

Directors' remuneration disclosed pursuant to Section 383(1) of the Hong Kong Companies Ordinance is as follows:

	2018 HK\$	2017 HK\$
Emoluments for services as directors	<u>NIL</u>	<u>NIL</u>

#### (6) INCOME TAX EXPENSE

No provision for Hong Kong profits tax has been made in these financial statements as the Society is an approved charitable institution and is exempted from profits tax under the provisions of Section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

#### (7) PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

	Club House (No. 8 South Bay Road, Hong Kong) HK\$	Furniture, fixtures & equipment HK\$	Tin Hau Statue HK\$	Rescue equipment HK\$	Total HK\$
At cost					
At 1.4.2017	7,096,194	2,945,157	59,061	4,907,265	15,007,677
Additions	-	232,091	-	641,856	873,947
At 31.3.2018	<u>7,096,194</u>	<u>3,177,248</u>	<u>59,061</u>	<u>5,549,121</u>	<u>15,881,624</u>
Aggregate depreciation					
At 1.4.2017	4,189,333	2,639,172	56,113	4,907,265	11,791,883
Charge for the year	290,686	107,615	295	641,856	1,040,452
At 31.3.2018	<u>4,480,019</u>	<u>2,746,787</u>	<u>56,408</u>	<u>5,549,121</u>	<u>12,832,335</u>
Net book value					
At 31.3.2018	<u>2,616,175</u>	<u>430,461</u>	<u>2,653</u>	<u>-</u>	<u>3,049,289</u>
At 31.3.2017	<u>2,906,861</u>	<u>305,985</u>	<u>2,948</u>	<u>-</u>	<u>3,215,794</u>

The Society's Club House located at No. 8, South Bay Road granted by the HKSAR Government under Land Licence No. H4148 is subject to renewal annually.

# 財務報告

## Financial Statements

M. B. LEE & CO., CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS LIMITED

### THE HONG KONG LIFE SAVING SOCIETY NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

#### (8) LONG-TERM INVESTMENTS

	2018 HK\$	2017 HK\$
Equity securities		
Listed in Hong Kong, at fair value	<u>1,342,750</u>	<u>1,165,294</u>
Market value of listed securities	<u>1,342,750</u>	<u>1,165,294</u>

#### (9) GRANTS & FEES RECEIVED IN ADVANCE

	2018 HK\$	2017 HK\$
Subvention funds & fees received in advance for subsequent years' life saving programmes and activities:		
Leisure & Cultural Service Department (LCSD)		
- Reserve Fund	502,903	289,713
- National Sports Associations Subvention Fund (NSA)	<u>1,037,657</u>	<u>1,002,167</u>
	<u>1,540,560</u>	<u>1,291,880</u>
Subvention funding support for eligible National Sports Associations (NSAs) under the Elite Vote Support System (EVSS)		
Hong Kong Sports Institute Limited (HKSI)		
- Unspent amount balance	<u>2,566</u>	<u>-</u>
	<u>1,543,126</u>	<u>1,291,880</u>



# 財務報告

## Financial Statements

M. B. LEE & CO., CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS LIMITED

### THE HONG KONG LIFE SAVING SOCIETY NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

#### (10) INVENTORIES

	2018 HK\$	2017 HK\$
Training manuals	39,524	42,021
Certificates, badges & medals	315,175	337,044
Souvenirs, pins & others	173,514	217,127
	<u>528,213</u>	<u>596,192</u>

#### (11) LOAN TO HONG KONG LIFE SAVING FOUNDATION LIMITED

	2018 HK\$	2017 HK\$
Balance at beginning of the year	3,576,355	3,709,580
Less: Repayment during the year	<u>140,040</u>	<u>133,225</u>
Balance at end of the year	<u>3,436,315</u>	<u>3,576,355</u>

The loan is secured by a Legal Charge over the properties of Hong Kong Life Saving Foundation Limited located at (i) Office on 21<sup>st</sup> Floor of Caltex House, No. 258 Hennessy Road, Hong Kong and (ii) Portion of Machine Room on The Main Roof of Caltex House, No. 258 Hennessy Road, Hong Kong.

Interest at the rate of 5% per annum is charged on the loan. The loan is repayable by 300 equal monthly instalment of HK\$26,306.55 each starting on 1<sup>st</sup> April, 2009.

#### (12) AMOUNT DUE TO RELATED ENTITY

HK\$

572,710

The amount due to related entity is unsecured, non-interest bearing and has no specified repayment terms.

# 財務報告

## Financial Statements

M. B. LEE & CO., CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS LIMITED

### THE HONG KONG LIFE SAVING SOCIETY NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

#### (13) LEE YUK LUN FUND

The fund account was founded in April, 2013 and funded by Mr. Lee Yuk Lun. No designated bank account was required to be kept for fund received and no special objective for the use of the fund was specified.

#### (14) WONG HOK YIU FUND

The fund account was donated in June, 2017 by Mrs. Gloria Wong in memory of her late husband, Mr. Wong Hok Yiu, the past vice-president for his lifelong dedication to the Society. The fund is used for upgrading the facilities and equipment of the Society for life saving purposes and no designated bank account was required to be kept for the fund received.

#### (15) CASH AND CASH EQUIVALENTS

Cash and cash equivalents included in the cash flow statement comprise the following balance sheet item:

	2018 HK\$	2017 HK\$
Cash in hand	10,000	10,000
Cash at bank	<u>5,117,536</u>	<u>4,368,869</u>
	<u>5,127,536</u>	<u>4,378,869</u>

Included in cash and cash equivalents in the statement of financial position are the following amounts denominated in a currency other than the functional currency of the Society to which it relates:

	2018	2017
Britain Pounds	GBP 378	GBP 378
United State Dollars	USD <u>19,370</u>	USD <u>9,868</u>

# 財務報告

## Financial Statements

M. B. LEE & CO., CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS LIMITED

### THE HONG KONG LIFE SAVING SOCIETY NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

#### (16) EMPLOYEE BENEFIT OBLIGATIONS

The Society operates a Mandatory Provident Fund Scheme (the MPF scheme) under the Hong Kong Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance for employees employed under the jurisdiction of the Hong Kong Employment Ordinance. The MPF scheme is a defined contribution retirement plan administered by independent trustees. Under the MPF scheme, the employer and its employees are each required to make contributions to the plan at 5% of the employees' relevant income, subject to a cap of monthly relevant income of HK\$30,000. Contributions to the plan vest immediately.

#### (17) LEASE COMMITMENTS

The Society leases its office under operating lease arrangements from Hong Kong Life Saving Foundation Limited for a term of 3 years.

At 31<sup>st</sup> March, 2018, the Society had total future minimum lease payments under non-cancelable operating leases falling due as follows:

	2018 HK\$	2017 HK\$
Within one year	448,800	336,600
In the second to third years inclusive	785,400	-
	<u>1,234,200</u>	<u>336,600</u>

#### (18) RELATED ENTITIES TRANSACTIONS

In addition to the transactions and balance disclosed elsewhere in these financial statements, the Society had the following transactions with related entity:

	2018 HK\$	2017 HK\$
Hong Kong Life Saving Foundation Limited		
- Rent paid	448,800	448,800
- Loan interest received	<u>175,637</u>	<u>182,453</u>

The directors of the Society are of the opinion that the above transactions were entered into in the normal course of the Society's operation.

**THE HONG KONG LIFE SAVING SOCIETY  
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS**

**(19) ACCOUNTING JUDGMENT AND ESTIMATES**

In the opinion of the directors there are no significant risks of key assumptions concerning the future and other key sources of estimation at the end of the reporting period which will cause an adjustment to carrying amounts of assets and liabilities within the next financial year.

There are no significant effects on amounts recognized in the financial statements arising from the judgments or estimates used by management.

**(20) APPROVAL OF FINANCIAL STATEMENTS**

The financial statements set out on pages 4 to 21 were authorized for issue and approved by the Board of Directors on 3rd November, 2018.

# 鳴謝

## Acknowledgement

本會衷心感謝以下各政府有關部門、社團、商號及善長於過去多年來的支持及貢獻：

The Society wishes to express its grateful thanks to the following whose assistance and support have made its work possible:

總裁 霍震霆 GBS, JP	Patron, The Hon Timothy T.T. FOK, GBS, JP
副總裁 沙理士 GBM 太平紳士	Dr. The Hon A, de O, SALES, GBM, JP
會長 劉漢華 SBS, BBS, CStJ 太平紳士	President, Mr. Steve H.W. LAU, SBS, BBS, CStJ, JP
副會長 黃學堯先生 BSCE	Vice-President, Mr WONG Hok Yiu, BSCE
副會長 韋錦潮先生 BSCE	Vice-President, Mr WAI Kam Chiu, BSCE
主席 陳偉能先生 BBS, MH 太平紳士	Chairman, Mr. Anthony CHAN, BBS, MH, JP
水上安全委員會主席 張德忠先生 MH	Chairman of Water Safety Council, Mr Eric T.C. CHEUNG, MH
主考團主席 李銓麟博士 BBS 太平紳士	Chairman of Examiners' Panel Dr. Alan Y.L. LEE, BBS, JP
姜彥文教授	Prof. KEUNG Yin Man
王春輝先生 MH	Mr. Hugo C.F. WONG, MH
孫國華先生 MH	Mr. Peter K.W. SUN, MH
吳家麗女士 OStJ	Ms. Jacqueline K.L. NG, OStJ
陳璿滔先生	Mr. Jimmy CHAN
陳燦輝先生	Mr. Herbert C.F. CHAN
劉健華博士 太平紳士	Dr. LAU Kin Wah, JP
李銓發先生	Mr. Herman Y. F. LEE
何榮添博士 榮譽勳章	Dr. HO Wing Tim, MH
黃志明先生	Mr. WONG Chi Ming
胡勁恆先生	Mr. K.H. WOO
傅德楨先生	Mr. T.C. FOO
鍾沛林 GBS 太平紳士	Mr. CHUNG Pui Lam, GBS, JP
香港特別行政區政府	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
民政事務局	Home Affairs Bureau
保安局	Security Bureau
香港警務處	Hong Kong Police Force
康樂及文化事務署	Leisure and Cultural Services Department
香港體育學院	Hong Kong Sports Institute
漁農自然護理署	Agriculture, Fisheries and Conservation Department
懲教署	Correctional Services Department
香港海關	Customs and Excise Department
消防處	Fire Services Department
衛生署	Department of Health
入境事務處	Immigration Department
海事處	Marine Department
醫療輔助隊	Auxiliary Medical Service
民眾安全服務處	Civil Aid Service
政府飛行服務隊	Government Flying Service
香港天文台	Hong Kong Observatory
政府新聞處	Information Services Department
香港旅遊發展局	Hong Kong Tourism Board
中國香港體育協會暨奧林匹克委員會	Sports Federation & Olympic Committee of Hong Kong, China
戴麟趾爵士康樂基金	Sir David Trench Fund for Recreation
薈色園	Sik Sik Yuen
香港聖約翰救護機構	St. John Ambulance Association
香港紅十字會	Hong Kong Red Cross
香港游泳教師總會	The Hong Kong Swimming Teachers' Association
香港手力急救協會	Hong Kong Acupressure in First Aid Federation
香港獨木舟總會	Hong Kong Canoe Union

中國香港龍舟總會  
中國香港賽艇協會  
香港滑水總會有限公司  
香港水上電單車協會  
香港學校風帆協會  
香港童軍總會  
香港海事青年團  
香港航空青年團  
賽馬會體藝中學  
香港航海學校  
香港遊艇會  
東華三院  
博愛醫院  
香港特殊需要人士游泳學院  
港九水上漁民福利促進會

香港救生基金  
陳梓濤救生發展及建設基金  
李文彬會計師事務所有限公司  
黃龍德會計師事務所有限公司  
廖蔡陳律師行  
鍾沛林律師行  
張水法時裝設計正頭公司  
美輝醫療器材有限公司  
金德精密五金有限公司  
泳泰有限公司 (TYR)  
啟福集團有限公司 (Kamachi)  
泳高有限公司  
蔣麗莉海闊天空慈善基金  
四洲集團有限公司  
香港攝影藝術協會  
利達船廠  
生命教育訓練  
深水埔街坊福利會  
鐘聲拯溺會  
金海豚體育會  
翠屋拯溺會  
大埔拯溺會  
各傳播媒介  
各首長及義工  
各屬會

Hong Kong China Dragon Boat Association  
Hong Kong, China Rowing Association  
Hong Kong Water Ski Association Limited  
Hong Kong Jet Sports Boating Association  
Hong Kong Schools Sailing Association  
Scout Association of Hong Kong  
Hong Kong Sea Cadet Corps  
Hong Kong Air Cadet Corps  
Hong Kong Jockey Club Ti-I College  
Hong Kong Sea School  
Royal Hong Kong Yacht Club  
Tung Wah Group of Hospitals  
Pok Oi Hospital  
Hong Kong College of Special Needs Swimming  
Hong Kong & Kowloon Floating Fishermen Welfare Promotion Association  
The Hong Kong Life Saving Foundation  
Peter Chan Jee Yat Life Saving Building and Development Fund  
M.B. Lee & Co. Certified Public Accountants Ltd.  
Patrick Wong C.P.A. Limited  
Liu, Choi & Chan Solicitors & Notaries  
Chun & Kwan Solicitors  
Zeepha Couture  
Mayfair Medical Supplies Limited  
Kingdom Fine Metal Limited  
Aquatech (Hong Kong) Ltd. (TYR)  
Topford Holdings Ltd. (Kamachi)  
Wingo Co. Ltd  
The Lily Chiang Charitable Foundation  
Four Seas Mercantile Holdings Limited  
The Hong Kong Art of Photography Association  
Lee Tat Shipyard  
Life Education Training  
Shamshuipo Kaifong Welfare Advancement Association  
Chung Sing Life Guard Club  
Golden Dolphin Sports Club  
Homeyet Life Guard Club  
Tai Po Life Saving Club  
The local newspapers, television and radio broadcasting stations  
All our benefactors and voluntary members  
All Affiliated Clubs



# 統計資料

## Statistics

### 考期總數 No. of Examination Held

	2016/17	2017/18
公開考期 Public Examination	869	886
非公開考期 Non-Public Examination	882	1028
<b>總次數 Total :</b>	<b>1751</b>	<b>1914</b>

### 拯溺考試報考人次 No. of Life Saving Examination Enrollment

	2015/16	2016/17
水上安全章 Water Safety Award	797	1012
銅章 (包括甲乙丙部) Bronze Medallion (including ABC parts)	8300	8522
磁章 (包括甲乙丙部) Award of Merit (including ABC parts)	6	54
泳池活動導師拯救章 Pool Aquatic Leader Rescue Award	282	576
海上活動導師拯救章 Sea Activities Leader Rescue Award	3	0
海洋拯救基礎證書 Open Water Rescue Basic Certificate	342	399
泳池救生章 (包括甲乙丙部) Pool Lifeguard Award(including ABC parts)	8516	8945
泳池救生管理章 (包括甲乙丙部) Pool Lifeguard Management Award(including ABC parts)	193	198
高級泳池救生章 (包括甲乙丙部) Advanced Pool Lifeguard Award(including ABC parts)	3	4
沙灘救生章 (包括甲乙丙丁部) Beach Lifeguard Award(including ABCD parts)	2523	2607
沙灘救生管理章 Beach Lifeguard Management Award	159	120
海洋救生章 (包括甲乙丙丁部) Open Water Lifeguard Award(including ABCD parts)	28	24
拯溺教師證書 Teacher Certificate	10	17
基本生命支援證書 Basic Life Support Certificate	240	223
復甦法證書 Resuscitation Certificate	36	33
急救證書 (包括甲乙部) Certificate in First Aid(including AB parts)	4065	4010
水上急救證書 (包括甲乙丙部) Certificate in Aquatic First Aid(including ABC parts)	7568	8291
水上急救教師證書 Aquatic First Aid Teacher Certificate	15	1
手力急救證書 Certificate in Acupressure First Aid	372	451
獨木舟拯救基礎證書 Canoe Rescue Basic Certificate	359	303
獨木舟拯救章 Canoe Rescue Award	856	724
高級獨木舟拯救章 Advanced Canoe Rescue Award	0	14
獨木舟拯救教練證書 Canoe Rescue Instructor Certificate	0	5
救生快艇拯救章 IRB Rescue Award	476	579
救生快艇駕駛證書 IRB Driver Certificate	0	10
高級救生快艇駕駛證書 Advanced IRB Driver Certificate	14	0
救生快艇教練證書 IRB Instructor Certificate	1	5
救生水上電單車拯救章 Jet Ski Rescue Award	228	98
救生水上電單車駕駛證書 Jet Ski Rescue Driver Certificate	0	9
高級救生水上電單車駕駛證書 Advanced Jet Ski Rescue Driver Certificate	16	0
徒手潛水拯救章 Skin Diving Rescue Award	16	7
水肺潛水拯救章 Scuba Diving Rescue Award	16	0
自動體外心臟去纖維性顫動法證書 AED Certificate	122	0
自動體外心臟去纖維性顫動法教練證書 AED Instructor Certificate	0	42
救生小鐵人銅章 Lifesaving Ironkid Bronze Award	51	123
救生小鐵人銀章 Lifesaving Ironkid Silver Award	35	116
救生小鐵人金章 Lifesaving Ironkid Gold Award	44	126
拯溺競賽初級證書 Lifesaving Competition Basic Certificate	13	13
<b>總人次 Total:</b>	<b>35705</b>	<b>37661</b>

### 拯溺證章簽發數量 No. of Life Saving Awards Issued

	2016/17	2017/18
水上安全章 Water Safety Award	797	1008
銅章 Bronze Medallion	2593	2626
磁章 Award of Merit	2	18
泳池活動導師拯救章 Pool Aquatic Leader Rescue Award	89	183
海上活動導師拯救章 Sea Activities Leader Rescue Award	1	0
海洋拯救基礎證書 Open Water Rescue Basic Certificate	289	324
泳池救生章 Pool Lifeguard Award	3532	3654
泳池救生管理章 Pool Lifeguard Management Award	169	182
高級泳池救生章 Advanced Pool Lifeguard Award	3	0
沙灘救生章 Beach Lifeguard Award	710	799
沙灘救生管理章 Beach Lifeguard Management Award	130	111
海洋救生章 Open Water Lifeguard Award	7	6
拯溺教師證書 Teacher Certificate	10	10
復甦法證書 Resuscitation Certificate	36	33
基本生命支援證書 Basic Life Support Certificate	214	210
自動體外心臟去纖維性顫動法證書 AED Certificate	56	17
急救證書 Certificate in First Aid	1181	1198
急救證書 (509A) Certificate in First Aid(509A)	41	8
水上急救證書 Certificate in Aquatic First Aid	2338	2549
水上急救教師證書 Aquatic First Aid Teacher Certificate	15	1
手力急救證書 Certificate in Acupressure First Aid	360	427
獨木舟拯救基礎證書 Canoe Rescue Basic Certificate	349	294
獨木舟拯救章 Canoe Rescue Award	393	310
高級獨木舟拯救章 Advanced Canoe Rescue Award	0	7
獨木舟拯救教練證書 Canoe Rescue Instructor Certificate	0	5
救生快艇拯救章 IRB Rescue Award	220	272
高級救生快艇駕駛證書 Advanced IRB Driver Certificate	7	7
救生快艇教練證書 IRB Instructor Certificate	1	6
救生水上電單車拯救章 Jet Ski Rescue Award	108	81
救生水上電單車駕駛證書 Jet Ski Rescue Driver Certificate	14	14
高級救生水上電單車駕駛證書 Advanced Jet Ski Rescue Driver Certificate	8	8
救生水上電單車教練證書 Jet Ski Rescue Instructor Certificate	0	7
徒手潛水拯救章 Skin Diving Rescue Award	16	16
水肺潛水拯救章 Scuba Diving Rescue Award	16	16
救生小鐵人銅章 Lifesaving Ironkid Bronze Award	51	123
救生小鐵人銀章 Lifesaving Ironkid Silver Award	35	116
救生小鐵人金章 Lifesaving Ironkid Gold Award	44	126
拯溺競賽初級證書 Lifesaving Competition Basic Certificate	13	13
總人數 Total:	<b>13848</b>	<b>14785</b>



### 訓練班參加人數統計 Training Course Statistics

訓練班名稱 Name of Training Course	2016/17		2017/18	
	開辦 班次	共參加 人數	開辦 班次	共參加 人數
水上安全章訓練班 Water Safety Tr. Cr.	2	139	2	139
拯溺銅章班 Bronze Medallion Tr. Cr.	34	556	33	509
泳池救生章班 Pool Lifeguard Award Tr. Cr.	31	517	34	560
沙灘救生章班 Beach Lifeguard Award Tr. Cr.	2	31	2	34
領考導師基本訓練班 Registered Examination Leader Foundation Course	6	116	8	164
拯溺教師中級訓練班 Registered Teacher Certificate Intermediate Course	10	160	9	157
拯溺教師證書訓練班 Teacher Certificate Tr. Cr.	2	36	1	17
獨木舟基礎證書 Canoe Rescue Basic Cert. Cr.	1	8	3	24
獨木舟拯救章訓練班 Canoe Rescue Award Tr. Cr.	3	41	4	34
高級獨木舟拯救證書訓練課程 Advanced Canoe Rescue Award Tr. Cr.	---	---	1	7
獨木舟拯救教練證書訓練課程 Canoe Rescue Instructor Tr. Cr.	---	---	1	7
救生快艇拯救章訓練班 IRB Rescue Award Tr. Cr.	8	89	5	62
高級救生快艇駕駛證書訓練班 Advanced IRB Driver Certificate Tr. Cr.	1	6	---	---
救生快艇教練證書訓練班 IRB Instructor Tr. Cr.	---	---	1	7
救生水上電單車拯救章訓練班 Jet Ski Rescue Award Tr. Cr.	8	104	4	48
救生水上電單車駕駛證書課程 Jet Ski Rescue Driver Certificate Tr. Cr.	1	8	---	---
高級救生水上電單車駕駛證書課程 Advanced Jet Ski Rescue Driver Certificate Tr. Cr.	1	8	---	---
救生水上電單車教練證書訓練班 Jet Ski Rescue Instructor Certificate Tr. Cr.	---	---	1	7
急救證書訓練課程 Certificate in First Aid Tr. Cr.	2	41	---	---
急救教師訓練課程 First Aid Teacher Tr. Cr.	---	---	1	9
救生小鐵人 (金, 銀, 銅) 訓練班 Lifesaving Ironkid (Gold, Silver, Bronze) Tr. Cr.	7	100	7	107
拯溺競賽初級證書 Lifesaving Competition Basic Certificate Tr. Cr.	5	68	6	83
拯溺競賽裁判復修班 Lifesaving Competition Official Refresher Cr.	---	---	1	34
中小學校水上安全評核員工作坊 Water Safety Assessor Workshop for Secondary & Primary School	1	8	1	19
水上安全自救訓練課程 Water Safety Self-survival Training Course	---	---	1	100
		<b>2036</b>		<b>2128</b>

# 統計資料 Statistics

## 歷年拯救數字

## TOTAL NUMBER OF RECORDED RESCUE CASES

年度 During	拯救次數 Rescues performed	自 1956 年累積次數 No. of rescues since 1956	年度 During	拯救次數 Rescues performed	自 1956 年累積次數 No. of rescues since 1956
1956	56	56	1987	854	20412
1957	60	116	1988	735	21147
1958	31	147	1989	1007	22154
1959	56	203	1990	1285	23439
1960	111	314	1991	696	24135
1961	104	418	1992	1013	25148
1962	302	720	1993	778	25926
1963	273	993	1994	434	26360
1964	241	1234	1995	401	26761
1965	284	1518	1996	353	27114
1966	123	1641	1997	367	27481
1967	17	1658	1998	444	27925
1968	419	2077	1999	558	28483
1969	505	2582	2000	373	28856
1970	428	3010	2001	359	29215
1971	565	3575	2002	310	29525
1972	1040	4615	2003	301	29826
1973	977	5592	2004	280	30106
1974	1669	7261	2005	347	30453
1975	667	7928	2006	287	30740
1976	1049	8977	2007	262	31002
1977	1031	10008	2008	298	31300
1978	1250	11258	2009	291	31591
1979	1295	12553	2010	230	31821
1980	1036	13589	2011	237	32058
1981	1595	15184	2012	232	32290
1982	1347	16531	2013	328	32618
1983	681	17212	2014	258	32876
1984	777	17989	2015	159	33035
1985	875	18864	2016	154	33189
1986	694	19558	2017	183	33372

THIS RECORD IS A TRIBUTE TO THE DEDICATION AND COURAGE OF OUR LIFESAVERS IN HONG KONG. THEY WORK TIRELESSLY TO ENSURE THAT ALL OUR PATROLS AND OTHER RESCUE SERVICES FUNCTION EFFECTIVELY.



# 香港拯溺總會

THE HONG KONG LIFE SAVING SOCIETY

香港灣仔軒尼詩道258號德士古大廈21樓

21/F., Caltex House, 258 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2511 8363

傳真 Fax : (852) 2507 5239

網址 Website : [www.hklss.org.hk](http://www.hklss.org.hk)

電郵 Email: [info@hklss.org.hk](mailto:info@hklss.org.hk)

